



WORTUBUKU
SRANANTONGO PARA
BRASILEIROS



MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES



Ministro de Estado
Secretário-Geral

Embaixador Antonio de Aguiar Patriota
Embaixador Ruy Nunes Pinto Nogueira

FUNDAÇÃO ALEXANDRE DE GUSMÃO



Presidente

Embaixador Gilberto Vergne Saboia

A *Fundação Alexandre de Gusmão*, instituída em 1971, é uma fundação pública vinculada ao Ministério das Relações Exteriores e tem a finalidade de levar à sociedade civil informações sobre a realidade internacional e sobre aspectos da pauta diplomática brasileira. Sua missão é promover a sensibilização da opinião pública nacional para os temas de relações internacionais e para a política externa brasileira.

Ministério das Relações Exteriores
Esplanada dos Ministérios, Bloco H
Anexo II, Térreo, Sala 1
70170-900 Brasília, DF
Telefones: (61) 3411-6033/6034/6847
Fax: (61) 3411-9125
Site: www.funag.gov.br

RAFAEL DA SILVA OLIVEIRA
JOSÉ PAULO RIBEIRO

WORTUBUKU
Sranantongo para Brasileiros



Brasília, 2011

Direitos de publicação reservados à
Fundação Alexandre de Gusmão
Ministério das Relações Exteriores
Esplanada dos Ministérios, Bloco H
Anexo II, Térreo
70170-900 Brasília – DF
Telefones: (61) 3411-6033/6034
Fax: (61) 3411-9125
Site: www.funag.gov.br
E-mail: funag@itamaraty.gov.br

Equipe Técnica:

Henrique da Silveira Sardinha Pinto Filho
André Yuji Pinheiro Uema
Fernanda Antunes Siqueira
Fernanda Leal Wanderley
Juliana Corrêa de Freitas
Pablo de Rezende Saturnino Braga

Programação Visual e Diagramação:

Juliana Orem

Impresso no Brasil 2011

Oliveira, Rafael da Silva
Wortubuku Sranantongo para brasileiros / Rafael da Silva
Oliveira, José Paulo Ribeiro. – Brasília: Fundação
Alexandre de Gusmão, 2011.
184 p.

1. Sranan. 2. Língua Surinamesa I. Ribeiro, José Paulo.
II. Título.

ISBN: 978.85.7631.288-8

CDU: 802,0

Ficha catalográfica elaborada pela Bibliotecária
Sonale Paiva – CRB /1810

Depósito Legal na Fundação Biblioteca Nacional conforme Lei
nº 10.994, de 14/12/2004.

Sumário

Apresentação, 7

Sranantongo - Português, 11

Português - Sranantongo, 91

Frases do dia a dia, 177

Referência Bibliográfica, 179

Sobre os autores, 181



Apresentação

Apesar de o holandês ser a língua oficial do Suriname, é o Sranantongo que preenche os espaços e encurta as distâncias entre os diferentes grupos que vivem nesse país. O Sranantongo não é somente a língua franca, mas também o símbolo da resistência de um povo e de uma cultura que por muito tempo foi oprimida. Falada amplamente em todo o território nacional, nas ruas, comércios e conversas despretensiosas, o Sranantongo é fundamentalmente baseado no inglês, sendo mesclado com diversas influências do holandês, do português e de línguas africanas.

Pensando nessa abrangência e, sobretudo, pela crescente presença brasileira no Suriname, foi idealizado o livro “Wortubuku – Sranantongo para brasileiros”. Tal referência se faz necessária, pois é comum presenciarmos, seja no campo ou nas cidades, brasileiros com dificuldades para dialogar, realizar compras, estabelecer acordos ou, até mesmo, expressar sua opinião durante a interação com os Surinameses. Nesse sentido, acreditamos que o presente livro possa contribuir para aproximar e facilitar/auxiliar os brasileiros no seu cotidiano em um país que possui idioma tão diferente do português.

Esperamos que o “Wortubuku – Sranantongo para Brasileiros” possa ser um instrumento em favor dos brasileiros que trabalham e lutam por uma vida melhor além dos limites de sua terra natal.

Bun ondrosuku!

FAMÍLIA E PARENTES

Sranantongo	Português
mama (ma)	mãe
papa (pa)	pai
brada (ba)	irmão
sisá (sa)	irmã
omu	tio
tanta	tia
swagri	cunhado
nefo	sobrinho, primo
granpapa (opa)	avô
granmama (oma)	avó
afo	bisavó
or	bisavó
trotro	tataravós
pikin	criança, filha
manpikin	filho
umapikin	filha
boi	filho
granpikin	neto, neta
afopikin	bisneto, bisneta

DINHEIRO

Sranantongo	Português
sensi	centavo
koprosensi	centavo
loto	5 centavos
doni	10 centavos, 10 dólares
kwartyi	25 centavos
tyawa	25 centavos, 25 dólares
banknotu	50 centavos
banku	50 centavos, 50 dólares
golu	guilder
kolu	guilder
dala	dólar
barki	100 dólares
dói	1000 dólares

DIAS DA SEMANA

Sranantongo	Português
sonde	domingo
munde	segunda-feira
tudewroko	terça-feira
dridewroko	quarta-feira
fodewroko	quinta-feira
freida	sexta-feira
satra	sábado

NÚMEROS		
1: wan	21: tutenti-na-wan	110: wan hondro nanga tin
2: tu	22: tutenti-na-tu	111: wan hondro nanga erfu
3: dri	23: tutenti-na-dri	112: wan hondro nanga twarfu
4: fo	24: tutenti-na-fo	113: wan hondro nanga tin-na-dri
5: feifi	25: tutenti-na-feifi	114: wan hondro nanga tin-na-fo
6: siksi	26: tutenti-na-siksi	-----
7: seibi	27: tutenti-na-seibi	200: tu hondro
8: aiti	28: tutenti-na-aiti	300: dri hondro
9: neigi	29: tutenti-na-neigi	-----
10: tin	30: dritenti	1.000: dusun
11: erfu	-----	1.000.000: wan milyun
12: twarfu	40: fotenti	-----
13: tin-na-dri	50: feifitenti	NÚMERO ORDINAL
14: tin-na-fo	60: siksitenti	
15: tin-na-feifi	70: seibitenti	
16: tin-na-siksi	80: aititenti	
17: tin-na-seibi	90: neigitenti	1º: fosi
18: tin-na-aiti	100: hondro	2º: di fu tu
19: tin-na-neigi	101: wan hondro nanga wan	3º: di fu dri
20: tutenti	102: wan hondro nanga tu	4º: di fu fo
		5º: di fu feifi
		6º: di fu siksi

DICAS DE GRAMÁTICA

No sranan não há distinção entre substantivos e verbos. A palavra *denki* significa tanto “pensamento” quanto “pensar”, e *yuru* significa tanto “alugar” quanto “aluguel”.

Os verbos não são conjugados; é o pronome pessoal que indica a quem ele se refere.

Os indicadores de tempo verbal (presente, pretérito, futuro) são indicados por meio de adições. Para o presente, utiliza-se ‘e’ com o verbo; para ações passadas, ‘ben’, e para o futuro, ‘sa’ – enquanto o imperativo recebe ‘mu’.

Existe apenas um tempo pretérito: “ele esperou” e “ele esperava” são igualmente traduzidos para *a wakti am*.

O artigo definido é ‘a’; quando utilizado no sentido de artigo indefinido, transforma-se em *wan* (do inglês *one*, “um”). *Wan* também é um numeral.

O plural é indicado pelo artigo *den*. Os substantivos não são flexionados; *a oso* é “a casa”, *wan oso* é “uma casa” e *den oso* é “casas”.

Exemplo com o verbo *wroko* (“trabalhar”, do inglês *work*)

mi e wroko (m'e wroko)	eu trabalho
yu ben wroko	you trabalhou
a ben wroko (kaba)	ele (já) trabalhou
a mu wroko	ele deve trabalhar
wi ben wroko	nós temos trabalhado
unu sa wroko	eles trabalharão
den ben o (b'o) wroko	eles deveriam trabalhar

Algumas peculiaridades do idioma são dignas de destaque:

A frequente ocorrência da alternância entre ‘l’ e ‘r’, principalmente em empréstimos do inglês; assim *belief*, “crença”, virou *bribi*.

Vogais no início de palavras são omitidas, e o acento tônico é deslocado para o fim da palavra, na forma de um sufixo *-i*.

FONTE: Wikipédia (<http://pt.wikipedia.org/wiki/Sranan>)

SRANANTONGO - PORTUGUÊS



A

a tra dei fu en: no dia seguinte

a₁: a, o

a₂: ela, ele

abani₁: malandro

abani₂: bandido, criminoso

abi bere: estar grávida

abi bigi-ai: ter ciúmes, ter inveja

abi bigimemre: ser orgulhoso,
ser arrogante

abi frikowtu: ficar resfriado

abi heimemre: ser orgulhoso

abi krin skin: ser uma pessoa de
sorte

abi prisiri: ter prazer, desfrutar

abi: ter

abiti: armadilha para animais

aboma: jiboia

abongra: gergelim

abra: através de, em frente de,
sobre

abrasei fu: oposto, em frente

abrasei: lado oposto, outro lado

abrawatra: exterior (outros
países)

abri: abrigo

absrutu: absoluto, absolutamente

adube: ataque epiléptico

adyanski-yagayaga: espantalho

adyokri: anão

adyosi: adeus

af'afu₁: em parte, metade,
parcialmente

af'afu₂: mais ou menos

afdaki: abrigo, casa simples

afen: ok

afito: constipação

afkati₁: abacate

afkati₂: advogado

afkodrei: idolatria

afo: antepassado, bisavó

afopikin: bisneto

Afrikakondre: África

afrontu: afrontar, afronta,
insultar, insulto, ofender, ofensa

afru: pressentimento, pressentir
afu yuru: curto espaço de tempo, poucos minutos
afu: metade
agen: novamente
agerstori: parábola
agra: tiro de espingarda, estilhaços (de granada)
agrabu: gripe
agri: concordar
agu: porco (animal)
agumeti: carne de porco
aguti: cutia
ai buba: pálpabra
ai na ai: cara a cara
ai wiwiri: pestana
ai₁: grão
ai₂: olho
ai₃: sim
aidrai: vertigem
aifutu: tornozelo
aisa: divindade da terra
aiti: oito
aititenti: oitenta
aiwatra: lágrimas
aka₁: ave de rapina
aka₂: enganchar, gancho
akanswari: comilão, alguém que come muito
akruder₁: resolver
akruder₂: acordo, contrato, pacto
aksi₁: perguntar, pergunta, questão
aksi₂: pedir, solicitar, solicitação
aksi-aksi₁: cercar de perguntas
aksi-aksi₂: pedir continuamente
akuba-dyendyen: penico

ala: tudo
aladi: apesar de, embora
alakondre₁: colorido
alakondre₂: variedade de coisas
alamala: todos, todo mundo
alanya₁: laranja (cor)
alanya₂: laranja (fruta)
alape: em toda parte
alapresei: em toda parte
alasma: todos, todo mundo
alatapasi: caminho estreito
alaten: sempre
alatu: ambos
alayuru: repetidamente
aleisi: arroz
aleisigron: arrozal
aleisimiri: moinho de arroz
aleisisaka: saco de arroz
alen: chuva
alenbaki: cano de água, tambor para captar água da chuva
alenbari: cano de água, tambor para captar água da chuva
alenbo: arco-íris
alendyakti: capa de chuva
alenkon: chover
alenten: estação chuvosa
alenwatra: água de chuva
altari: altar
amaka₁: maca
amaka₂: rede para dormir
amandra₁: amêndoa
amandra₂: amígdalas
ambesi: bigorna
ambisi: ambição
ambra: martelar, martelo
ambrabasi: presidente

amerkan: americano	arede: já
Amerkankondre: Estados Unidos da América (EUA)	ari: puxar
ameti: presunto	arki: escutar, ouvir
amra: martelar, martelo	arkiman: ouvinte
amrabasi: presidente	as: serra, serrar
anansi: aranha	asaw: elefante
anansititei: teia de aranha	asege: besouro
anbegi: adorar, adoração	asema: vampiro
anga: pendurar	asi: cavalo
anga-anga₁: apático	asin: vinagre
anga-anga₂: criança desatenta apoiada/pendurada na mãe (ou outra pessoa)	asisi: cinza
angri₁: desejar, querer	asranti₁: atrevido, insolente
angri₂: estar com fome, faminto	asranti₂: imprudente
angribere: estômago vazio, fome	assisteri: ajudar, ajuda, auxiliar, assistência
angriten: fome	at'oso: hospital
ankra₁: âncora	ati de na dyompo: ansioso, nervoso, tenso, impaciente
ankra₂: ficar	ati sidon₁: estar à vontade
anu₁: agrupar	ati sidon₂: satisfeito
anu₂: arma	ati₁: chapéu
anu₃: cacho (por exemplo: cacho de banana)	ati₂: coração
anu₄: punhado	ati₃: desculpa
anu₅: dinheiro que é pago mensalmente a um dos participantes num <i>Kasmoni</i> (ver: <i>kasmoni</i>)	ati₄: dor, machucar
anu₆: mão	ati₅: sofrer
aparti fasi: de maneira especial, muito especial	ati₆: quente
aparti₁: em particular	ati₇: sinto muito, se arrepender
aparti₂: especial	atibron: estar com raiva, irritado
apresina: laranja (fruta)	atilobi: amado
apteiki: farmácia, drogaria	atisiki: consumo
apteiti: apetite	atra₁: desvio
	atra₂: opor
	awari: gambá
	awaridomri: hipócrita
	awege: homossexual
	awun: corcunda
	ayun: cebola

B

ba₁: amigo
ba₂: usado para chamar atenção
ou enfatizar um ponto
ba₃: irmão
baba₁: baba, babar
baba₂: saliva
babalapi: babador
babari₁: barulho, ruído
babari₂: tumulto
babaw: estúpido
babawman: pessoa estúpida, idiota
babun: homem hindustani
babywagi: carrinho de bebê
bada: incômodo, preocupação,
ficar irritado
bagasi: bagagem
bai: compra, comprar
baiman: cliente, comprador
baiseritori: comércio
baisigri: bicicleta
bak'anu: cotovelo

bak'ati: dor nas costas
baka dati: em seguida
baka di: depois
baka₁: assar
baka₂: atrás
baka₃: retornar, voltar
baka₄: costas
baka₅: depois
baka₆: fritar
baka₇: novamente, outra vez
baka-agen: mais uma vez, outra vez
bakabaka₁: secretamente, escondido
bakabaka₂: de forma astuta, nas
costas de alguém
bakabaka₃: depois
bakabana: banana madura frita no
óleo
bakabini₁: favela
bakabini₂: bairro distante da estrada
principal, bairro longe da cidade
bakabirti: favela

bakabonyo : espinha	bakayesi : parte de trás da orelha
bakabreki : início da tarde	bakba wenkri : lugar
bakadan : nádegas (eufemismo)	desordenado, caótico
bakadina : à tarde	bakba : banana
bakadoro : porta traseira	bakr'oso : padaria
bakadyari₁ : nádegas (eufemismo)	bakra : homem branco
bakadyari₂ : quintal	Bakrakondre : Europa
baka-edé : parte de trás da cabeça	Bakrakondre : Holanda
bakafensre : janela na parte	bakratongo : idioma holandês
traseira de uma casa	bakra-uma : mulher branca
bakafinga₁ : salário extra	bakriman : padeiro
bakafinga₂ : segundo emprego	baksi₁ : cesta
bakafinga₃ : estilo de trança de	baksi₂ : gorjeta, extra, bônus,
cabelo	gratificação
bakafutu : calcanhar	balata₁ : borracha
bakafutu-titei : tendão de Aquiles	balata₂ : cassetete
baka-iri : calcanhar	balatabon : seringueira
bakaman₁ : adepto, seguidor, membro	balataman : seringueiro
bakaman₂ : apegado	baleta : cassetete
bakaman₃ : assistente	bambusi : bambu
bakaneki : nuca	bami : comida feita com macarrão
bakanen : sobrenome	frito, carne e legumes.
bak'anu : cotovelo	bana : banana
bakapasi : caminho de volta	banabon : bananeira
bakapikin : descendente	banawtu₁ : abafado, sufocante
bakasei₁ : nádegas (eufemismo)	banawtu₂ : asfixia
bakasei₂ : parte traseira	bangi₁ : banco
bakaten : mais tarde	bangi₂ : fezes
bak'ati : dor nas costas	bangi₃ : restinga
bakatifi : molar	banknotu : cinquenta centavos
bakatitei₁ : defesa, na retaguarda	banku : cinquenta centavos ou
bakatitei₂ : tendão de Aquiles	cinquenta dólares
bakawowoyo : parte de trás do	banti₁ : cinto
mercado central em Paramaribo	banti₂ : faixa, fita
(onde produtos custam mais barato)	barba : barba
bakayari : primeiras semanas do	barbakoto : churrasco
ano novo	bari adyosi : dizer adeus

bari boskopu: anunciar, anúncio
bari ke: aflito, ansioso
bari krei: chorar
bari lafu: gargalhar
bari odi: cumprimentar, dizer “olá!”
bari₁: barril
bari₂: estalar, estalo
bari₃: gritar
bari-wroko: anúncio, anunciar
barki₁: cem dólares
barki₂: barco
barkon: varanda
baru: guru, mestre (guru), tutor
basi₁: chefe
basi₂: manter sob controle
basi₃: casca (de árvore), casca (de noz ou de coco).
baskita: cesta
basra: bastardo
baster: estourar, quebrar
basya: feitor (de escravos)
bato: cortador
batra: engarrafar, garrafa
baya: bem (interjeição), usado para chamar atenção ou enfatizar um ponto
bedaki: natal
bedarde: aquietar, calma
bedi: cama
bedoi: dar instruções
bedrigi yusrefi: enganar a si mesmo
bedrigiman: trapaceiro, vigarista, enganador
bedyan: países caribenhos de língua inglesa
begi₁: implorar, mendigar
begi₂: orar, oração,

begi₃: pedir, solicitar, solicitação
begiman: pedinte
beifi: tremer, agitar, arrepiar
beifi-ati: medo, ansiedade, nervosismo
beiker: caneca
beinen: apelido
beiri: machado
beki: bacia
bèl: chamada no telefone
bele: nádegas
bemui: intrometer, intrometer-se, curioso
benawtu₁: úmido
benawtu₂: abafado, sufocante
beni strafu: estar na cadeia, cumprir pena
beni₁: curvar
beni₂: driblar, mudar de direção
benzine: gasolina
ber’ati: dor de estômago
bere koti: dor de barriga (vontade de ir ao banheiro)
bere₁: barriga
bere₂: feto
bere₃: intestino
bere-ati: dor de estômago
berefuru₁: sem importância
berefuru₂: soco no estômago
bereman: mulher grávida
bere-uma: grávida
bergi₁: colina, montanha
Bergi₂: Bélgica
bergibergi: montanhoso
bergi-olo: caverna
bergipresi: área montanhosa
beri doi gi: querer bem a alguém

beri: enterrar, funeral
berpe: cemitério
besbesi: muito melhor
besi: melhor
besnei: circuncidar, circuncidados
besroiti: decidir, decisão
besun: beiju
bèt: apostar, aposta
beti₁: isca
beti₂: morder, mordida
betre₁: bem novamente, curado
betre₂: exceder, ultrapassar, vantagem
betre₃: superar, superioridade
beweigi: mover, movimento
bifo: antes, primeiro
bifosi: antes, primeiro
bigi watra: mar, oceano
bigi₁: grande
bigi₂: velho
bigi-ai: inveja, invejoso, ganância, ganancioso
bigibigi dei: em plena luz do dia
bigidagu₁: pessoa rica
bigidagu₂: pessoa importante
bigidoi: dedão do pé, dedo polegar
bigidoi: dedão do pé, dedo polegar
bigifasi: altivo, orgulho, orgulhoso, arrogante, arrogância
bigifutu: elefantíase
bigiman₁: adulto
bigiman₂: pessoa importante, pessoa mais velha e mais sábia
bigimemre: altivo, altivez, arrogante, arrogância, orgulho, orgulhoso

bigin: começar, começo, iniciar
bigisma₁: adulto
bigisma₂: pessoa importante, pessoa mais velha e mais sábia
bigitaki: falar de maneira descortês
bigiwowoyo: mercado central de Paramaribo
bika: porque
bikasi: porque
bimba: elefantíase
birfrow: vizinha
biri: cerveja
birman: vizinho
birti₁: área, região circundante
birti₂: vizinhança
birtisma: pessoas que vivem no mesmo bairro (vizinhos)
bisbisi-woron: traça
bisi₁: negócio, coisas
bisi₂: algo preocupante
bita₁: bebida alcoólica muito forte (whisky, rum)
bita₂: gosto amargo
bita₃: medicina feita a partir de plantas medicinais, madeira e cipó
bita-ati: crueldade
bitakasaba: mandioca-brava
biten: na hora, com tempo de sobra
blaka sneisi: homem negro com sobrenome chinês
blaka₁: denegrir, difamar
blaka₂: preto (cor)
blakaman: homem negro, negro
blakapan: frigideira (de ferro fundido)

blakapatu: panela (de ferro fundido)
blakapepre: pimenta preta
blakapina: alfinete de cabelo
blaka-uma: negra
blameri: culpar, culpa, envergonhar, vergonha
Blanda: Holanda
blas: bolha
blasbarki: libélula
blaw: azul
blega: ostentação, vangloriar-se
blegaman: fanfarrão, ostentador
blesi: abençoado, bem-aventurado
blo₁: respirar, respiração
blo₂: descansar
blon: farinha
blonsaka: saco de farinha
bo: arquear, arco
bobi₁: amamentar
bobi₂: seios
bobimerki: leite materno
bobimofo: mamilo
bobiwatra: leite materno
bobo: fraco, mimado
boboisturu: cadeira de balanço
boda: festa
bodoi: assinalar, explicar, dar instruções
bofru: anta (animal)
bogobogo: abundância, abundante
boi₁: garoto, menino
boi₂: filho
boigi: curvar, dobrar, inclinar-se
boiti₁: ademais, além de, exceto
boiti₂: zona periférica, zona rural

boitipresi: zona periférica, zona rural
boketi: buquê
bokoboko: bode, carneiro
bokrafru: arara vermelha
bokru: corcunda
bòks: colidir, colisão
boktu₁: curvar, curva
boktu₂: esquina
bòl: forma redonda
boma: jiboia
bombel: fogos de artifício
bon: árvore
bonboni: esquilo
bonbuba: casca de árvore
bondru: conjunto de coisas
bongopita: força
bongro: lixo
bonki: feijão
bonkoro: mulato com olhos e cabelos claros
bonyo: osso
bonyogro: cemitério
borgu₁: civil, cidadão
borgu₂: emprestar algo
borgu₃: compra ou venda a crédito
borguman: compra no crediário
bori: cozinhar, ferver, fervura
boriman: cozinheiro
borinyan: alimentos cozidos
borki: colar
boro psa: vir, atravessar, perfurar
boro₁: broca, furadeira, furar
boro₂: esgueirar-se, deslizar em
boro₃: pegar um atalho
boroman: intruso, penetra

boropasi: atalho
borsu: peito
bortu₁: lousa, quadro-negro
bortu₂: prateleira
boru: pão de forma, pão doce, rosquinha
bòs: explosão
bos'bosu: em grupos ou cachos
bosi: beijar, beijo
boskopu₁: mensagem
boskopu₂: incumbência
boskopuman: mensageiro, Office-boy
bosrenki₁: blusa
bosrenki₂: redemoinho
bosro: escovar, escova
bosroko: blusa, camisa, camiseta
bosu₁: agrupar, grupo
bosu₂: cacho (por exemplo: cacho de banana)
bosu₃: enxame de insetos
boto: barco
botoman: barqueiro
botrali: despensa, cozinha
botralibangi: balcão da cozinha
botran: pão com manteiga, sanduíche
botri: cozinha, despensa
botribangi: balcão da cozinha
botriman: auxiliar de cozinheiro
botritafra: mesa da cozinha
botro: manteiga, margarina
bow: construir, construção
bowston: bloco de cimento, tijolo
boyo: bolo de mandioca e coco
brabakoto: grelhar, grelhado, churrasco

brada: irmão
bradapikin: sobrinha, sobrinho
bradi: amplo, propagar, propagação, espalhar
bradi-edeman: pessoa com muito conhecimento, pessoa com boa educação, pessoa bem educada
bradyari: barulhento
brafu: sopa
brai: assar, assado, fritar, frito
brakri: pá de lixo
branspoiti: mangueira de incêndio
brantimiri: lareira para cozinhar
brasa: abraçar, abraço
brasion: brasileiro
Brasionkondre: Brasil
brasionman: brasileiro
brede: pão
bredebuba: casca de pão
brede nefi: faca de pão
brei: tricotar, tricô, tecido de malha
breiki: alvejar, alvejante, branquear
breiti: contente, feliz, alegre
brèk: freio
brekten: meio-dia
breni₁: cego
breni₂: ficar cego (no sentido figurado)
breniman: cego
brenki: brilhar, brilhante, polir, reluzente
bresi: abençoar, bênção
bri: acreditar, crer
bribi: acreditar, crer, crença, fé
bribisma: crente, fiel
bribri: rápido

brifi: carta, correspondência
brifiman: carteiro
brigadiri: sargento da polícia
briksi: desalinhado
bro de na tapu: estar fora do ar
bro ede: descanso
bro futu: sentar para descansar
bro syatu: falta de ar, tentar respirar
bro tapu: morrer
bro: respirar, respiração
broin: marrom
broinbonki: feijão marrom
brok'ai: desprezo
brok'ede: problema
broki: ponte
broko ati: estar muito decepcionado, muito desapontado, com o coração partido
broko ede: se preocupar, estar com problemas
broko kon: chegar inesperadamente
broko na pikin moni: simplificar a explicação, esclarecer uma coisa
broko tifi: dente quebrado
broko trow: divórcio
broko yu baka: entrar em apuros
broko₁: cambiar, trocar, troca
broko₂: mudar, mudança
broko₃: danificado, quebrado
broko₄: dividido em tamanhos menores
broko₅: destruir, quebrar
broko₆: diluir
broko₇: romper do dia (amanhecer)
broko₈: ter relações sexuais pela primeira vez

brokobana: jogo difícil (uma partida de futebol disputada)
brokobatra: vidro quebrado
brokobroko: decrépito, desmoronado, dilapidado, em ruínas
brokodei₁: aurora, nascer do sol, raiar do dia
brokodei₂: uma atividade (como uma festa) que dura até o amanhecer; fazer alguma coisa até o dia amanhecer.
broko-edede: problema
brokoge: arroto
brokokowru: morno
brokokrosi: roupas velhas
broko-oso₁: casa em ruínas
broko-oso₂: cabana
brokosaka: sombrio
brokosaka₁: prejudicial
brokosaka₂: humilhar, envergonhar alguém
brokosaka₃: deprimir
brokosani: coisa(s) quebrada(s)
brokoskin: sombrio
brom: moto pequena (motor com menos de 50cc)
bromki: flor
bromkidyari: jardim de flores
bromkisiri: sementes de flores
bron: queimar, queimadura
bronbron: queimado (ex.: arroz queimado no fundo da panela)
bronflaka: cicatriz de uma queimadura
bronsoro: queimar
bropresi: fontanela (“moleira” na cabeça de um bebê recém-nascido)

brosu: frágil
brotsukru: açúcar refinado
brudu: sangrar, sangue
brudutitei: artéria, veia
bruku: calças
brukubere: cós de uma calça
brukufutu: calça
bruya: confundir, confusão, desordenadamente
bruyabruya: confusão, confuso
buba₁: casca, crosta
buba₂: palha
buba₃: pele
bubu: monstro, bicho-papão
bugru: bola de metal, rolamento
bugubugu₁: lixo
bugubugu₂: trapo
bugubugu₃: sucata
bui₁: bracelete, pulseira
bui₂: algemas
buibui: algemado
buketi: balde
buku: livro
bukun: inclinar-se
bukundu: curvar-se, abaixar
bukunu: curvar-se, abaixar
buku-oso: biblioteca
bukuwenkri: livraria
bulansyei: berinjala
buli: moça
bulu: touro
bumui: curioso, inquisitivo, intrometer-se
bun furu: muito, em abundância
bun₁: bem, bom,
bun₂: correto, perfeito
bun₃: favorável

bun-ati: amável, graça, gracioso
bunbun₁: sãos e salvos
bunbun₂: muito bem, muito bom
bun-edede: prosperidade
bunfasi: bondade, gentileza
bungobungo: irregular
bunkopu: barato
buriki: macaco
burkaw: boi, touro
buru₁: descendente de agricultores holandeses que vieram para o Suriname no século XIX, pessoa branca
buru₂: agricultor
buruwei: pastagem
bus'anansi: tarântula
bus'ingi: espírito indígena
busbusi: área de mato, mato
busi: arbusto, selva, floresta, mato, moita
busigado: divindade da floresta
busimeti: animal selvagem
busititei: cipó
busnengre: pessoa pertencente a um dos grupos quilombolas do Suriname
buta: bota, sapato
butbutu: remendar algo (mal feito)
butsweri: ferver, fervura
butsweri: furúnculo
butu: penalidade, multa, pagar por erros cometidos
butubutu: consertar
buweigi: mover, movimento
bwasi: lepra
bwasiman: leproso

D

dagadaga: metralhadora

dagi: desafio

dagu: cachorro

daguloso: carrapato

daki: telhado

dala: dólar

dalaskowtu: informante

dalèk: comunicar imediatamente,
diretamente, logo

dampu₁: vapor, vaporoso

dampu₂: névoa

dampu₃: cheiro desagradável

damsyan: garrafa grande

dan fosi: só então

dan₁: barragem, dique, represar,
represa

dan₂: em seguida (usado para indicar
sucessão de eventos numa narrativa)

dangra: confundir, confusão,
embaraçar

danki: obrigado

dankidanki: por favor

dans'oso: danceteria, discoteca,
salão de baile

dansi₁: dança, dançar

dansi₂: festa dançante

dansiman: dançarino

dape: ali (naquele lugar)

dat' meki: por isso, portanto

dat' sei: lá

dat'ede: portanto

dati: aquelas, aqueles

datmeki: portanto

datra: doutor, médico

datra-oso: clínica, consultório

datrasiki: doença que pode ser
curada com tratamento médico

de ini borgu: vestir roupas civis

de ini srudati: ser um soldado,
estar no exército

de na ai: estar acordado, estar em
alerta, estar em guarda

de na baka: estar atrás, por trás

de na en futu : menstruar,
menstruação

de na strafu: estar na cadeia

de nanga krin ai: estar sóbrio,
capaz de pensar com clareza, ter
autocontrole

de tapu yari: idoso

de: ser, estar

ded'oso: casa de luto

dede₁: maçante, chato

dede₂: inutilizável

dede₃: morrer, morto

dedebonyo: esqueleto, osso seco

dedeboskopu: obituário

dede-edē: crânio

dedekisi: caixão

dedekondre: lugar dos mortos,
submundo

dedeman: pessoa morta

dedemeti: cadáver

dede-oto: carro funerário

dedeskin: cadáver

dedesma: pessoa morta

dedesribi: sono profundo

dedestrafu: pena de morte

dedewagi: carro funerário

dedewan: pessoa morta

dedewatra: líquido coletado
a partir de um corpo em
decomposição

dedeyuru: hora da morte, última
hora de vida

degedege: cambalear, balançar,
ser instável

degredegre: dúvida

degredensi: irresolução

dei: dia

deibrede: prato do dia, pão de
cada dia

deimoni: salário do dia

deiten: durante o dia

dek'ati: coragem, bravura

deki: grosso

dekta: detetive

den: as, delas, deles, elas, eles,
os, seu, seus

denki: pensar, pensamento, ideia

desko: discriminar, discriminação

desre: aplainar

di de na fesi₁: na frente

di de na fesi₂: no futuro

di sei: desta forma, esse lado

di: quando, porque, que

dia: veado (animal)

diameti: carne de veado

dibakadina: esta tarde

didibri: diabo, satanás

didibrikondre: inferno

didon: deitar

didyonsrode: agora mesmo

difrenti: diferente, vários

diki puru: arrancar, escavar

diki suku: investigar, apurar,
desentocar

diki: escavar, escavação

dimamanten: esta manhã

dimun: este mês

dina: almoço

dinari: servo da igreja

dinaten: meio-dia

dineti: hoje à noite

dini: servir

diniman: servo

dipi₁: aprofundar, profundidade
dipi₂: mergulhar
dipi₃: significado oculto
dipi₄: difícil entendimento
dipibere: secreto
dirèk: imediatamente
diri₁: caro, custoso, dispendioso
diri₂: querido
dis’ten: hoje em dia
disi: esta, estas, este, estes, isto
distrikti: distrito
diwiki: esta semana
diyari: este ano
dobloston: dados
dobru: duplo
dobrutifi: dente cavalado (um em cima do outro)
dofu: ensurdecer, surdo
dofuman: pessoa surda
doi₁: dedo polegar ou dedão do pé
doi₂: mil dólares
doifi: pombo
doin: dedo polegar ou dedão do pé
doisri₁: alemão, idioma alemão
doisri₂: percebejo
Doisrikondre: Alemanha
doisritongo: idioma alemão
doistri₁: escuridão, obscuridade, trevas
doistri₂: tonto
doitiki: régua, marco
doksi: pato
dolku: punhal
dompu₁: baixar, oprimir
dompu₂: trouxa de roupa molhada
domri: pastor

domriwroko: o trabalho de um ministro ou sacerdote
don₁: estúpido
don₂: mudo
dondru: trovejar, trovão
dongo: baixar, descer
doni: dez centavos, dez dólares
donkaw: idiota
donman: manequim
dopi: boné
dopu: batizar, ser batizado, batismo
dopukerki: serviço batismal
dor’ai: desprezo, desdém
dorfu: ousar
doro na ai: subestimar, menosprezar
doro₁: chegar
doro₂: continuamente
doro₃: porta
doro-ai: desprezo, desdém
dorodoro₁: peneirar, peneira
dorodoro₂: completamente
dorodoro₃: continuamente
dorokroku: maçaneta
dorosei kondre: país estrangeiro
dorosei moni: moeda estrangeira
dorosei pikin: criança nascida fora do casamento
dorosei sma: estrangeiro
dorosei: fora, lado de fora, exterior
dorpu: vila
dosen: dúzia
dosu: caixa
dot’sani: coisa suja, prato sujo
dot’wagi: caminhão de lixo

dot'wagiman: coletor de lixo, gari
dot'baki: lata de lixo
dot'embre: balde de lixo
dot'fisti: imundo
doti₁: lixo, lixeira, sujeira, sujo
doti₂: terra
doti₃: esterco
dot'ipi: monte de lixo
dot'kisi: lixeira
dot'krosi: lavanderia
dot'taki: linguagem obscena
dow: orvalho, nevoeiro
dow-watra: orvalho
drai baka gi: virar as costas, rejeitar
drai baka: voltar
drai kon baka: retorno
drai libi: arrepende-se
drai lontu₁: continuar girando, girar, andar em círculos
drai lontu₂: passear
drai poku: reproduzir uma gravação musical
drai tapu: virar, capotar
drai₁: girar, virar-se
drai₂: mudar
drai₃: funcionar bem
drai₄: ser bem sucedido
drai₅: agitar
drai-ai: tontura, náusea
draidrai: hesitar, vacilar, esperar
drai-ede: tontura, vertigem
draikolku: banheira de hidromassagem, turbilhão
draisturu: cadeira giratória
draiwatra: redemoinho

dran: álcool (usado como medicamento)
dreba: escravizar
drei: secar, seca
drei-ai: descaramento, audácia
dreifisi: peixe seco
dreigi: vaiar, vaia
dreigenen: apelido
dreigron: aridez
dreineki: sede
dreisabana: deserto
dreiten: estação seca
dreiwatra: sede
dren: sonhar, sonho
dreri₁: agitar
dreri₂: broca, furadeira, furar
drertiki: espátula
dresi: curar, cura, medicina
dresiman: pajé, curandeiro
dresiwinkri: drogaria, farmácia
dri: três
dribi₁: flutuar, à deriva
dribi₂: empurrar
dribi₃: mover
dride-wroko: quarta-feira
drifi: flutuar, à deriva
drifutu: tripé
driktoro: diretor
dringi: beber
dringifisiti: recepção
dritenti: trinta
droifi: uva
droifibon: videira
droipi: gonorreia
dromofo: limiar
drompu: limiar
dron: tambor

dronman: baterista
drontiki: baqueta
dropu en ai: fazer um favor a alguém
dropu₁: gotejar, gotejamento
dropu₂: reduzir a quantidade de dinheiro pago
drunguman: bêbado
du: ação, ato, cumprir, executar, fazer
dukrun₁: mergulhar
dukrun₂: esconder, se esconder
duku₁: pedaço de pano
duku₂: dinheiro
duman₁: pessoa de atitude, alguém que faz as coisas acontecerem
duman₂: xamã, curandeiro
dungr'oso: prisão
dungru: escuridão, trevas
dungu: hérnia
dusun: mil
dusundusun: milhares e milhares de pessoas
dwars'barki: viga
dwarsi: através de
dwars'pasi: rua transversal
dwengi₁: forçar, força
dwengi₂: coagir, obrigar
dya: aqui
dyadya: real
dyaf: gabar, se vangloriar
dyakti: casaco, jaqueta
dyam₁: afrontar
dyam₂: conflito
dyam₃: conter, reter
dyam₄: sinal de alerta

dyam₅: armadilha
dyamanti: diamante
dyango: violento
dyangoman: pessoa que gosta de brigar, brigão
dyapwroko: tarefa
dyaranti: garantir, garantia
dyari: jardim
dyariman: jardineiro
dyarusu: ciúme, ciumento
dyarusufasi: ciúme e/ou inveja (como características pessoais)
dyaso: aqui mesmo
dyeme: gemer, gemido
dyendyen: sino
dyèns: opor-se, trabalhar contra
dyepsi: fivela, fecho
dyesi: levedura
dyogo: garrafa de cerveja, jarro
dyoko: estrangular, estrangulamento
dyomp'ati: ansiedade, medo, nervosismo
dyompo: saltar, salto
dyompo-ati: medo, nervoso, ansiedade, ansioso, nervosismo, tenso
dyompodyompo: inquieto, agitado, hiperativo
dyomposiki: doença contagiosa
dyompowatra: fonte
dyoniman₁: pretendente
dyoniman₂: sedutor
dyonki: viciado em drogas, drogado
dyonko: cochilar
dyonku: quadril

dyonsro: em breve, daqui a pouco

dyop: biscate

dyorku₁: repuxar, repuxa, sacudir, solavanco

dyorku₂: saltar, salto

dyu: judeu

dyudomri: rabino (judeu)

dyugudyugu₁: comoção

dyugudyugu₂: inquieto

dyuka kondre: aldeia ou assentamento quilombola (Marroon)

dyukerki: Sinagoga

dyuku a rem: pisar no freio

dyuku: apunhalar, punhalada

dyunta: coletar

E

ed'ati: dor de cabeça
ede kراسي: inteligente, esperto
ede₁: cabeça
ede₂: razão
ede-ati: dor de cabeça
edeboro: louco, maluco
edegrupu: executivo
edekrabasi: crânio
edeman₁: líder
edeman₂: chefe
edesiki datra: psiquiatra
edesiki: doença mental
edetonton: cérebro
edewiwiri: cabelo
edewowoyo: parte da frente do mercado central em Paramaribo
efi: se
efu: se
ei: usado para cumprimentar alguém ou chamar sua atenção
eigi: próprio

eiginari: proprietário
eilanti: ilha
èisi: demanda
èiskasi: geladeira
eksempre: exemplo
eksi: ovo
eksibisyon: exibição
eksibuba: casca de ovo
eksiloli: clara de ovo
elastiki: elástico
elektris powa: eletricidade
embre: balde
empi: camisa
en: dela, dele, ela, ele
èn: e
endri: impedir, incomodar
enki: tinta
enkibatra: frasco de tinta, tinteiro
enkiflaka: mancha de tinta
enkipatu: tinteiro

enkri: apenas, somente
ensri: dobradiça
ènter: vacinar, vacinação
er'esi: em breve, logo
èrf: herdar
erfu: onze
eri: todo
ertintin: Era uma vez...
eru! : ai!
es'esi: apressar, pressa
esbiten: logo, imediatamente
esde: ontem
esi: rápido
espresi: intencionalmente, de propósito
esrede: ontem
ete wan leisi: novamente
ete: ainda

F

fa a no fa₁: apesar de o fato, não importa como

fa a no fa₂: de uma maneira ou de outra

fa₁: como(?), o que(?), qual(?)

fa₂: tão logo

fa₃: porque

fabriki₁: afazeres

fabriki₂: fábrica

fadon flaw: desmaiar

fadon₁: cair, queda

fadon₂: derramar

fagafaga: tempero apimentado

fakansi: férias

faki: praça

fala: derrubar

falawatra: maré baixa

falsi: falso

famiri: família

famirman: parente

fandun: interessar, interesse

fanga: capturar, captura

fanowdu: precisar, necessário

fara: distante, longe

farawe: distante, longe

farsi: enredado, vicioso

fas'fasi₁: contato, toque

fas'fasi₂: parar frequentemente

fasi₁: apreender

fasi₂: conflito, disputa

fasi₃: contato, toque

fasi₄: uso, consumo

fasi₅: firmar, fixar,

fasi₆: maneira

fasi₇: qualidade

fasti₁: perto

fasti₂: rápido

fasti₃: permanente

fatigeri: cansado, fatigado

fatu₁: engordar, gordo, grosso

fatu₂: piada

fatu₃: gordura

fatu₄: gel para cabelo, pomada
faya₁: eletricidade, luz, conta de energia elétrica
faya₂: relâmpago
faya₃: fogo
faya₄: estar com raiva
faya₅: quente
faya-ati: raiva, temperamento explosivo
fayadosu: isqueiro
fayafaya₁: fervoroso
fayafaya₂: violentamente, furiosamente
fayafaya₃: zeloso, zelosamente
fayafaya₄: fanático
fayaskrati: chocolate quente
fayatiki: tocha
fayatongo: chama (fogo)
fayawatra: água quente
fayaworon: pirilampo, vaga-lume
fed₁: crista
fed₂: pluma
fedi: morte
feifi: cinco
feifitenti: cinquenta
feiri: arquivar, arquivo
feistidei: dia festivo, férias, feriado
fengrutu: dedal
feni wan beti: ter um golpe de sorte
feni₁: detectar, encontrar
feni₂: traçar
fensre: janela
fer: primavera
ferberde: ilusão, desilusão
ferberdesiki: pretensão, vaidade, autoilusão

ferbontu: pacto
ferfi: pintar, pintura
ferfiman: pintor
ferleigi: vergonha, tímido
ferlusu: salvar, resgatar
ferlusuman: salvador
fermamenti: céu, firmamento
ferplekti: obrigação, responsabilidade, dever
fers: fresco
fersi: poema, verso
ferstan: entender, compreensão
fersteri: parabéns, felicitar
ferteri: contar, dizer
fertrow: confiar, confiança
ferwakti: esperar
ferwondru₁: surpreender, surpresa, espanto
ferwondru₂: incrível, milagroso
fes'doro: porta de entrada
fes'ede: testa
fes'tifi: dentes da frente
fesa: festa, celebração
fesadei: dia festivo, férias, feriado
fesi₁: face, rosto
fesi₂: frente (na/em)
fesidoro: porta da frente
fesi-edede: testa
fesifutu: pata da frente (de um animal)
fesiman₁: líder
fesiman₂: diretor, chefe
fesinen: primeiro nome
fesisei₁: frente, na frente
fesisei₂: em primeiro plano
fesitifi: dentes da frente

feskoki: avental
fes'man₁: líder
fes'man₂: diretor, chefe
fes'sei₁: frente, na frente
fes'sei₂: em primeiro plano
fet'man: lutador
fet'feti: brigar com frequência, brigas constantes
feti₁: apressar
feti₂: combater, combate, guerra
feti₃: lutar, luta
fetibaka: resistir
fetiwagi: veículo militar
fet'musu: capacete
fetre lusu: expressão usada para dizer que alguém é louco (eufemismo)
fetre₁: atacador
fetre₂: cadarço
fet'sani: arma
fet'sipi: navio de guerra
feyanti: inimigo
f'furu: roubar
figa: figo
figabon: figueira
figi puru₁: limpar
figi puru₂: apagar
figi₁: varrer, limpar, limpe
figi₂: esquecer
figiduku: pano de prato
figifutu: capacho (tapete colocado na porta de entrada)
figikrosi: espanador
fika: ficar, estar fixo
fiksi: destro
fin'fini alen: chuveiro, chuva fina, garoa

fin'fini: detalhe, minúcia
fin'botro: manteiga
finga₁: dedo
finga₂: uma banana
fingamarki: impressão digital
fini₁: fino
fini₂: alta qualidade, bem feito
finifini alen: chuveiro, chuva fina, garoa
finpeiri: fogos de artifício
finyoro: violino
fir'firi₁: sentir por perto
fir'firi₂: apalpar
fir'firi₃: segurar
firi wan fasi: sentir-se envergonhado
firi wan sma mofo: tentar descobrir o que alguém pensa ou sabe sobre alguma coisa
firi: sentir, sentimento
fis'bonyo: espinha de peixe
fis'buba: escamas de peixe, pele de peixe
fis'man: pescador
fis'boto: barco de pesca
fisi: peixe, pescar
fisi-olo: peixe de lagoa
fisiti₁: visitar, visita, visitante
fisiti₂: amigo, camarada
fiskari: fiscal
fis'neti: rede de pesca
fisti sani: ato sexual (eufemismo)
fisti: imundo, sujo
fiti ai: bonito de ver, que dá satisfação
fiti₁: ajustar, caber, apropriado
fiti₂: digno, bom

flaka₁ : borrar, borrão	fotenti : quarenta
flaka₂ : local	foto : cidade
flaka₃ : espiar, manter os olhos em alguém	fotoman : moradora da cidade, morador da cidade
flaw : desmaiar, desmaio, inconsciente	fotosei : centro da cidade
flèi : agir rápido, pressa	fotosma : moradora da cidade, morador da cidade
flit : spray inseticida	fow₁ : dobra, dobrada
flowt : flutuar	fow₂ : vinco
fo : quatro	fow₃ : curvado
fodewroko : quinta-feira	fowr'oso : galinheiro, gaiola
fodu : trapo	fowru₁ : frango, galinha
fokanti : quadrado	fowru₂ : pássaro
fokofoko : pulmão	fowrukoi : galinheiro, gaiola
foktu : umedecer, umidade, úmido	fowrumeti : carne de frango
folku₁ : pessoas	fowruwiwiri : penas (animal)
folku₂ : grupo étnico	fowtow₁ : foto
fon₁ : açoitar, bater	fowtow₂ : raio-x
fon₂ : carimbar, carimbo	fowtu : culpa, erro, errado
fonfon : bater, surra	frafra : superficial, pouco
fonsu₁ : fundo	fraga : bandeira
fonsu₂ : dinheiro coletado para um propósito específico, arrecadação	fragatiki : mastro de bandeira
fonten : fonte	frak : uma grande quantidade, muito
forku : garfo	fraka₁ : manchar, mancha
foroisi : salão, sala de estar	fraka₂ : local
foroisani : mobiliário	frakti : fretar, frete
fos'fosi : antigamente, no passado	fraktiman : transportador de carga
fos'fosi sani : princípios, fundamentos	fraktiwagi : caminho
fosi dati : antes	frambow₁ : tocha
fosi₁ : antes, anteriormente, no passado	frambow₂ : maçarico
fosi₂ : primeiro	frander₁ : aperfeiçoar, aperfeiçoamento
fosten : no passado, antiquado	frander₂ : melhorar, melhoramento
	frander₃ : reformar, reforma

Frans'sei: Guiana Francesa
Franskondre: França
fransman: francês, pessoa que fala francês
fransman-birambi: carambola
frantwortu₁: justificar, justificação
frantwortu₂: prestar contas
frantwortu₃: responsabilidade, responsável
franya₁: franja
franya₂: cortar em tiras
fred'ati: temeroso
frede₁: desesperar, desespero
frede₂: temer, medo
fredefrede: sentir medo, temerosa
fredeman: covarde
frei₁: voar
frei₂: asas
freida: sexta-feira
freide: paz
freifrei: mosca
freigron: pista de pouso
freipostu₁: atrevido
freipostu₂: negrito
freiri₁: amante
freiri₂: flertar
freiri₃: fazer amor, ter relações sexuais
freiti₁: desfiladeiro
freiti₂: alimentar, alimentação
frekiki₁: complicado
frekiki₂: intricado
frekti₃: entrelaçar, trança
fremusu: morcego
fri: libertar, livrar, livre, liberdade

frifi: esfregar
frigiti: esquecer
frikaderi₁: carne picada
frikaderi₂: torturar até a morte
frikefti: veneno
frikowtu₁: gripe, gripado, estar resfriado
frikowtu₂: muco nasal
friman: homem livre
frimoni: resgatar, resgate
fringi trowe: jogar fora
fringi: lançar, atirar, arremessar, arremesso
fristeri: felicitar, parabenizar
frita: gordura para fritar
friyari: aniversário
friyaridei: aniversário
friyari-oso: festa de aniversário
frodyadya₁: esfarrapado
frodyadya₂: em pedaços
froit: apitar, apito
froktu: fruta
froktubon: árvore frutífera
fromu₁: amarrotar
fromu₂: dificultar, complicar
fronsu: flertar
frow: mulher, esposa
frowa: puído
frowsu: caprichoso
fruberde: presumir
frudu: inundar, inundação
fruduwatra: maré alta
fruferi: incomodar
fruk'fruku: muito cedo
fruku₁: amaldiçoar, maldição
fruku₂: cedo
frulekti: luz, iluminação

frumorsu₁: desperdiçar,
 desperdício
frumorsu₂: esbanjar
fruplekti: obrigar, obrigação
frustan: entender
frustu: enferrujado, oxidado
frut'frow: parteira
fruteri: contar, dizer
frutrow: confiar, confiança
fruwa₁: farinha
fruwa₂: poeira
fruwa₃: refeição
fruwakti: esperar, expectativa
fruwondru₁: surpreso
fruwondru₂: surpreender
fu di: porque
fu naki dagu: abundância
fu sanede: por que(?)
fu soso₁: grátis
fu soso₂: barato
fu tru: verdadeiramente
fu₁: a partir de
fu₂: de modo que
fu₃: sobre
fu₄: de
fufuru: roubar, roubo
fufurubakru: cleptomania
fufuruman: ladrão
fuga₁: antipatizar, antipatia
fuga₂: estar incomodado, estar irritado
fugufugu₁: arenoso
fugufugu₂: peludo (animal)
fugufugu₃: solto
funamku: principalmente, em especial, importante
fundamenti: fundação

furtrow: confiar, confiança
furuleisi: muitas vezes, frequentemente
furule: encher, preencher, abastecer
futu₁: passo
futu₂: pé
futu₃: perna, pata (animal)
futubal: futebol
futubalman: jogador de futebol
futubalprei: partida de futebol
futuboi: servente
futufinga: dedo do pé
futuman nyanyan: comida preparada por uma mulher menstruada (algumas pessoas no Suriname tem a cultura de não comer comida preparada por uma mulher menstruada)
futuman: mulher menstruada
futumarki: pegada
futupasi: caminho

G

Gado₁: Deus

Gado₂: Divindade

Gadobuku: Bíblia

gadokondre: céu

gadomarki: marca de nascença

gado-oso: igreja, templo

Gadowortu: Bíblia, Escrituras

Sagradas

gadri: galeria

gagu: gaguejar

gangan: pessoa idosa

gansi: ganso

ganya: haxixe

gapu₁: falhar, falha

gapu₂: gaguejar

garanti: garantir, garantia

garden: cortina

gari₁: terminar de cozinhar

gari₂: pronto, feito

gari₃: bile

gaw: hábil, rapidamente

gawgaw: muito rapidamente

Gayana: Guiana

gayanaman: guianense

gebore: nascer

geme₁: suspirar, suspiro

geme₂: gemer

gendri: riqueza

gengen₁: campainha

gengen₂: sino

gensì: opor

genti: maré desfavorável

geri kopro: latão, bronze

geri: amarelo

gerikorsu: febre amarela

gersi₁: assemelhar

gersi₂: fantasiar

gesi₃: fermentar, fermento,

levedura

gesontu: saudável

gi abra: se entregar, se render

gi bere: impregnar

gi bigi nen: louvor, honra
gi bigitaki: falar sem pudor
gi dyaranti: garantia
gi ensrefi abra: desistir
gi ensrefi abra: render-se, desistir
gi frantwortu: consideração, ser responsável por alguém
gi grani: louvor, honra
gi granman-oso: expressão usada para dizer que não consegue decifrar um enigma
gi mankeri: ferir
gi odi: cumprimentar, dizer “olá!”
gi pardon: perdoar
gi pasi: consentir, consentimento, permitir, permissão
gi prisiri: por favor, prazer
gi rai: aconselhar, dar conselhos
gi spoiti: dar uma injeção
gi tongo: chorar alto
gi tori: contar histórias
gi yesi: responder
gi₁: contribuir
gi₂: produzir
gi₃: dar
gi₄: em favor de
gindya: gengibre
gindyamaka: porco-espinho
gitara: guitarra, violão
go baka: voltar
go didon: ir para cama
go doro: continue, vá em frente
go na ati: estar satisfeito com alguma coisa
go na baka: regredir, declinar, declínio
go na doro: sair

go na fesi₁: melhorar, avançar, progredir
go na fesi₂: fazer bem
go na strati: sair
go na waka₁: dar um passeio
go na waka₂: viajar
go nanga baka: regredir, declinar, declínio
go sribi: ir pra cama
go teki: pegar
go: ir
gogo: nádegas
gogobonyo: cóccix
gogo-olo: ânus
golu: guilder
goma: amido
gomakuku: biscoito feito a partir da *goma* (*ver: goma*)
gon: rifle, arma de fogo, arma, pistola
gongosa: caluniar, calúnia
gongosaman₁: traidor
gongosaman₂: caluniador, fofoqueiro
gongosatori: fofocar, fofoca
gongote: farinha de banana
gorogoro: garganta, laringe
gosa₁: apreciar
gosa₂: prazer
gosontu: saudável
gotro: calha
gowe: vá embora!
gowt'man: garimpeiro
gowt'moni: moeda de ouro
gowt'sani: joias de ouro
gowtu₁: dourado
gowtu₂: ouro

gowtuman: garimpeiro
gowtusmeti: ourives
gowtuwroko: garimpo
grabu₁: compreender,
 compreensão
grabu₂: pegar, agarrar, segurar
gran₁: grama (quilo)
gran₂: prefixo que indica grandeza e
 importância (por exemplo: *granman*)
granaki: granada
granakibon: romãzeira
granaki-para: romã
granbun: comunhão
grandomri: sumo sacerdote
gran-edeman: chefe que está
 acima de todos os outros chefes
granfiskari₁: procurador-geral
granfiskari₂: promotor
grangran₁: arbustos secos
grangran₂: escova
grani₁: distinção, honra
grani₂: idoso, velho
granisma: pessoa idosa
grankomandanti: comandante
grankownu: imperador
granleriman: bispo
granm'ma₁: avô
granm'ma₂: deusa da terra
granmama₁: avô
granmama₂: deusa da terra
granman₁: chefe tribal,
 autoridade quilombola
granman₂: governador
granman-oso: palácio
 presidencial
granmanpren: praça em frente
 ao palácio presidencial

granman-tingifowru: urubu rei
granp'pa₁: avô
granp'pa₂: idoso
granpapa₁: avô
granpapa₂: idoso
granpardon₁: anistia
granpardon₂: perdão
granpikin: neto
gransabana: deserto
gransma: pessoa distinta
grantangi: sinceros
 agradecimentos
grantata: avô
granwe: por um longo tempo
grapi: galopar, galope
grasbarki: libélula
gras'grasi: gramínea, capim,
 grama alta
grasi₁: grama
grasi₂: vidro
grasi₃: copo de vidro
grasi₄: cacos de vidro
grasigrasi: gramínea, capim,
 grama alta
grat'fisi: bagre (peixe)
grat'hari: direto ao ponto
grati fadon: escorregar e cair
grati wiwiri: cabelo liso
grati₁: nível
grati₂: escorregar, liso
grati₃: armadura
grati₄: suavizar, suave
grebi: grave
grebi-olo: cova aberta
grebiston: lápide
greni: parafuso
gri: concordar

gridi: ganância, mesquinhez, avareza
gridifasi: ganância, cobiça, mesquinhez
gridiman: avarento, ganancioso, mesquinho
grin: refeição
grio: cigarra
grit'bana supu: sopa feita com banana da terra
grit'griti: ralador
griti₁: grelha
griti₂: raspar
griti₃: esfregar
gro skin: arrepilar, arrepio
gro: crescer
grofu₁: áspero, grosseiro, rude
grofu₂: grande
gron₁: campo
gron₂: terra
gron₃: terreno
gronfutu₁: pé
gronfutu₂: pedestal
grongado: divindade da terra
gronman: agricultor
grontapu₁: mundo
Grontapu₂: Terra (planeta)
gronwinti: divindade da terra
gropesi: brotos de feijão
groskin: arrepio
groto: sêmola, cevada
gruba: apressado
grubagruba₁: desajeitado
grubagruba₂: impaciente
grumagruma₁: tábua de lavar
grumagruma₂: esfregar com uma tábua de lavar

grun bana: banana verde
grun: verde
gruntu: legumes
grupu: grupo
gudu₁: capital (dinheiro)
gudu₂: querido
gudu₃: rico
gudu₄: tesouro
guduman: homem rico, pessoa rica
gudusma: homem rico, pessoa rica
guyaba: goiaba
gwasi: lepra
gwasiman: leproso
gwasisiki: lepra
gwe₁: ir embora, deixar
gwe₂: morrer (eufemismo)
gwentí: hábito, habituado

H

haira₁: astuto

haira₂: hábil em conseguir o que se quer (geralmente em detrimento de outra pessoa).

hari₁: puxar, puxão, arrancar algo

hari baka: deitar para descansar

hari bro: respirar profundamente, inspirar, inalar

hari taki: argumentar, debate

hari wan mofo: tomar uma bebida

hari watra₁: crescer

hari watra₂: brotar

hari₂: estender, ampliar

hari₃: deixar

hari₄: vá embora!

hari₅: esbelto, magro

hari₆: perder peso, ficar magro

hasti: apressar, pressa

haswa₁: apressar, pressa

haswa₂: trabalhar duro

hat' sani: coisas dolorosas

hati₁: ficar quente, aquecer

hati₂: machucar, ser doloroso

hati₃: lamentar, se arrepender

hati₄: magoar

hebi₁: ênfase

hebi₂: pesado, carga, fazer peso

hebi₃: severo, duro

hei₁: altura, alto

hei₂: represar, represa, barragem

hei₃: elevado, levantar

hei₄: importante

hei₅: paca

hei₆: drogado, embriagado

heihei₁: alto nível

heihei₂: pesado

heihei₃: som alto

heihei₄: pretensioso

heiman: pessoa importante, VIP

heimel: céu

heimemre: altivez, orgulho, arrogância

heisi₁: içar
heisi₂: guindaste, levantar
heiskorimisi: professora do ensino médio
heiskoromasra: professor do ensino médio
hel: inferno
helpi: ajudar, ajuda
hèlpi: assistência, auxiliar
helpiman: salvador
her'esi₁: num futuro próximo, muito em breve
her'esi₂: de forma rápida
her'heri: inteiro
heri₁: todo
heri₂: realmente
heri₃: muito
her'ipi₁: um lote inteiro
her'ipi₂: muitos
hesi: rápido
hetsyei: espirrar
hilahila: bastante, abundante, abundância, muitíssimo
hindustani: hindustani, hindu
hipi: pilha
hipsi: robusto
hogri₁: desobediente
hoigri₂: fingir
hoigri₃: hipocrisia
hoigriman: hipócrita
hondro: cem
hondru: cem
hori: manter, segurar, agarrar, pegar
howpu: esperança
huru₁: ter relações sexuais com mais de uma pessoa, mulher que

tem relações sexuais com muitos homens diferentes
huru₂: prostituta
hurulibi: promiscuidade
huruman: homem que tem relações sexuais com várias mulheres diferentes
hurupikin: criança nascida de uma relação adúltera

I

ia: sim

ibri sma: cada pessoa

ibri: cada

ibriwan : cada um

ifraw: dama, madame, senhora

ijskasi : geladeira

in': em, dentro

in'sei: dentro

in'bere₁: vísceras, órgão internos

in'bere₂: partes de uma máquina

ingi kondre: assentamento
indígena

ingi poku: música indígena

ingi: índio

ingikawna: dança indígena

inginoto: castanha do Pará

ingitongo: língua indígena

ingrisman: britânico, inglês
(homem), pessoa que fala inglês

ingristongo: idioma inglês

ini: em, dentro

ini-anu: palma da mão

inibere₁: vísceras, órgão internos

inibere₂: partes de uma máquina

inineki: garganta

ini-oso sani: utensílios
domésticos

iniwan ten: a qualquer momento

iniwan₁: alguém, qualquer um

iniwan₂: sempre que

inspektoro: inspetor

ipi₁: pilha

ipi₂: empilhar

ipi₃: grupo

ipi-ipi: muitos

isri: ferro, metal

isrifowru: aeroplano

iti trowe: jogar fora

iti: lançar, jogar

iya: sim

K

k'afalek: terrível
k'falek: imenso
kaba₁: acabar, acabado
kaba₂: acabamento
kaba₃: cessar, final, chegar ao fim, parar, terminar, terminado
kaba₄: completar, completo
kaba₅: já
kadami₁: clamor
kadami₂: condenado
kadami₃: teimosia, teimoso
kado: dom
kadriri: quadrilha
kafti: capa (livro ou revista)
kaiman: jacaré
kak'tisasi: catecismo
kaka futu: opor-se, resistir
kaka yesi: ouvir com atenção
kaka: defecar, excremento
kakafowru: galo
kakafutu: opor, resistir

kakalaka: barata
kakalaka-skowtu: inspetor de saúde
kaka-olo: ânus
kaka-oso: banheiro
kakaw: cacau
kakumbe₁: mandíbula
kakumbe₂: queixo
kali: sem dinheiro
kamfru: cânfora
kampu₁: acampamento da floresta
kampu₂: cabana
kamra: quarto, cômodo
kamra-oso: quitinete
kamsoro₁: camisola
kamsoro₂: colete
kan₁: caneca
kan₂: jarro
kan₃: pentear, pente
kan₄: possível, capaz
kanari: canal

kanawa: estrábico
kande: possivelmente, talvez
kandra: vela
kandrafatu: cera da vela
kandratiki: castiçal
kaneri: canela
kankan: robusto, forte, de grande porte
kantfisi: bagre (peixe)
kanti₁: beirar, beira, borda
kanti₂: derramar
kanti₃: inclinar
kanti₄: lista
kantoro: escritório
kanu: canhão
kanun: canhão
kapadu: castrado
kapasi: tatu
kapasisneki: surucucu
kapelka: borboleta
kaprisi: capricho
kapten₁: capitão (militar)
kapten₂: capitão de uma equipe, líder
kapuwa: capivara
kar'papa: mingau de fubá
kar'tiki: sabugo de milho
karafu: garrafa de água
kargrin: fubá
kari gari: preparar-se para um confronto
kari kon: chamar alguém, convidar
kari pontu: pronto para usar
kari₁: nome
kari₂: chamar, chamada
kari₃: convidar, convite, convocação

karko: chita
kar'kon: e assim por diante, etc.
karsin-oli: querosene
karta₁: cartão, bilhete
karta₂: mapa
kartaman: jogador de cartas
karta-oso: casa de apostas (cassino)
kartaprei: jogo de cartas
karton dosu: caixa de papelão
karton: papelão
kartusu: cartucho
karu: milho
karuw'wiri: palha de milho
karw'wiri-faya: fogo de palha
kasaba: mandioca
kasababrafu: sopa de mandioca
kasababrede: pão de mandioca
kasabasupu: sopa de mandioca
kaseko: um estilo de música e dança
kasi₁: queijo
kasi₂: armário, guarda-roupa
kasiri: caxiri (bebida fermentada feita pelos índios a partir da mandioca)
kasmoni: espécie de poupança realizada por um grupo de pessoas. Cada membro deposita, mensalmente, uma quantia específica de dinheiro (chamada de anu). Então, uma vez por mês, um membro recebe esse dinheiro, também chamado de *anu* (ver: *anu*)
kastroli: óleo de rícino
kati: bagre (peixe)
katibo₁: escravidão, escravo

katibo₂: local de execução
katibo₃: vítima
katroro: polia
katun: algodão
katunbon: algodoeiro
kaw₁: boi, vaca
kaw₂: mastigar, mastigação
kawbuba: couro
Kawina: um tipo de música e dança
kawmerki: leite de vaca
kawmeti: bife
kawnubri: beija-flor
kawpen: estábulo
kawtutu: chifre
kayakayafowru: frango
Kayana: Caiena (capital da Guiana Francesa)
ke!₁: ah!
ke!₂: ai!
kebroiki: usar, utilizar
kedre: adega
kel: adulto
ken: cana-de-açúcar
kenki: modificar, modificação, mudar, trocar
kepkepi: traço
kerfi: entalhar, entalhe
kerki: igreja
kerki-alata: intolerante
kerkifiri: piedade
kerkilobi: piedade
kerkiman: frequentador da igreja
kerkiman: paroquiano
kerkisingi: música religiosa
kerkisma: crente
kerk'oso: templo da igreja

kersi: cereja
kesekeke: discordar, discórdia
keti₁: cadeia
keti₂: colar
keti₃: encadear
ketikoti: abolição da escravatura, dia da independência
ketoigi: depor
ketre: chaleira
kfalek₁: perigoso
kfalek₂: excepcional
kibindoin: algemar, algemas
kibri₁: abrigar, manter a segurança
kibri₂: salvar
kibrifasi₁: clandestino
kibrifasi₂: segredo
kibrikibri: furtivamente, às escondidas
kibripe₁: esconderijo, lugar seguro
kibripe₂: santuário
kibripresi₁: esconderijo, lugar seguro
kibripresi₂: santuário
kibrisani: escondido, surpresa
kibritori: segredo
kiki: puxar
kilakila: excedente
kilo: quilo
kimia: estrela de davi
kindi: ajoelhar, joelho
kindikoko: rótula
kindikrabasi: rótula
kino₁: cinema
kino₂: filme
kiri₁: extinguir

kiri₂: matar, assassinar
kiriman: assassino
kisi bere: engravidar
kisi futu: usado quando alguém desaparece
kisi stoipi: ter um ataque epilético, ter uma convulsão
kisi₁: capturar, captura
kisi₂: contato, toque
kisi₃: obter
k'ka: fezes, esterco
klambu: mosquiteiro
klanti: cliente
klari₁: pronto, terminado, completo
klari₂: esgotado
klar'klari: pronto
kleidoti: argila
klèine: mijar, mijar, urinar, urina
klep: espécie de armadilha para captura de pequenos pássaros
kleriman: alfaiate, costureira
klompu: sandália artesanal com a sola de madeira
kloru₁: cor
kloru₂: ondulação
kloru₃: crespo
knekti: servo
knopo₁: abotoar
knopo₂: amarrar, atar
knopo₃: botão
knopo₄: nó
knoru: grunhido
koba: bacia, tigela
kodo₁: apenas, somente
kodo₂: sozinho
kodokodo: solitário

kofi: café
kofimiri: moedor de café
kofu: punho
koi: gaiola
koiri₁: viajar, viagem
koiri₂: passear, sair
koiriman₁: pedestre
koiriman₂: viajante
koki: cozinheiro
koko₁: chocar, choque, colidir, colisão
koko₂: junta, articulação
koko₃: núcleo
koko₄: compreensão
kokolampu: lamparina
kokro: bueiro
kokroko: rádio
kokronto: coco
koleisi: clube
kolera: cólera
koleradatra: psiquiatra
kolera-oso: hospício
koloku: sorte, sortudo
komakandra₁: assembleia
komakandra₂: reunir, reunião
komakandra₃: sessão
komandanti: comandante
komanderi: comandar, comando
komedi: brincadeira
komediman: palhaço, brincalhão
komediprei: peça de teatro
komki: bacia, tigela
komkomro: pepino
komopo: sair, deixar
komopope: origem
komoto: sair, deixar
kompanyeri: acompanhar

komparsi₁ : assembleia	konsensi : consciência
komparsi₂ : consulta	konsensifonfon : consciência (dor de)
komparsi₃ : deliberação	konsi : introspecção
komparsi₄ : reunião	konten : futuro
komparsi₅ : sessão	kontraban : contrabando
kompe₁ : amigo, amizade, camarada	kontrabanman : contrabandista
kompe₂ : colega	kontraki₁ : acordo
komsarsi : comissário, chefe de polícia	kontraki₂ : contrato
kon bun baka : reconciliar	kontraki₃ : pacto
kon makandra : encontro, reunião	kontrari : contrário
kon na krin : ser revelado, ser trazido à luz	kontren : área, ambiente, região
kon₁ : aparecer	kopi : copo, xícara de chá
kon₂ : chegar	kopki : copo (pequeno)
kon₃ : começar a ser, vir, tornar-se	koproprin : mosquito da malária
konbaka : retorno	kor'kori₁ : acariciar, carícia
kondisi : condição, estipulação	kor'kori₂ : apaziguar
kondo : preservativo (camisinha)	kor'kori₃ : confortar, conforto
kondre : país, nação, região	koranti : jornal
kondreman : compatriota	kori : enganar alguém, enganar
konforu : fogão	korke : beija-flor
konfriyari : grande festa (vários dias)	korku : arrolhar, rolha, cortiça
kongo : acompanhar	korkutreki : saca-rolhas
koni₁ : astúcia, destreza	korsow : curação
koni₂ : sábio, sabedoria	korsu : febre
koniman : espertalhão, velhaco	koru₁ : fraturar, fratura, ruptura
konkoni : coelho	koru₂ : repolho
konkru : fofocar, fofoca, intrigar, intriga	kos'kosi₁ : linguagem insultuosa, ofender
konkruman₁ : fofoqueiro	kos'kosi₂ : insignificância
konkruman₂ : traidor	kos'kosi₃ : barulho
konkrutitei : telefone	kosi₁ : amaldiçoar, maldição
konkunbaka : reconciliação	kosi₂ : reverenciar, reverência
	koso : tossir, tosse
	kosodresi : xarope para tosse
	kosokoso : tossir frequentemente ou intensamente

kostru: sacristão
kostu: custar, custo
kot'abra: atravessar, cruzar
koti abra: atravessar, cruzar
koti faya: faísca
koti wan trobi: mediar um problema, resolver um conflito
koti₁: casaco
koti₂: colher, colheita
koti₃: concordar
koti₄: cortar, corte, romper
koti₅: encantamento
koti₆: inoculação
koti₇: interromper
kotikéti: abolição da escravatura
koto: saia
kotoigi: testemunhar, testemunha, depor
kownu: rei
kowru ati: acalmar-se
kowru: frio, fazer frio
kowrudresi: laxante
kowrupe: sombra
krab'krabu₁: raspa
krab'krabu₂: rabisco
krab'krabu₃: ancinho
krab'krabu₄: arranhado
krabasi: cabaça
kraberi: escorar
krabita: cabra
krabnari₁: costela
krabnari₂: costeletas de porco
krabu₁: caranguejo
krabu₂: rascar, arranhar
krabu₃: raspar
krafana: espécie de armadilha para capturar pequenos pássaros

kragi₁: acusar
kragi₂: denunciar, denúncia
kragiman: acusador
krâk gi: animar, ânimo
kraka: apoiar, apoio
krakeri₁: estar perturbado
krakeri₂: problemático
krakeri₃: mal-humorado, rabugento
krakti: forte, vigor, vigoroso
krakun: peru
kramnari₁: costela
kramnari₂: costeletas de porco
krampu₁: grampo
krampu₂: pinça
krampu₃: câibras musculares
kranti: cliente, freguês
krapa: andiroba
kraperi: morrer miseravelmente
krara: pérola
krari: pronto
krasi ede: se preocupar com algo
krasi₁: agitado, turbulento
krasi₂: coçar, coceira
krasi₃: rascar
krasi₄: selvagem
kraskrasi: sarna, coceiras
kraspasi₁: cruzamento,
kraspasi₂: encruzilhada
krawasi: chicotear, chicote
kreb'ede: careca
krebi₁: careca
krebi₂: raspar a cabeça
krefti: crustáceo, lagosta
krei: chorar, choro
kreiti: giz
krempi: encolher

kren₁: escalar, escalada
kren₂: subir, subida
krepiston: pedregulho
kresneti: véspera de natal
kribisi: caribe
kriki₁: córrego
kriki₂: riacho, ribeiro
krin skin: pressentir boa sorte
krin₁: arrumado, limpo
krin₂: polir
krin₃: purificar
krin-ai: sóbrio
krinkrin: inteiramente,
 completamente
krioro: crioulo
kriorosma: homem negro, pessoa
 descendente da África
kroboi: despedida
krofaya: carvão vegetal
krofayaman: carvoeiro
kroi₁: rodar, roda
kroi₂: rodízio
kroi₃: enfeitiçar
kroiki₁: vincado
kroiki₂: dobrado
kroiki₃: amassado
kroiki₄: rugas
kroiki₅: jarra de barro
kroipi: rastejar
krois'pasi₁: cruzamento
krois'pasi₂: encruzilhada
kroisi₁: cruz
kroisi₂: cruzar
kroistin: sinal da cruz
kroiti: pólvora
kroiwagi: carrinho de mão
kroku₁: muleta

kroku₂: ninhada
krompu: relógio
krontiki: ziguezague
kronto: coco
kronto-aleisi: arroz cozido no
 leite de coco
krontobon: coqueiro
krontobrede: pão feito com coco
 ralado
krontokuku: bolo de coco
krantomerki: leite de coco
krontowatra: água de coco
kropu: bater
kroru: ondular, ondulação
krosbei: perto, próximo
krosi₁: pano
krosi₂: roupa
krosi₃: vestido
krosi₄: vestir
krow: murchar
krownubri: beija-flor
krubari: alavanca
krukt'anu: mão esquerda
kruktu₁: errado
kruktu₂: esquerda
kruktu₃: torto
kruktu-anu: mão esquerda
kruktubrada: irmão por parte de
 pai ou mãe, meio-irmão
kruktumama: madrasta
kruktupapa: padraсто
kruktupikin: enteado
kruktusisa: irmã por parte de pai
 ou mãe
kruktutata: padraсто
kruktutere: escorpião
krusow: curação

krutu₁: deliberação
krutu₂: julgamento, sessão do tribunal
krutu₃: reunir
krutu₄: rixa
krutubakra: tribunal
krutuman: juiz
krutu-oso: tribunal
kruwa: cru
kruyara: canoa
kufnu: gratuito
kugru: bala
kukru: cozinha
kuku₁: bolo
kuku₂: biscoito
kulturu: cultura, cultural
kumakoisi: toalete
kumakriki: fácil
kumara: bom dia
kumba: umbigo
kumbatitei: cordão umbilical
kundu₁: abotoar
kundu₂: botão
kundu₃: chocar, choque, colidir, colisão
kuneti: boa noite
kunkun: defecar, excremento
kunkun-oso: banheiro, toalete
kunofroku: alho
kunsu: almofada, travesseiro
kunui: bagunçar, bagunça
kupari: carrapato
kupu: cúpula
kuri: coolie, indiano
kuriman: indiano
kusontu: saudável
kuyake: tucano

kwabu: caxumba
kwai₁: corruptores
kwai₂: desobediente, arteiro
kwakwa: pato
kwaskwasi: quati
kwek: mercúrio
kwekimama: mãe de criação
kwekipapa: pai de criação
kwekipikin: filho adotivo
kwekitata: pai de criação
kweri: rachar
kwet'kweti: não é absolutamente
kweti: exato, justo

L

la: gaveta
lafendra₁: lavanda
lafendra₂: perfumar, perfume
lafu₁: rir, riso
lafu₂: ridículo
lafufesi: sorriso
lafutori₁: história engraçada
lafutori₂: piada
lagadisya: lagarto
lagi₁: média
lagi₂: baixa, não muito
lagi₃: covardia
lai a bal: marcar um gol (futebol)
ou cesta (basquete)
lai₁: adivinhar
lai₂: carga
lai₃: encher-se
lai₄: cartucho de bala
lai₅: transbordar, transbordamento
laiboto: cargueiro
laisipi: cargueiro

laitori: enigma
lakalaka₁: consertar
lakalaka₂: remediar
lala₁: cru
lala₂: raça pura
lalabrede: massa de pão
lala-udu: madeira fresca
lamatiki: reumatismo
lampu: lâmpada
lan: paralisado
langa bere: apetite insaciável,
comer constantemente
langa₁: comprimento
langa₂: estender
langa₃: chegar
langa₄: entregar
langa₅: muito alto
langa₆: longo, muito tempo
langalanga₁: em frente
langalanga₂: diretamente
langalanga₃: de imediato, logo

langalanga₄: direto
langalanga₅: sem razão, sem pensar
langalo: sequência, série
langaman: pessoa alta
lanilani: ir devagar
lanki₁: beirar, beira, borda
lanki₂: fronteira
lanki₃: limitar
lanki₄: margem
lanman: pessoa paralisada, paralítico
lanpe₁: porto
lanpe₂: pista de pouso
lanpresi₁: porto
lanpresi₂: pista de pouso
lansma: pessoa paralisada, paralítico
lansri: lança
lanteri: lanterna
lanti₁: governo
lanti₂: autoridade civil
lantibakra: funcionário público
lantidan: via pública
lantiman: funcionário público
lantimoni: imposto, taxa
lantipasi: via pública
lantistrati: via pública
lantiwroko: trabalho do governo
lantyi₁: borda
lantyi₂: fronteira
laplapu: consertar
lapu: remendar, remendo
lasi ati: desanimar, desânimo, perder a coragem
lasi bere: abortar, aborto
lasi₁: asno
lasi₂: desaparecido
lasi₃: desperdiçar, desperdício

lasi₄: perder, perda
lasi₅: se perder
lasi-ati: desesperar, desespero
lasibere: aborto espontâneo
lasiman: perdedor
laspasi: perder o caminho, perdido
lasra: parafuso
lasten: atrasado
laster: parafuso
lat'lati: muito tarde
late: peidar, peido
lati₁: tarde, tarde demais
lati₂: régua
law₁: insanidade, insano
law₂: maluco, louco
lawkrabu: pessoa barulhenta
lawlaw: loucura
lawman₁: lunático
lawman₂: tolo
lawmandatra: psiquiatra
lawman-oso: hospital psiquiátrico
lawsani: absurdo
lebelebe: indolente
lebreki: carcaça
lebriki: costela
lèf₁: arrancar
lèf₂: coragem
lefre: fígado
legre: exército
legrekampu: base militar
legwana: iguana
lei: mentir, mentira
leifi: corpete
leigi: esvaziar, vazio
leigileigi: completamente vazio

leiman: mentiroso
leimofoman: mentiroso
leisi₁: ler
leisi₂: repetição
leisi₃: pronunciar, pronúncia
lekdu: calo
leki₁: como se
leki₂: gostar
leki₃: gosto
leki₄: lamber, lambida
leki₅: trecho
leki₆: mas
lekti₁: acender
lekti₂: luz
lekti₃: amolecer
lekti₄: iluminar
lèn: cola
leni₁: emprestar, empréstimo
leni₂: pedir emprestado
lenti: fita, faixa
lep' bana: banana madura
lepi₁: ajudar, ajuda
lepi₂: amadurecer, maduro
leri₁: aprender
leri₂: ensinar
leri₃: estudar
leri₄: lição
leri₅: couro
leribuba: cinto
leriman₁: professor
leriman₂: pessoa instruída
lesi: preguiça, preguiçoso
lesiman₁: pessoa preguiçosa
lesiman₂: vagabundo
lespeki₁: dignidade, honrado
lespeki₂: estimar, estima
lespeki₃: merecimento

lespeki₄: respeitar, respeito
lespeki₅: reverenciar
let'anu: mão direita
let'opo₁: para cima
let'opo₂: ereto
let'sei: lado direito
leti₁: direita
leti₂: igual
leti₃: correto, direito
leti₄: luz
leti-anu: mão direita
lew: leão
liba: rio
libamofu: foz
libi na baka: deixar pra trás
libi₁: existir, existência
libi₂: ser
libi₃: viver, vida, vivo
libilibi₁: ao vivo
libilibi₂: viva
libilibi₃: pessoalmente, em carne e osso
libimakandra₁: comunidade
libimakandra₂: sociedade
libimarki: idade
libipe: endereço, local de residência
libipresi: endereço, local de residência
libisma₁: humanidade
libisma₂: pessoas
libisma₃: ser humano
libiten: tempo de vida
ligi: alinhar
lila: roxo, lilás
lin₁: alinhar
lin₂: linha

linga: anel
lo₁: linhagem
lo₂: tribo, clã
lobi₁: adorado, querido
lobi₂: amado
lobi₃: amor, amar
loboso: lento
loiki: janela (pequena), escotilha
loko: locomotiva, trem
loktu₁: ar
loktu₂: céu
loli₁: apático
loli₂: lodo, viscoso
lolo wan boskopu: passar uma mensagem
lolo: rolar, rolo
loman: remador
lomsukerki: igreja católica
lon₁: correr
lon₂: corrida
lon₃: fluir, fluxo
lonka: bala de caramelo
lonkriki: beija-flor
lont'oso₁: delegacia de polícia
lont'oso₂: prisão
lontu₁: cercar
lontu₂: volta
los'fowru: frango assado
los'bana: banana verde assada na brasa
losi: assar, assado
loso: piolho
lostu: desejo
losu: erisipela
lòt: bilhete de loteria
lota: micose
loto: prumo

lotrei: loteria
low: luto
lowe: escapar
lowegwe₁: desertar
lowegwe₂: fugir
loweman₁: desertor
loweman₂: fugitivo
lowenengre: escravo fugitivo
lowkrosi: traje de luto
luku₁: olhar
luku₂: cuidar, ser responsável por alguém ou alguma coisa
lukukartaman: cartomante
lun: creme
luru: estar em alerta, espreitar
lus'bere: diarreia
lusu₁: desprender
lusu₂: libertar
lusu₃: soltar, solto
lusuman: salvador
lusumbe: centopeia
lutu₁: descida
lutu₂: origem

M

ma₁: contudo, mas, porém
ma₂: mãe
mabi: esmagar
mais₁: amassar, esmagar
mais₂: triturar
mais₃: mastro
maisa: deusa da terra
makandra₁: juntamente, juntos
makandra₂: um ao outro, associar
makasneki: surucucu
makoki: contêiner, recipiente
makreri: atum
makriki: fácil
makti: poder, autoridade
maku: mosquito da malária
malasi: melação
malata: mulato
malengri₁: aleijado
malengri₂: doente
malengri₃: doentio

malengri₄: invalidar, inválido
mama aisa: deusa da terra
mama: mãe
mamabere: útero
mamafoto: capital (cidade)
mamanten: manhã
mamawèt: constituição
manboi₁: filho
manboi₂: garoto, menino
mandi: ser insultado, se sentir insultado, ofendido
mangri₁: emagrecer
mangri₂: fino
mangrimangri₁: delgado
mangrimangri₂: leve
mangrimangri₃: magro
maniri: maneira, maneiras
mankaw: touro
mankeri₁: acidente
mankeri₂: faltar, falta
mankeri₃: ferimento

mankeri₄: prejudicar, prejuízo
manki: cesta
man-nem: primeiro nome
man-nen: apelido
man-nengre: companheiro
manpikin: garoto, menino
manpresi: órgão genital masculino
mansma: masculino
manspasi: dia da emancipação (1º de julho se comemora o fim da escravidão)
mansperi: libertar
mantyi: cesta
manwari: marinheiro
manwatra: esperma
manya: manga (fruta)
mara: moer
maraka: maraca
marki₁: assinar
marki₂: impressão
marki₃: intuito
marki₄: marcar, marca
marki₅: medir, medida
marki₆: mira
marki₇: objetivo
marki₈: tamanho
markitiki₁: régua
markitiki₂: marco
markusa: passiflora
marreta: mokro
masanga: cabana
masi₁: esmagar
masi₂: triturar
masi₃: amassar
maska: saltar, salto
maskaderi: esmagar

maskita: mosquito
maskradu: mascarar, máscara, mascarado
maspasi: dia da emancipação (1º de julho se comemora o fim da escravidão)
Masra gado: Deus, o Senhor Deus
masra₁: cavalheiro
masra₂: marido
masra₃: mestre
masra₄: senhor
masyin: motor
matamata: tapete, capacho (tapete colocado na porta de entrada)
matatifi: molar
matatu: cesta
mati₁: amigo, amizade
mati₂: eufemismo para se referir a um relacionamento lésbico
matifasi: amizade
mayoro: principal, major
me: meu
medari₁: decorar, decoração
medari₂: medalha
meki bigi: vangloriar
meki futu: dança
meki pikin: dar à luz, ter um bebê
meki prisiri: divertir-se
meki₁: causa
meki₂: fazer, produzir
meki₃: formar, forma
mekunu₁: iniquidade
mekunu₂: vício
memre₁: lembrar, recordar
memre₂: membro

memrebuku: diário, livro de memórias, livro de recordação

memremarki: memorial

mena: tender

mender: diminuir, diminuição

mendri: diminuir, diminuição

menti: hortelã

meri: contato, toque

merki₁: leite

merki₂: ordenhar

mesreman: pedreiro

mèst: estreme

meti₁: animal

meti₂: carne

metya: supositório

mi: eu, me, mim

milyun: milhão

milyun-milyun: milhões e milhões

min: atenção

mindri₁: entre

mindri₂: meio

mindrifinga: dedo médio

mindrineti: meia-noite

mineri: senhor

minoke: descuidado

mira: formiga

mirafroiti: tamanduá

mira-oso: formigueiro

miri: moinho

miryun: milhão

mis₁: dama, madame, senhora

mis₂: perder, falhar

misidu: açúcar em pó

missionbrada: missionário

missionwroko: missão

mit'miti: ácaro

miti baka: reunir novamente

miti₁: acontecer

miti₂: encontrar

miti₃: juntar, junção

miti₄: reunir

modess: munduku

mofina: miserável, pobre

mofo₁: bico

mofo₂: boca

mofo₃: bocal

mofobuba: lábios

mofokoranti: rumor

mofoliba: foz

mofoneti: início da noite

mofoyari: fim do ano

moi: bonita, bonito

moimoi: adorno, decorar

moismoisi: rato

moko: caneca

moksi: misto, mistura, misturado

momb: economizar, econômico

mombi₁: invejar

mombi₂: recusar

momenti: momento

moni₁: dinheiro, capital (dinheiro)

moni₂: finanças

moni₃: salário

monidreba: amor ao dinheiro

moniman₁: capitalista

moniman₂: homem rico

monitori: questões financeiras, assunto financeiro

monki₁: fatia

monki₂: segmento

monyo: abundar, abundância

morgu: bom dia

mormo: mármore

moro₁: dominar
moro₂: mais
moromoro: mais e mais
morsu₁: desalinhado,
 desarrumado
morsu₂: sujeira, sujo
morsu₃: bagunçado
mosteri: molestar
mostisi: mestiço
motyo₁: prostituta
motyo₂: viver promiscuamente,
 promiscuidade
motyokampu: bordel, cabaré
motyolibi: comportamento
 promíscuo, promiscuidade
motyotenti: bordel, cabaré
muderi₁: modelo
muderi₂: em voga, na moda
mui: idosa
muiti₁: esforço
muiti₂: oposição
muiti₃: dificultar com alguma coisa
mumui: curioso
mun₁: lua
mun₂: mês
munde: segunda-feira
munkenki: luar, lua cheia
munsiki: menstruação, período
 menstrual
muru: útero, ventre
musmusu: inesperadamente
musu₁: gorro
musu₂: ser obrigado, estar obrigado
musudei: ao amanhecer
musyu: homem francês

N

na doro: fora
na fesi: previamente, com
antecedência
na₁: perto, próximo
na₂: ser, pelo
nadi: porque
nafun: boa noite
nagri: dente de alho
nai₁: costurar
nai₂: ter relações sexuais (vulgar)
naiman: costureira
naki₁: abusar
naki₂: colidir
naki₃: bater, espancar, golpear
nanai: agulha
nanasi: abacaxi
nanga₁: com, e
nanga₂: contra, em oposição à
nara: estreito
nasti₁: coberto
nasti₂: desalinhado

nasti₃: encardido
nat'nati: úmido
nati: molhar, molhado
naw: estreito
neba: jamais, nunca
nefi: faca
nefo₁: primo
nefo₂: sobrinho
negosi₁: comércio
negosi₂: negociar
negre: negro
negre-uma: negra
neigi: nove
neigitenti: noventa
neki drei: estar com sede
neki₁: garganta
neki₂: pescoço
nemre: jamais, nunca
nen₁: ser chamado
nen₂: nome
nene₁: babá

nene₂: avó
nene₃: mulher idosa
nengre₁: negro, pessoa descendente da África
nengre₂: crioulo
nengre₃: homem
nengredoro: portão
nengrefisi: bagre (peixe)
nengrekondre: África
nengretongo: sranantongo
nengre-uma: negra
nenseki: homônimo
nesi: ninho
neti: noite
niri: rim
no abi oso: desabrigado, sem casa
no span!: não se preocupe!
no: não
nofo: suficiente
nofomemre: quórum
nofosma: quórum
nofotron: frequentemente
noiti: jamais, nunca
noman: nenhum
nomo₁: apenas, somente
nomo₂: contudo, porém
nomonomo: continuamente
nomru: número
noni: muito pequeno
nono: não
noordsei: norte
nos'oro: narina
noso₁: caso contrário
noso₂: nariz
noso₃: ou
nosobonyo: osso do nariz
nosolinga: piercing no nariz

noso-olo: narina
notarsi: notório público
noti: nada
notisi₁: anúncio, aviso
notisi₂: atenção
notmuskati: noz-moscada
noto: noz
now: agora
nowanpe: lugar nenhum
nowtu₁: necessidade
nowtu₂: problemas
noyaso: agora
nyan granbun: celebrar a Santa Comunhão
nyan₁: comer
nyan₂: sofrer
nyanfaro₁: adorar, adoração
nyanfaro₂: divertir-se
nyanman: comilão
nyan-oli: óleo de cozinha
nyansani: coisas pra comer, comida, refeição, alimento, alimentação
nyanskin: reumatismo
nyanyan: comida, alimento, alimentação, refeição, comer
nyoni: muito pequeno
nyuman-nen: apelido
nyun: novo
nyunman: adolescente
nyunmun: lua nova
nyunsu: notícia
nyunsuman: jornalista
nyunsuskrifiman: jornalista
nyunwenke: virgem
nyunyari: ano novo
nyunyun pikin₁: bebê

nyunyun pikin₂: recém-nascido
nyuskreki: inquisitivo

O

o lati(?): que horas(?)
o: como(?), quem?
o'o: gêmeos
odi₁: olá
odi₂: saudações
odo: provérbio
ofa(?): de que maneira(?),
como(?)
ofisiri: oficial
ofrandi: sacrifício
ofu₁: forno
ofu₂: ou
ofuru: quantos(?)
ogri₁: crime
ogri₂: mau, ruim
ogri-ati: crueldade
ogribrodu: urticária
ogridu: maldades
ogriman: malfeitor
ogrimofo: caluniar, calúnia
okasi: ocasião, oportunidade, chance

okro: quiabo
okrobrafu: sopa de quiabo
olanga: quanto tempo(?)
olati(?): que horas(?)
oleif: azeitona
oleifbon: oliveira
oli₁: óleo de cozinha
oli₂: óleo aromático, loção
oli₃: óleo de salada
oli₄: gasolina
olilampu: lamparina
olipoisi: acne (espinha)
olo₁: buraco
olo₂: brecha
oloisi₁: ver
oloisi₂: relógio
olo-olo: cheio de buracos
olotifi: dente cariado
omeni: quantos(?), quanto(?)
omu: tio
omupikin: primo

onborsu₁: áspero
onborsu₂: negligente
ondo'ondro: clandestino
ondr'anu: axila
ondro₁: submeter
ondro₂: entre
ondro₃: debaixo, embaixo
ondrobere: abdômen
ondrobruku: calcinha
ondrofeni: experienciar, experiência
ondrofenisabi: sabedoria (pessoa experiente)
ondrofutu: sola do pé
ondrogron: subterrâneo
ondrokrosi: roupa íntima
ondrosei₁: parte debaixo
ondrosei₂: parte inferior
ondrosuku₁: estudar, estudo
ondrosuku₂: investigar, investigação, examinar
ondrow: manutenção
onfruwakti: inesperadamente
onfu: forno
ongoloku₁: acidente
ongoloku₂: adversidade
ongoloku₃: infeliz
oni: mel
onifrei: abelha
onigodo: colmeia
onikaka: cera de abelha
onowsru₁: bobo
onowsru₂: crédulo
onti: caçar, caça, caçada
ontidagu: cão de caça
ontigon: rifle de caça
ontiman: caçador

onweri: trovoadas
op'ede: frívolo
opo doro: oportunidade inesperada
opo isri: levantar peso
opo₁: aberto
opo₂: elevar, erguer, levantar
opolangi: avião
opo-opo: festa, fanfarra, barulho
oporows karu: pipoca
oporows: abrir completamente
oposaka: elevador
oposei: sul
opruru: tumultuado, turbulento
orga: organizar, organização
orgu: gargarejar, gargarejo
ori ai na tapu: ficar de olho em alguém ou alguma coisa
ori baka: apoio
ori bere: engravidar
ori doro: perseverar
ori na ati: guardar rancor
ori na baka: suspender, reter, conter, impedir de fazer algo
ori₁: agarrar
ori₂: ter um relacionamento
ori₃: ter um caso
ori₄: capturar, captura
ori₅: deter, manter, prender
osani: qualquer que seja
oso: casa
osofowru: galinha
osowroko: trabalho doméstico, afazeres domésticos
osoyuru: dinheiro do aluguel
oten(?): quando(?)
oto: automóvel, carro

OWKTU — OWRUYARI

owktu: também

owru: velho

owrukuku: coruja

owruyari: trinta e um (31) de
dezembro, véspera do ano novo

P

p'as: passar, passado, superar
pai₁: pagar
pai₂: salário
paiman₁: dívida
paiman₂: pagamento
paiman₃: recompensa
paka: empacotar
paki₁: pacote
paki₂: parcela
paki₃: terno
pakro: caracol
paleisi: palácio
palmbon: palmeira
palmsonde: domingo de Ramos
pampun: abóbora
pan: panela
pankuku: panqueca doce
pansboko: surra
pant'oso: casa de penhores
panti₁: empenhar, penhor
panti₂: garantia

panti₃: segurança
panya: espalhar, propagar, propagação
panya-agra: tiro de espingarda
papa₁: persuadir, influenciar
papa₂: mingau
papa₃: pai
papapapa: macio, mole
papaya: mamão
papayabon: mamoeiro
papira₁: carta, correspondência
papira₂: documento
papira₃: papel
par: par
paradeisi: paraíso
parakoranti: pão de mandioca
paranoto: castanha do Pará
pardon₁: perdoar
pardon₂: perdoem-me, com licença
parelkrara: pérola
pasa₁: acontecer

pasa₂: por
pasa₃: ao longo
pasa₄: passado
pasago: exame final
pasamarki: excessivamente
pasensi: paciência
pasi₁: estrada, caminho
pasi₂: trajetória
paska: páscoa
paspoort: passaporte
pasra: compasso
pata: tênis
patata: batata
Patatakondre: Holanda
patataman: homem holandês
patata-uma: mulher holandesa
patron₁: cartucho
patron₂: empregador
patu: pote
payasiman₁: acrobata
payasiman₂: palhaço
pe₁: lugar
pe₂: onde(?)
peipi: tubo
peiri: seta
pekepeke: empapado
peki: má sorte
pekiman: pessoa azarada
pembadoti: argila branca
pen₁: caneta
pen₂: dor
penki: força
pepe: madrinha, padrinho
perki: pílula, comprimido
pikadu: pecado
piki₁: pegar
piki₂: escolher

piki₃: recolher ou solicitar dinheiro
piki₄: responder, resposta
piki₅: informar, dizer
pikin fowru: pinto
pikin₁: pequeno
pikin₂: criança
pikin₃: filhote
pingi₁: pitada
pingi₂: ponta
pingi₃: dica
pipel₁: nação
pipel₂: grupo étnico
pipi: pênis
pipikowsu: preservativo
 (camisinha)
pipiti: pepita
pir'ai gi: repreender
pira'ai: pagar muito
piren: piranha (peixe)
piri ede₁: careca
piri ede₂: raspar a cabeça
piri: descascar
pis'duku: fralda
pis'patu: penico
pis'pisi₁: pedaço pequeno
pis'pisi₂: urinar em qualquer
 lugar
pisi₁: compartilhar
pisi₂: mijar, mijo, urinar, urina
pisi₃: parte, pedaço
pisten: curto espaço de tempo,
 pouco tempo
plakati: lei
planga: prancha
plata₁: apartamento
plata₂: raso
plei: banheiro, toalete

plei₂: trapacear, enganar
poko: equilibrar
poku: música
pokudosu: rádio
pokugrupu: grupo musical, banda
pokuman: músico
pòls: pulso
pompeya: perfumar, perfume
pompu₁: bomba
pompu₂: bombear
pondo₁: barça
pondo₂: ferry boat
pongo: abundar
poni: pônei, potro
ponki: barco pequeno
pontu₁: ponto
pontu₂: peso
pontu₃: ídolo
popki₁: boneca
popki₂: estátua
popo₁: chupar
popo₂: podre
popokai: papagaio
pori₁: danificar, estragado
pori₂: escurecer, nublar
pori₃: mimar
pori₄: podre
pori₅: prejudicar
poriwroko: engano, tolice
porpru: roxo, lilás
porti₁: coitada, coitado
porti₂: colocar
porti₃: conectar
porti₄: contribuir
porti₅: entregar
porti₆: pobre

porti₇: regular
portmoni: carteira, bolsa
portogisi: português
portreti: fotografia, retrato
posten: abscesso
postiri: postura
postu₁: posto
postu₂: viga
pot'yesi: ouvir atentamente
poti aparti: anulado, separado
poti fertrow tapu: confiar em alguém ou algo
pôti₁: coitada, coitado
pôti₂: colocar
pôti₃: conectar
pôti₄: contribuir
pôti₅: entregar
pôti₆: pobre
pôti₇: regular
pôtisma: pessoa carente, pessoa pobre
pôtiwan: pessoa carente, pessoa pobre
powa: bíceps
powema: poema
powemaman: poeta
prafoisi: laje
prakiki: periquito
prakseri₁: pensar, pensamento
prakseri₂: pesar prós e contras
prakseri₃: plano
prakseri₄: suspeitar, suspeito
pramisi: prometer, promessa
pran'sun: broto, planta jovem
pranasi: plantação
prani: plantar, planta
pranpra: adorno

prapi: tigela de barro
prasoro: guarda-chuva
prati fatu: contar piada, fazer as pessoas rirem
prati₁: dividir, divisão
prati₂: divorciar, divórcio
prati₃: rachar
prati₄: ramificar, ramificação
prati₅: separar
pratifasi: divisão
pratilibi: divórcio
prefuru₁: atrevimento, ousar, ousadia
prefuru₂: imprudência
prei dam: jogo de damas
prei karta: jogo de cartas
prei: jogar, jogo
preiki₁: palestra
preiki₂: sermão
preimisi: atriz
prêis: precificar, preço
preisani: brinquedo
preiskoro: jardim de infância
preiskoro: pré-escolar
prekti: obrigação, responsabilidade, dever
pren: espaço aberto
prenki₁: foto
prenki₂: pintura
prenki₃: imagem
prenkibuku: livro ilustrado
prenspari: importante
prenty₁: imagem
prenty₂: foto
prenty₃: fotografia
presenti: presentear, presente
presi₁: espaço

presi₂: lugar
preti: prato
prijs₁: prêmio
prijs₂: preço
prijse: louvar
primisi: permitir, permitido, autorização
prisiri₁: agradável
prisiri₂: alegre, alegria
prisiri₃: júbilo
prisiri₄: prazer
pristeri: oferta
prit'pangi₁: franco
prit'pangi₂: franquear, franquia
prit'priti₁: puído
prit'priti₂: usado
priti₁: fenda
priti₂: rachar
priti₃: rasgar
proberi: experimentar, experimento
problema: problema
prodo₁: exhibir, mostrar
prodo₂: visualizar
prodoman: dândi
profosu: golfinho
prokurasi: procuração
pruberi: experimentar, experimento
prugasi: pугativo, purgante
prugu: ranhuras
psa₁: acontecer
psa₂: por
psa₃: ao longo
psa₄: passado
puiri₁: em pó
puiri₂: pulverizar

puiri₃: cocaína (gíria)
puirisopo: sabão em pó
puirisukru: açúcar em pó
pupe₁: defecar, excremento, fezes
pupe₂: peidar, peido
puru bere: abortar, aborto
puru₁: abolir
puru₂: remover, retirar, tirar
puru₃: roubar
puru₄: salvar
puspusi: gato
pusu: empurrar
puwema: poema
pyoko: cravo

R

rai₁: adivinhar
rai₂: conselho
rai₃: enigma, mistério
raiman₁: conselheiro
raiman₂: assessor
raitori: enigma, mistério
redi: vermelho
rediredi₁: disenteria
rediredi₂: fluxo de sangue
refrensi: vingança, revanche
refrensisma: vingador
rei₁: dirigir
rei₂: passear
reide₁: dirigir
reide₂: razão
reiken: aritmética (fazer)
respeki: respeito
reti: ser direito
rigeri₁: governar
rigeri₂: liderar
romboto: cercar

rosen: uva passa
rowsu: rosa
run: espaço
rutu₁: ascendência
rutu₂: origem
rutu₃: raiz
rutu₄: linhagem

S

sa₁: deve
sa₂: senhora
sa₃: irmã
sabadei₁: sábado
sabadei₂: Sabbath
sabana₁: campo
sabana₂: savana
sabi₁: ciência
sabi₂: conhecimento, sabedoria
sabi₃: saber, sábio
sabiman₁: conhecedor
sabiman₂: especialista
sabiman₃: perito
sabiso: introspecção
saf'safri₁: lentamente
saf'safri₂: suavemente
safrisafri₁: lentamente
safrisafri₂: suavemente
safu₁: macio
safu₂: leve
sai: semear

sak'angisa: lenço
saka₁: baixar
saka₂: bolso
saka₃: descender
saka₄: descer
saka₅: sair
saka₆: terra
sakafasi₁: humildade, humilde
sakafasi₂: respeito
sakasaka₁: ralé
sakasaka₂: migalhas
sakasaka₃: pedaços
sakasaka₄: polpa
sakasaka₅: borra de café
sakasaka₆: humilhar
saksi: serragem
san ede: por que(?)
san meki: por que(?)
san₁: o que
san₂: quais, qual
sani₁: afazeres, fazer

sani₂: coisa
sanmusudubuku: diário, livro de memórias, livro de recordação
santa yeye: espírito santo
santa: santo
santi₁: areia
santi₂: sujeira
santi₃: cheio de terra, encher de terra
sar'ati: compaixão, sentir pena
sarasara: camarão
sarfasi: compassivo
sarfu: pomada
sargi: falecido
sari: afligir
sari₁: lamentar, pesar (sentimento)
sári₁: ter piedade
sári₂: desapontamento
sari₂: sentir pena
sari₃: triste, tristeza
sarki: tubarão
sasi₁: remexer
sasi₂: rebuscar
sasi₃: revistar
sât: alpinista
satan: diabo, satanás
satra: sábado
se: mar, oceano
sebi: barbear
sei₁: alma
sei₂: direção
sei₃: lado
seibi: sete
seibisten: voz quebrada
seibitenti: setenta
seibowtu: virilha
seifesi: bochecha

seigi: abençoar, bênção
seigiwatra: água santa
seiker: certamente
seisei₁: lateralmente
seisei₂: borda
sek'seki₁: excitação
sek'seki₂: inquieto
sekanti₁: litoral
sekanti₂: praia
seki ede: sacudir a cabeça
seki: agitar
sekretarsi: secretário
seksi: seis
seksitenti: sessenta
seku: peixe-boi
sèm: mesmo
sementi: cimentar, cimento
sementi: cimentar, cimento
seni gwe: mandar embora
seni kari: chamar, convocar
seni: enviar
senki₁: catarro
senki₂: zinco
sensi₁: desde
sensi₂: centavo, dinheiro
senwe: nervos, nervoso, nervosismo
seri: vender
seriman: comerciante
service: serviço
seryusu: grave, sério
sesei: tesoura
seti₁: ok
seti₂: organizar
seti₃: conjunto
setir: colocar
si: ver

sibi: varrer
sibibusi: aguaceiro, tempestade
sibunsibun: sem razão
sidon: sentar
sigara: charuto
siki: estar doente
sikrit: segredo
siksiyuru: cigarra
sili: alma
singi₁: canção
singi₂: cantar
singibuku: livro de música
singiman: cantor
sinsin₁: cigarra
sinsin₂: tamborim
sipi: navio
sipiman₁: barqueiro
sipiman₂: tripulação
sipion: espiar, espião
siri₁: núcleo
siri₂: semente
sis: irmã
sisapikin: sobrinha, sobrinho
sisei: tesoura
sisibi: vassoura
skapu: ovelha
skapuworon: taturana
skaret: cigarro
skarki: prato raso
skedrei: pintura, fotografia
skedreiman: pintor (artista)
skèin₁: simular, simulação
skèin₂: sombra
skeki: organizar
skin₁: pele
skin₂: couro (animal ou humano)
skin₃: corpo

skin₄: parede exterior
skin₅: superfície
skin-ati: dor
skirififasi: ortografia
skirifitiki: lápis
skiti: esperma
skopu: chutar, chute, pontapé
skorku₁: resistir
skorku₂: verificar
skoro₁: escola
skoro₂: instruir
skorobangi: banco de escola
skoromeister: professor
skoromisi: professora
skoropapira: diploma
skoropikin: aluno, pupilo
skotriki₁: pires
skotriki₂: soldado holandês do exército durante o período colonial
skotu₁: cerca
skotu₂: ignorar
skotu₃: terminar uma conversa ou assunto
skowru: ombro
skowt'uma: policial (mulher)
skowtu: policial (homem)
skowtu-oso: delegacia de polícia
skraki: apoiar, apoio
skrati: chocolate (bebida)
skrek'ati: timidez
skreki: aquecer (normalmente usado para carnes)
skreki: assustar, susto
skrenwerki: marceneiro
skrifi: escrever, escrito
skrifibuku: caderno de exercícios
skrifibukuman: autor, escritor

skrifiman₁: escritor
skrifiman₂: escriturário
skrufu₁: articulação do corpo
skrufu₂: parafuso
skuma: espuma
skuna: escuna
skuru₁: arear, esfregar, raspar
skuru₂: areia
skuru₃: falar mal de uma pessoa
skwala: onda, inchar
slenger₁: balançar, balanço
slenger₂: catapulta
smara₁: estreito
smara₂: apertado, pequeno
smêlter: derreter
smeri₁: cheirar, cheiro
smeri₂: feder, fedor
smertri: derreter
smet'man₁: ferreiro
smet'man₂: metalúrgico
smoko₁: fumar, fumo
smoko₂: fumar
smuru: mais suave
sneisi₁: chinês
sneisi₂: pulga
snek'fisi: enguia
sneki: serpente
snoga₁: igreja
snoga₂: sinagoga
snoifi: farejar
snorku: roncar, ronco
so₁: assim
so₂: tanto
sobun₁: em outras palavras, ou seja
sobun₂: algumas vezes
sodro: sótão
sofa: desde

soi₁: chato
soi₂: aborrecido
soigi: chupar
soka: desfiladeiro
soki: coabitar
soko₁: africano
soko₂: primitivo
soktu: suspirar, suspiro
solfru: prata, feito de prata
solfrumoni: moeda de prata
sombololi₁: boato
sombololi₂: inerte
sombosombo: sombrio
sombra: sombra
somentron: frequentemente
son₁: alguns
son₂: sol
sondari: pecador
sonde: domingo
sondongo₁: crepúsculo
sondongo₂: oeste
sondra: tão logo, o quanto antes
sondro kaba: sem fim
sondro: sem
sondu: pecado
sondusma: pecador
sonleisi: às vezes, de vez em quando
son-opo₁: alvorecer, amanhecer
son-opo₂: leste, oriente
son-opo₃: madrugada
sonsma: algumas pessoas
sontron: às vezes, de vez em quando
sonwan: alguns
sonyuru: às vezes, de vez em quando

sopi: bebida alcoólica
sopiman: alcoólatra, alcoolizado
sopo: sabão, sabonete
sopowatra: espuma de sabão
sorfu: prata
sorgu: cuidar, cuidado
Sorgu: Zorg en Hoop – um projeto habitacional em Paramaribo
sori₁: assinalar
sori₂: mostrar
sori₃: optar
soro: ferida, infecção
soroneki: garganta inflamada
sorosoro: muitas lesões ou feridas
sortu: espécie, gênero, tipo
soso: único, apenas, somente
soso-edé: cabeça descoberta
sosofutu: descalço
sososani: ninharia
sowsu: molho
sowt'meti: carne salgada
sowt'watra: salmoura, água salgada
sowtnengre: ignorante
sowtu₁: azarado
sowtu₂: má sorte
sowtu₃: sal, salgado, conservar no sal
sowtu₄: verruga
sowtuman: pessoa azarada
span₁: encher
span₂: impregnar
span₃: tenso
spanyoro: espanhol
Spanyorokondre: Espanha
spanyoroman: espanhol, pessoa que fala espanhol

speki: bacon
spenki: exibicionismo
speri₁: os mesmos, iguais
speri₂: pneu sobressalente
spesrei: especiaria, tempero
spesrutu₁: especialmente, especial
spesrutu₂: específico
spigri: espelhar, espelho
spikri₁: espelho
spikri₂: pregar, prego
spikri-olo: furo de prego
spinka: gafanhoto
spiti: cuspir
spoiti: vacinar, vacinação
sponsu: esponja
sport: esporte
spotu: piada
spotuman: palhaço, brincalhão, pessoa que faz os outros rirem
sproiti: brotar, broto
spuku: fantasma
spuku: ser assombrado
spun: colher (talher)
spuru: enxaguar, lavar
sra₁: alface
sra₂: salada
srabiki: babador
srafu: escravo
srakt'oso₁: açougue
srakt'oso₂: matadouro
srakti: abater, abate
srakti: chacinar, chacina
sraktiman: açougueiro
Sranan: Suriname, pessoa nascida no Suriname
Sranankondre: Suriname

srananman: pessoa nascida no Suriname

sransma: pessoa nascida no Suriname

srantongo: língua franca no Suriname

srauga: provisoriamente, temporariamente

sranti₁: insolente, petulante

sranti₂: imprudente

srapu: afiar, afiado

srefi₁: independente

srefi₂: mesmo

srefidensi: independência

srefisrefi₁: idêntico

srefsrefi₂: enfatizar um comunicado

sreka: preparar

srengi₁: balançar, balanço

srengi₂: catapulta

srepi: arrastar

sribi₁: dormir

sribi₂: sono

sribibaki: berço

sribikamra: quarto

sribipe: lugar de dormir

sroto₁: chave

sroto₂: fechar

sroto₃: travar

srudati kampu: base militar

srudati₁: militar

srudati₂: soldado

srupu: barco

stabru: acumular

staman: amigo

stampu₁: carimbar, carimbo

stampu₂: selo

stari: estrela

statisfaksi: razoabilidade

steifi: duro, forte, robusto

sten: voz

stodi₁: estudar

stodi₂: preparar

stoipi₁: convulsão

stoipi₂: apreensão

stoipi₃: cóccix

stoipi-siki: epilepsia

stompu₁: brusco

stompu₂: toco de árvore

ston₁: pedra

ston₂: bloco de concreto

ston₃: testículo

stonpopki: estátua, ídolo

stow: pacote

stowtu: arteiro

straf'man₁: convicto

straf'man₂: detento, prisioneiro

straf'oso: jaula, prisão

strafu: castigo, punição

strafu-oso: jaula, prisão

strampu: expandir, expansão

strati: rua

stre₁: apostar, aposta

stre₂: brigar, briga

stre₃: competição, jogo

streiboto: corrida de barcos

strep₁: listra

strep₂: listrado, riscar

stron: corrente

strun: limão

stuka: estudar

sturu₁: assento parlamentar

sturu₂: cadeira, assento

sturupe₁: asno

sturupe₂: nádegas
sturuwatra: diarreia
sukru₁: açúcar
sukru₂: adoçar
sukruwatra: água com açúcar
suku₁: procurar
suku₂: flertar
sukumofu₁: garra
sukumofu₂: pessoa impertinente
sukutrobiman: pessoa briguenta
sula₁: cachoeira
sula₂: rápido
suma: alguém
sunsaka: graviola
supu: sopa
supuwiwiri: aipo
susu: sapato
sutu₁: apunhalar, punhalada
sutu₂: disparar
sutu₃: tiro
sutuman₁: artilheiro
sutuman₂: atirador
sutuman₃: caçador
swa: azedar, azedo
swagri: cunhado
swai₁: onda
swai₂: balanço, suingue
swaki: fraco, fraqueza
swanpu: pântano
swarfu: partida
swari: engolir
swasani: pickles
swen: nadar
swenman: nadador
sweri₁: chocar, choque
sweri₂: inchar, inchaço
sweri₃: caroço

sweri₄: colidir, colisão
sweri₅: jurar, sob juramento
sweti₁: esforçar-se, fazer esforço
sweti₂: suar, suor
swit'patata: batata doce
swit'smeri₁: perfumar, perfume
swit'watra: água com açúcar
switi₁: adoçar
switi₂: agradável
switi₃: delicioso
switi₄: doce
switi₅: legal
switismeri₁: perfume
switismeri₂: incenso
switman: gigolô
syant: sargento
syatu: encurtar, curto
syen: envergonhar, vergonha
syène₁: desapontamento
syène₂: engano, tolice
syoro: margem do rio
syow: show, espetáculo

T

tabaka: tabaco

tafra: mesa

tai₁: ligar, liga

tai₂: resistente

tai₃: vincular

taitai: trouxa de pano (roupa)

tak'taki₁: nome dado ao sranantongo (considerado pelo Surinamês como pejorativo). Esse termo é comumente utilizado pelos brasileiros.

tak'taki₂: conversa fiada

tak'taki₃: espalhar rumores

taki₁: conversar, conversa, conversação

taki₂: dizer, falar

taki₃: palestra

taki₄: pronunciar, pronúncia

takiman₁: falante

takiman₂: orador

takiman₃: porta-voz

takitaki₁: nome dado ao sranantongo (considerado pelo Surinamês como

pejorativo). Esse termo é comumente utilizado pelos brasileiros.

takitaki₂: conversa fiada

takitaki₃: espalhar rumores

takmakandra₁: assembleia

takmakandra₂: reunião

takru₁: feio

takru₂: mal

takru₃: média

tamalen: tamarindo

tamara: amanhã

tamaren: tamarindo

tan aka: repetir de série na escola

tan: morar, mora

tan₁: ficar

tan₂: residir

tan₃: usado para expressar surpresa

tanfuru: mudo

tanpresi₁: morada

tanpresi₂: lugar para ficar

tanta: tia

tantapikin: primo

tanteki: aguardar
tapu₁: cobrir
tapu₂: evitar
tapu₃: fechar, fechado
tapu₄: fim
tapun₁: cobertura
tapun₂: tampa
tapusten: consoante
tara: alcatrão
taratara: pegajoso
tarta: bolo
tata₁: pai
tata₂: antepassado
te₁: até
te₂: chá
te₃: quando, ainda
têgo: eternamente, eterno
teige: odiar, ódio
teki abra₁: conquistar
teki abra₂: aliviar
teki abra₃: assumir
teki dia futu: fugir
teki dopu: ser batizado
teki prati: participar, estar envolvido
teki wan besroiti: tomar uma decisão
teki₁: eleger, escolher, optar
teki₂: tomar
telefon: telefone
telo: mandioca frita
temeku: perturbador, incômodo
temre: carpintaria
temreman₁: carpinteiro
temreman₂: pica-pau
ten: tempo
tergi: provocar

teri luku: calcular
teri₁: calcular
teri₂: contar (calcular), contagem
teri₃: estimar, estima
tesi₁: testar, teste,
tesi₂: seduzir
tesi₃: tentação
tide: hoje
tif’ati: dor de dente
tifi₁: dente
tifi₂: dentadura
tifi-ati: dor de dente
tifidatra: dentista
tiftifi₁: dentado
tiftifi₂: recortado
tigri: jaguar
tiki₁: bastão
tiki₂: vara
tikitiko: solucionar, solução
tin: dez
tinadri: treze
tinafeifi: quinze
tinafo: catorze
tinaneigi: dezenove
tinaseibi: dezessete
tinaseksi: dezesseis
tingi: feder, fedor
tingimeti: carniça
tinkoko: palafitas
tinya: ferver, fervura
tiptip₁: obstáculo
tiptip₂: obstruir
tiri₁: aquietar, calma
tiri₂: silenciosamente
tiri₃: governar
tiri₄: autoridade
tiri₅: controle

tiri₆: conduzir
tirigrupu: comissão, comitê
tirigrupu: executivo
tiriman: líder
titei₁: corda
titei₂: músculo
titei₃: tendão
titei₄: artéria, veia, vaso sanguíneo
tobo: banheira
todo: sapo
tofru₁: conjurar
tofru₂: fazer magia
tofruman₁: mágico
tofruman₂: feiticeiro
tofruwroko: magia
tog: ainda
toitoi: pênis
tok'olo: buraco de fogo
tokotoko₁: argila
tokotoko₂: lama
tokotoko₃: terra
toku: ainda
toli: pênis
tomateiro: tomatibon
tomati: tomate
tompu₁: brusco
tompu₂: toco de árvore
ton: freio
tongo₁: idioma, linguagem
tongo₂: língua
tori₁: conto
tori₂: matéria
tori₃: questão, situação
tori₄: trair, traição
toriman₁: informante
toriman₂: traidor
torku: intérprete

totitoti: muito pequeno
tow: carregar com dificuldade
towfer: conjurar
towfru: conjurar
tra dei: há algum tempo, recentemente, no outro dia
tra dei: outro dia
tra esde: anteontem
tra fasi: de outra forma, diferente, diferentemente
tra: outro, outros, próximo
trakondre: no exterior (fora)
trang'ai: negrito
trang'ati: inexorabilidade
tranga₁: difícil
tranga₂: forte, robusto
tranga₃: violência
trangaman: pugilista
trangamofu: insolência
trangayesi: teimoso, teimosia, desobediente
trapu₁: armadilha, cilada
trapu₂: chutar, chute, pontapé
trapu₃: escada
trapu₄: pisar, piso
trasei: oposto, outro lado
tratamara: depois de amanhã
trawiki: próxima semana
trayari: próximo ano
trefu: tabu
trei: tentar
trèiter: atrair
trèk: herdar qualidades
trèkbanti: suspensórios
treki: herdar qualidades
trèktor: trator
trik'isri: ferro de passar

triki₁: truque
triki₂: brincadeira
tripa: intestino
trobi₁: dificuldades
trobi₂: incomodar, aborrecer
trobi₃: feudo
trobi₄: disputa
trobiman: pertubador
tron₁: começar a ser, tornar-se
tron₂: repetição
troto: garganta
trow₁: casar, casado
trow₂: casamento
trowe bere: abortar, aborto
trowfesa: festa de casamento, cerimônia de casamento
trowfrow: esposa
trowkrosi: roupa de casamento
trowkuku: bolo de casamento
trowlibi: vida de casado
trowmasra: noivo
trowmisi: noiva
trow-oso: casamento
trowstu: consolar, consolo, consolação, confortar
trow-uma: esposa
trow-wefi: esposa
tru₁: correto
tru₂: genuíno
tru₃: verdadeiro
trusani: fato
trutru₁: certamente, de fato, realmente
trutru₂: puro
tu₁: dois
tu₂: também
tudewroko: terça-feira

tufi: não é absolutamente
tuka: encontrar, reunir
tumofogon: espingarda de cano duplo
tutenti: vinte
tutu₁: apitar, apito
tutu₂: chifre (de animal)
twarfu: doze
twelengi: gêmeos
twenti: vinte
tya₁: administrar, gerir
tya₂: carregar, transportar
tya₃: conduzir
tya₄: entregar
tya₅: fornecer, fornecimento
tya₆: sofrer
tya₇: trazer
tyakatyaka: amassado
tyalensi: desafio
tyamu: amigo
tyans: chance, oportunidade
tyari dor'ai: demonstrar desprezo, menosprezar alguém
tyari fatu: ser divertido, alegre
tyari₁: administrar, gerir
tyari₂: carregar, transportar
tyari₃: conduzir
tyari₄: entregar
tyari₅: fornecer, fornecimento
tyari₆: sofrer
tyari₇: trazer
tyarigrupu: comissão, comitê
tyen: cana-de-açúcar
tyok: superlotado
tyokto: estrangular, estrangulamento
tyororo₁: fonte

TYORORO — TYUKU

tyororo₂: sussurrar, sussurro
tyuku: subornar, suborno

U

udu: madeira, feito de madeira
udubaki: bandeja de madeira
udubangi: banco de madeira
udubari: barril de madeira
udukaneri: pau de canela
uduloso: cupim
uku₁: ângulo
uku₂: canto
ukutiki: vara de pesca
uma: mulher, esposa
uma-awege: homem afeminado
umapikin: filha, garota
umapresi: vagina
umasma datra: ginecologista
umasma₁: mulher
umasma₂: pessoa do sexo feminino
umasrafu: escrava
un: nós
unu: nós
upru: aro

W

wagi₁: carreta
wagi₁: carro
wagi₁: carroça
wagiman₁: carreteiro
wagiman₂: pessoa que transporta bagagem (qualquer tipo de carga) por dinheiro
waiwai: ventilar, ventilador
waka₁: viajar, viagem
waka₂: andar
wakabun: despedida
wakaman₁: vadio
wakaman₂: viajante
wakatiki₁: bengala
wakatiki₂: cana
waki: olhe
wakiman: espectador, observador
wakti₁: aguardar, esperar
wakti₂: relógio
waktiman: vigia, guarda

wakti-oso: guarita
wanwan ai aleisi: um grão de arroz
wan dei: uma vez, algum dia, um dia
wan piriskin dagu: cão sarnento
wanfasi: igualmente
wanfruwān: um por um
wani₁: querer, quero
wani₂: tendência
wani₃: vontade
wantu: poucos
wanwan₁: alguns, muito pouco
wanwan₂: um de cada vez
warderi: estimado
warti₁: dignidade, digno
warti₂: valor
was'baki₁: lavatório
was'baki₂: pia
wasi₁: banhar
wasi₂: lavar, lavagem
wasikros: lavanderia

wasi-oso: banheiro (público)
watr'ai: lágrimas
watra₁: água
watra₂: líquido
watra-agu: capivara
watramun: melancia
wawan₁: apenas, somente
wawan₂: poucos
wawan₃: solitário, sozinho
weda: má sorte
wefi: esposa
wega: competição
wegi₁: balança
wegi₂: escala
wegi₃: pesar (quilograma), peso
wei₁: campo
wei₂: pastagem
weifowru: pessoa solitária
weigri: recusar
weisi-oso: orfanato
weisipikin: órfão
weiwatra: água santa
wenke: mulher jovem
wenkri: loja
wenkriman: lojista
wensre: atadura
wer'ati: falta de ar
wer'ede₁: cansativo
wer'ede₂: incômodo
wer'ede₃: irritante, chato
werder: selvagem
werdri: selvagem
weri ede₁: ser um incômodo
weri ede₂: se preocupar
weri₁: cansado, desgastado
weri₂: tempo (condições meteorológicas)

westsei: oeste
wèt: lei
weti₁: branco
weti₂: cocaína
wetibuba: pele branca
wetiman: pessoa branca
wetiwiwiri: cabelos grisalhos
wi: nós, nosso
wiki₁: despertar, despertado
wiki₂: acordar alguém
wiki₃: semana
wikidei: dia da semana
win: vinho
wini: ganhar, ganho, vencer
winiman: vencedor, campeão
winimarki: beneficiar, benefício
winsi₁: desejar, desejo
winsi₂: embora, ainda que
winsi₃: esperança
winti₁: frenesi
winti₂: ser sobrenatural
winti₃: vento
winti₄: espírito, fantasma
wipi: chicotear, chicote
wipi: interruptor
wiri: rodar
wisi: magia negra
wiwiri₁: cabelo
wiwiri₂: fio
wiwiri₃: folha
wiwiri-watra: banho de ervas
wolku: nuvem
wondru₁: maravilha
wondru₂: milagre
wondruku: tonto
wondruwroko: milagre
worku: nuvem

wortu₁: anúncio, aviso
wortu₂: palavra
wortubuku: dicionário
wortupisi: sílaba
wowoyo: mercado
wowoyoman: vendedor do mercado
wowoyo-uma: vendedora do mercado
wrâk: odiar, ódio
wroko gowtu: garimpo, mina de ouro
wroko₁: ocupação, profissão
wroko₂: trabalhar, trabalho
wrokobere: diarreia
wrokodei: dia da semana, dia de trabalho, dia útil
wrokoman: operário, trabalhador
wrokomati: colega
wroko₁: afazeres
wroko₂: negócio
wrokosani₁: ferramenta
wrokosani₂: instrumentar, instrumento
wrokosani₃: ingrediente
wunwun₁: interfone
wunwun₂: som de vozes
wunwun₃: sirene
wunwun₄: zumbido (insetos)
wunyuwunyu: tumulto

Y - Z

ya: sim
yampanesi: javanês
yampi: pênis
yapaneisi: javanês
yapon: vestido
yara₁: amarelado
yara₂: quase madura
yari: ano
yayo: ser promíscuo
yayofrow₁: mulher promíscua
yayofrow₂: prostituta
yayo-libi: vida promíscua
yayolobi: infidelidade
yayo-man: homen promíscuo
yayo-uma: mulher promíscua, prostituta
yekti: gota
yepi₁: ajudar, ajuda
yepi₂: colaborar
yepi₃: cooperar
yepi₄: meios

yepi₅: suportar, suporte (no sentido de ajudar)
yepiman₁: assistente
yepiman₂: parteira
yere: escutar, ouvir
yes'ati: dor de ouvido
yesi: orelha
yesi-ati: dor de ouvido
yesibuba₁: aurícula
yesibuba₂: lóbulo da orelha
yesidoti: cera de ouvido
yesikaka: cera de ouvido
yesilinga: brinco
yesimama: tímpano
yeslinga: brinco
yeye: alma, espírito
yoisti: correto, direito
yoku: mentir, mentira
yola: Divertir-se, gozar
yongu: jovem
yongupikin: virgem

yonkuman: moço, rapaz
yoroyoro: ornamento
yosi₁: diabo, satanás
yosi₂: morte
yosyosi₁: idade pré-escolar
yosyosi₂: minúsculo, pequeno
yosyosi-skoro₁: pré-escola
yosyosi-skoro₂: jardim de infância
younguwenke: virgem
yowka: mármore
yowla: Divertir-se, gozar
yu: você
yur'oso₁: casa alugada
yur'oso₂: casa de aluguel
yur'oso₃: dinheiro do aluguel
yuru₁: alugar, aluguel
yuru₂: contratar
yuru₃: hora
yuruten₁: datar
yuruten₂: data
yuruten₃: momento

zuidsei: sul

PORTUGUÊS - SRANANTONGO



A

à deriva: dribi, drfi
a partir de: fu
a qualquer momento: iniwan ten
à tarde: bakadina
a: a
abacate: afkati
abacaxi: nanasi
abafado: banawtu, benawtu
abaixar: bukundu, bukunu
abastecer: furu
abate: srakti
abater: srakti
abdômen: ondrobere
abelha: onifrei
abençoado: blesi
abençoar: bresi, seigi
aberto: opo
abóbora: pampun
abolição da escravatura:
ketikoti, kotikéti
abolir: puru

aborrecer: trobi
aborrecido: soi
abortar: lasi bere, puru bere,
trowe bere
aborto espontâneo: lasibere
aborto: lasi bere, puru bere, trowe
bere
abotoar: knopo, kundu
abraçar: brasa
abraço: brasa
abrigar: kibri
abrigo: abri, afdaki
abrir completamente: oporows
abscesso: posten
absolutamente: absrutu
absoluto: absrutu
absurdo: lawsani
abundância: bogobogo, hilahila,
monyo, fu naki dagu
abundante: bogobogo, hilahila
abundar: monyo, pongo

abusar: naki
acabado: kaba
acabamento: kaba
acabar: kaba
acalmar-se: kowru ati
acampamento da floresta: kampu
ação: du
acariciar: kor'kori
ácara: mit'miti
acender: lekti
acidente: mankeri, ongoloku
acne (espinha): olipoisi
açoitar: fon
acompanhar: kompanyeri, kongo
aconselhar: gi rai
acontecer: miti, pasa, psa
acordar alguém: wiki
acordo: akrunderi, kontraki
açougue: srakt'oso
açougueiro: sraktiman
acreditar: bribi, bri
acrobata: payasiman
açúcar em pó: misidu, purisukru
açúcar refinado: brotsukru
açúcar: sukru
acumular: stabru
acusador: kragiman
acusar: kragi
adega: kedre
además: boiti
adepito: bakaman
adeus: adyosi
adivinhar: lai, rai
administrar: tyari, tya
adoçar: sukru, switi
adolescente: nyunman
adoração: nyanfaro, anbegi

adorado: lobi
adorar: anbegi, nyanfaro
adorno: pranpra, moimoi
adulto: bigisma, bigiman, kel
adversidade: ongoloku
advogado: afkati
aeroplano: isrifowru
afazeres domésticos: osowroko
afazeres: fabriki, sani, wrokope
afiado: srapu
afiar: srapu
afligir: sári
afrito: bari ke
África: Afrikakondre, Nengrekondre
africano: soko
afronta: afrontu
afrontar: dyam
agarrar: ori, grabu, hori
agir rápido: flèi
agitado: dyompodyompo, krasí
agitar: beifi, dreri, drai, seki
agora mesmo: didyonsrode
agora: now, noyaso
agradável: switi, prisiri
agricultor: buru, gronman
agrupar: anu, bosu
água com açúcar: sukruwatra, swit'watra
água de chuva: alenwatra
água de coco: krontowatra
água quente: fayawatra
água salgada: sowt'watra
água santa: seigiwatra, weiwatra
água: watra
aguaceiro: sibibusi
aguardar: wakti, tanteki
agulha: nanai

ah!: ke!
ai!: eru!, ke!
ainda que: winsi
ainda: ete, te, tog, toku
aipo: supuwiri
ajoelhar: kindi
ajuda: assisteri, helpi, lepi, yepi
ajudar: assisteri, helpi, lepi, yepi
ajustar: fiti
alavanca: krubari
alcatrão: tara
álcool (usado como medicamento): dran
alcoólatra: sopiman
alcoholizado: sopiman
aldeia ou assentamento quilombola (Marroon): dyuka kondre
alegre: breiti, prisiri, tyari fatu
alegria: prisiri
aleijado: malengri
além de: boiti
Alemanha: Doisrikondre
alemão: doisri
alerta (estar em): luru
alface: sra
alfaiate: kleriman
alfinete de cabelo: blakapina
algemado: buibui
algemar: kibindoin
algemas: bui, kibindoin
alguém que come muito: akanswari
algo preocupante: bisi
algodão: katun
algodoeiro: katunbon
alguém de faz as coisas acontecerem: duman

alguém: iniwan, suma
algum dia: wan dei
algumas pessoas: sonsma
algumas vezes: sobun
alguns: son, sonwan, wanwan
alho: kunofroku
ali (naquele lugar): dape
alimentação: freiti, nyanyan
alimentar: freiti
alimento: nyansani
alimentos cozidos: borinyan
alinhar: lin
alinhar: ligi
aliviar: teki abra
alma: sei, sili, yeye
almoço: dina
almofada: kunsu
alpiste: sât
alta qualidade: fini
altar: altari
altivez: bigimemre, heimemre
altivo: bigifasi, bigimemre
alto nível: heihei
alto: hei
altura: hei
alugar: yuru
aluguel: yuru
aluno: skoropikin
alvejante: breiki
alvejar: breiki
alvorecer: son-opo
amado: atilobi, lobi
amadurecer: lepi
amaldiçoar: fruku, kosi
amamentar: bobi
amanhã: tamara
amanhecer: son-opo

amante: freiri
amar: lobi
amarelado: yara
amarelo: geri
amarrar: knopo
amarrotar: fromu
amassado: tyakatyaka, kroiki
amassar: mais, masi
amável: bun-ati
ambição: ambisi
ambiente: kontren
ambos: alatu
amêndoa: amandra
americano: amerkan
amido: goma
amigo: ba, fisiti, kompe, mati, staman, tyamu
amizade: kompe, mati, matifasi
amolecer: lekti
amor ao dinheiro: monidreba
amor: lobi
ampliar: hari
amplo: bradi
anão: adyokri
ancinho: krab'krabu
âncora: ankra
andar em círculos: drai lontu
andar: waka
andiroba: krapa
anel: linga
angu: kar'papa
ângulo: uku
animal selvagem: busimeti
animal: meti
animar: krâk gi
ânimo: krâk gi
anistia: granpardon

aniversário: friyari, friyaridei
ano novo: nyunyari
ano: yari
ansiedade: beifi-ati
ansiedade: dyomp'ati, dyompo-ati
ansioso: ati de na dyompo, bari ke, dyompo-ati
anta (animal): bofru
anteontem: tra esde
antepassado: afo, tata
anteriormente: fosi
antes: bifo, bifosi, fosi dati, fosi
antigamente: fos'fosi
antipatia: fuga
antipatizar: fuga
antiquado: fosten
anulado: poti aparti
anunciar: bari boskopu, bari-wroko
anúncio: bari boskopu, bari-wroko
anúncio: notisi, wortu
ânus: gogo-olo, kaka-olo
ao amanhecer: musudei
ao longo: pasa, psa
ao vivo: libilibi
apagar: figi puru
apalpar: fir'firi
aparecer: kon
apartamento: plata
apático: anga-anga, loli
apaziguar: kor'kori
apegado: bakaman
apelido: beinen, dreiginen, man-nen, nyuman-nen
apenas: enkri, kodo, nomo, soso, wawan
aperfeiçoamento: frander

aperfeiçoar : frander	arco-íris : alenbo
apertado : smara	área de mato : busbusi
apesar de : aladi	área montanhosa : bergipresi
apesar do fato : fa a no fa	área : birti, kontren
apetite insaciável : langa bere	arear : skuru
apetite : apteiti	areia : santi, skuru
apitar : froiti, tutu	arenoso : fugufugu
apito : froiti, tutu	argila branca : pembadoti
aplainar : desre	argila : kleidoti, tokotoko
apoiar : kraka, skraki	argumentar : hari taki
apoio : kraka, skraki, ori baka	aridez : dreigron
aposta : bèt, strei	aritmética (fazer) : reiken
apostar : bèt, strei	arma de fogo : gon
apreciar : gosa	arma : anu, fet'sani
apreender : fasi	armadilha para animais : abiti
apreensão : stoipi	armadilha : dyam, trapu
aprender : leri	armadura : grati
apressado : gruba	armário : kasi
apressar : es'esi, feti, hasti, haswa	aro : upru
aprofundar : dipi	arquear : bo
apropriado : fiti	arquivar : feiri
apunhalar : dyuku, sutu	arquivo : feiri
apurar : diki suku	arrancar algo : hari
aquecer (normalmente usado para carnes) : skreki	arrancar : diki puru, lèf
aquecer : hati	arranhado : krab'krabu
aquelas : dati	arranhar : krabu
aqueles : dati	arrastar : srepi
aqui mesmo : dyaso	arrecadação : fonsu
aqui : dya	arremessar : fringi
acquietar : bedarde, tiri	arremesso : fringi
ar : loktu	arrepender-se : drai libi
aranha : anansi	arrepiar : beifi, gro skin
arara vermelha : bokrafru	arrepio : gro skin, groskin
arbusto : busi	arrogância : bigifasi, bigimemre, heimemre
arbustos secos : grangran	arrogante : bigifasi, bigimemre
arco : bo	arrolhar : korku

arrote: brokoge
arroz cozido no leite de coco: kronto-aleisi
arroz: aleisi
arrozal: aleisigron
arrumado: krin
arteiro: kwai, stowtu
artéria: brudutitei, titei
articulação do corpo: skrufu
articulação: koko
artilheiro: sutuman
árvore frutífera: froktubon
árvore: bon
às escondidas: kibrikibri
às vezes: sontron, sonleisi, sonyuru
as: den
asas: frei
ascendência: rutu
asfixia: banawtu
asno: lasi, sturupu
áspero: grofu, onborsu
assado: brai, losi
assar: baka, brai, losi
assassinar: kiri
assassino: kiriman
assembleia: komakandra, komparsi, takmakandra
assemelhar: gersi
assentamento indígena: ingi kondre
assento parlamentar: sturu
assento: sturu
assessor: raiman
assim por diante: kar'kon
assim: so
assinalar: bodoi, sori
assinar: marki

assistência: assisteri, hêlpi
assistente: bakaman, yepiman
associar: makandra
assumir: teki abra
assunto financeiro: monitori
assustar: skreki
astúcia: koni
astuto: haira
atacadador: fetre
atadura: wensre
atalho: boropasi
ataque epiléptico: adube
atar: knopo
até: te
atenção: notisi, min
atirador: sutuman
atirar: fringi
atividade (como uma festa) que dura até o amanhecer: brokodei
ato sexual (eufemismo): fisti sani
ato: du
atrair: trèiter
atrás: baka
atrasado: lasten
através de: abra, dwarsi
atravessar: boro psa, kot'abra, koti abra
atrevido: asranti, prefuru, freipostu
atriz: preimisi
atum: makreri
audácia: drei-ai
aurícula: yesibuba
aurora: brokodei
autocontrolado: de nanga krin ai
autoilusão: ferberdesiki
automóvel: oto

autor: skrifibukuman
autoridade civil: lanti
autoridade quilombola: granman
autoridade: makti, tiri
autorização: primisi
auxiliar de cozinheiro: botriman
auxiliar: assisteri, hêlpi
avançar: go na fesi
avarento: gridiman
avareza: gridi
ave de rapina: aka
avental: feskoki
avião: opolangi
aviso: notisi, wortu
avó: granm'ma, granmama, nene
avô: granp'pa, grantata, granpapa
axila: ondr'anu
azarado: sowtu
azedar: swa
azedo: swa
azeitona: oleif
azul: blaw

B

baba: baba
babá: nene
babador: babalapi, srabiki
babar: baba
bacia: beki, koba, komki
bacon: speki
bagagem: bagasi
bagre (peixe): grat'fisi, kantfisi, kati, nengrefisi
bagunça: kunui
bagunçado: morsu
bagunçar: kunui
bairro distante da estrada principal: bakabini
bairro longe da cidade: bakabini
baixa: lagi
baixar: dongo, dompu, saka
bala de caramelo: lonka
bala: kugru
balança: wegi
balançar: srengi, slenger, degedege

balanço: srengi, slenger, swai
balcão da cozinha: botralibangi, botribangi
balde de lixo: dot'embre
balde: buketi, embre
bambu: bambusi
banana madura frita no óleo: bakabana
banana madura: lep' bana
banana verde assada na brasa: los'bana
banana verde: grun bana
banana: bakba, bana
bananeira: banabon
banco de escola: skorobangi
banco de madeira: udubangi
banco: bangi
banda: pokugrupu
bandeira: fraga
bandeja de madeira: udubaki
bandido: abani

banhar: wasi	beber: dringi
banheira de hidromassagem: draikolku	bebida alcoólica muito forte (whisky, rum): bita
banheira: tobo	bebida alcoólica: sopi
banheiro (público): wasi-oso	begiman: pedinte
banheiro: kaka-oso, kunkun-oso, plei	beija-flor: kawnumbri, krownumbri, lonkriki, korke
banho de ervas: wiwiri-watra	beijar: bosi
baqueta: drontiki	beijo: bosi
barata: kakalaka	beiju: besun
barato: bunkopu, fu soso	beira: kanti, lanki
barba: barba	beirar: kanti, lanki
barbear: sebi	Bélgica: Bergi
barcaça: pondo	bem (interjeição): baya
barco de pesca: fis'boto	bem feito: fini
barco pequeno: ponki	bem novamente: betre
barco: barki, boto, srupu	bem: bun
barqueiro: botoman, sipiman	bem-aventurado: blesi
barragem: dan, hei	bênção: bresi, seigi
barriga: bere	beneficiar: winimarki
barril de madeira: udubari	benefício: winimarki
barril: bari	bengala: wakatiki
barulhento: bradyari	berço: sribibaki
barulho: babari, Kos'kosi, opo-opo	berinjela: bulansyei
base militar: legrekampu, srudati kampu	besouro: asege
bastante: hilahila	Bíblia: Gadobuku, Gadowortu
bastão: tiki	biblioteca: buku-oso
bastardo: basra	bíceps: powa
batata doce: swit'patata	bicho-papão: bubu
batata: patata	bicicleta: baisigri
bater: fon, naki, kropu, fonfon	bico: mofo
baterista: dronman	bife: kawmeti
batismo: dopu	bigorna: ambesi
batizar: dopu	bile: gari
bêbado: drunguman	bilhete de loteria: lòt
bebê: nyunyun pikin	bilhete: karta
	bisavó: afo

biscate: dyop
biscoito feito a partir da goma
(ver: goma): gomakuku
biscoito: kuku
bisneto: afopikin
bispo: granleriman
bloco de cimento: bowston
bloco de concreto: ston
blusa: bosrenki
blusa: bosroko
boa noite: kuneti, nafun
boato: sombololi
bobo: onowsru
boca: mofo
bocal: mofo
bochecha: seifesi
bode: bokoboko
boi: burkaw, kaw
bola de metal: bugru
bolha: blas
bolo de casamento: trowkuku
bolo de coco: krontokuku
bolo de mandioca e coco: boyo
bolo: kuku, tarta
bolsa: portmoni
bolso: saka
bom dia: kumara, morgu
bom: bun, fiti
bomba: pompu
bombear: pompu
bondade: bunfasi
boné: dopi
boneca: popki
bonita: moi
bonito de ver: fiti ai
bonito: moi
bônus: baksis

borboleta: kapelka
borda: kanti, lanki, seisei, lantyi
bordel: motyokampu,
 motyotenti
borra de café: sakasaka
borracha: balata
borrão: flaka
borrar: flaka
bota: buta
botão: knopo, kundu
bracelete: bui
branco: weti
branquear: breiki
brasileiro: brasion, brasionman
Brasil: Brasionkondre
bravura: dek'ati
brecha: olo
briga: strei
brigão: dyangoman
brigar com frequência: fet'feti
brigar: strei
brigas constantes: fet'feti
brilhante: brenki
brilhar: brenki
brincadeira: komedi, triki
brincalhão: komediman,
 spotuman
brinco: yesilinga, yeslinga
brinquedo: preisani
britânico: ingrisman
broca: boro, dreri
bronze: geri kopro
brotar: sproiti, hari watra
broto: pran'sun, sproiti
brotos de feijão: gropesi
brusco: stompu, tompu
bueiro: kokro

buquê: boketi
buraco de fogo: tok'olo
buraco: olo

C

cabaça: krabasi
cabana: broko-oso, kampu, masanga
cabaré: motyokampu, motyotenti
cabeça descoberta: soso-edede
cabeça: ede
cabelo liso: grati wiwiri
cabelo: edewiwiri, wiwiri
cabelos grisalhos: wetiwiwiri
caber: fiti
cabra: krabita
caça: onti
caçada: onti
caçador: ontiman, sutuman
caçar: onti
cacau: kakaw
cacho (ex.: cacho de banana):
anu, bosu
cachoeira: sula
cachorro: dagu
cacos de vidro: grasi
cada pessoa: ibri sma

cada um: ibriwan
cada: ibri
cadarço: fetre
cadáver: dedemeti, dedeskin
cadeia: keti
cadeira de balanço: boboisturu
cadeira giratória: draisturu
cadeira: sturu
caderno de exercícios: skrifibuku
café: kofi
cãibras musculares: krampu
Caiena (capital da Guiana Francesa): Kayana
cair: fadon
caixa de papelão: karton dosu
caixa: dosu
caixão: dedekisi
calça: brukufutu
calcanhar: bakafutu, baka-iri
calças: bruku
calcinha: ondrobruku

calcular: teri, teri luku
calha: gotro
calma: bedarde, tiri
calo: lekdooru
calúnia: gongosa, ogrimofo
caluniador: gongosaman
caluniar: gongosa, ogrimofo
cama: bedi
camarada: fisiti, kompe
camarão: sarasara
cambaleiar: degedege
cambiar: broko
caminhão de lixo: dot'wagi
caminhão: fraktiwagi
caminho de volta: bakapasi
caminho estreito: alatapasi
caminho: futupasi, pasi
camisa: bosroko, empi
camiseta: bosroko
camisola: kamsoro
campainha: gengen
campeão: winiman
campo: gron, sabana, wei
cana: wakatiki
cana-de-açúcar: ken, tyen
canal: kanari
canção: singi
caneca: beiker, kan, moko
canela: kaneri
caneta: pen
cânfora: kamfru
canhão: kanu, kanun
cano de água: alenbari
canoa: krupaya
cansado: fatigeri, weri
cansativo: wer'ede
cantar: singi

canto: uku
cantor: singiman
cão de caça: ontidagu
cão sarnento: wan piriskin dagu
caótico: bakba wenkri
capa (livro ou revista): kafti
capa de chuva: alendyakti
capacete: fet'musu
capacho (tapete colocado na porta de entrada) : matamata, figifutu
capaz de pensar com clareza: de nanga krin ai
capaz: kan
capim: gras'grasi, grasigrasi
capital (cidade): mamafoto
capital (dinheiro): gudu, moni
capitalista: moniman
capitão (militar): kapten
capitão de uma equipe: kapten
capivara: kapuwa, watra-agu
capotar: drai tapu
capricho: kaprisi
caprichoso: frowsu
captura: fanga, kisi, ori
capturar: fanga, kisi, ori
cara a cara: ai na ai
caracol: pakro
carambola: fransman-birambi
caranguejo: krabu
carça: lebreki
careca: kreb'ede, piri ede, krebi
carga: hebi, lai
cargueiro: laiboto, laisipi
Caribe: Kribisi
carícia: kor'kori
carimbar: stampu, fon

carimbo: stampu, fon
carne de frango: fowrumeti
carne de porco: agumeti
carne de veado: diameti
carne picada: frikaderi
carne salgada: sowt'meti
carne: meti
carneiro: bokoboko
carniça: tingimeti
caro: diri
caroço: sweri
carpintaria: temre
carpinteiro: temreman
carrapato: daguloso, kupari
carregar com dificuldade: tow
carregar: tyari, tya
carreta: wagi
carreteiro: wageman
carrinho de bebê: babywagi
carrinho de mão: kroiwagi
carro funerário: dedewagi, dede-oto
carro: oto, wagi
carroça: wagi
carta: brifi, papira
cartão: karta
carteira: portmoni
carteiro: brifiman
cartomante: lukukartaman
cartucho de bala: lai
cartucho: kartusu, patron
carvão vegetal: krofaya
carvoeiro: krofayaman
casa alugada: yur'oso
casa de aluguel: yur'oso
casa de apostas (cassino): karta-oso

casa de luto: ded'oso
casa de penhores: pant'oso
casa em ruínas: broko-oso
casa simples: afdaki
casa: oso
casaco: dyakti, koti
casado: trow
casamento: trow, trow-oso
casar: trow
casca (de árvore): basi
casca (de noz ou de coco): basi
casca de árvore: bonbuba
casca de ovo: eksibuba
casca de pão: bredebuba
casca: buba
caso contrário: noso
cassetete: balata, baleta
castanha do Pará: inginoto, paranoto
castiçal: kandratiki
castigo: strafu
castrado: kapadu
catapulta: slenger, srengi
catarro: senki
catecismo: kak'tisasi
catorze: tinafo
causa: meki
cavalheiro: masra
cavalo: asi
caverna: bergi-olo
caxiri (bebida fermentada feita pelos índios a partir da mandioca): kasiri
caxumba: kwabu
cebola: ayun
cedo: fruku
cego: breni, breniman

celebração: fesa
celebrar a Santa Comunhão:
 nyan granbun
cem dólares: barki
cem: hondro, hondru
cemitério: berpe, bonyogro
centavo: sensi
centopeia: lusumbe
centro da cidade: fotosei
cera da vela: kandrafatu
cera de abelha: onikaka
cera de ouvido: yesidoti, yesikaka
cerca: skotu
cercar de perguntas: aksi-aksi
cercar: lontu, romboto
cérebro: edetonton
cereja: kersi
cerimônia de casamento:
 trowfesa
certamente: seiker, trutru
cerveja: biri
cessar: kaba
cesta: baskita, baksi, matatu,
 manki, mantyi
céu: fermamenti, loktu,
 gadokondre, heimel
cevada: groto
chá: te
chacina: srakti
chacinar: srakti
chaleira: ketre
chama (fogo): fayatongo
chamada no telefone: bèl
chamada: kari
chamar alguém: kari kon
chamar: kari, seni kari
chance: okasi, tyans

chapéu: ati
charuto: sigara
chato: dede, wer'ede, soi
chave: sroto
chefe de polícia: komsarsi
chefe que está acima de todos
os outros chefes: gran-edeman
chefe tribal: granman
chefe: basi, edeman, fesiman,
 fes'man
chegar ao fim: kaba
chegar inesperadamente: broko
 kon
chegar: doro, kon, langa
cheio de buracos: olo-olo
cheio de terra: santi
cheirar: smeri
cheiro desagradável: dampu
cheiro: smeri
chicote: krawasi, wipi
chicotear: krawasi, wipi
chifre (de animal): kawtutu, tutu
chinês: sneisi
chita: karko
chocar: koko, kundu, sweri
chocolate (bebida): skrati
chocolate quente: fayaskrati
choque: koko, kundu, sweri
chorar alto: gi tongo
chorar: bari krei, krei
choro: krei
chover: alenkon
chupar: popo, soigi
churrasco: barbakoto
chutar: skopu, trapu
chute: skopu, trapu
chuva fina: fin'fini alen

chuva: alen
chuvisco: fin'fini alen
cicatriz de uma queimadura: bronflaka
cidadão: borgu
cidade: foto
ciência: sabi
cigarra: grio, siksiyuru, sinsin
cigarro: skaret
cilada: trapu
cimentar: sementi, seminti
cimento: sementi, seminti
cinco: feifi
cinema: kino
cinquenta centavos: banknotu, banku
cinquenta dólares: banku
cinquenta: feifitenti
cinto: banti, leribuba
cinza: asisi
cipó: busititei
circuncidados: besnei
circuncidar: besnei
ciúme e/ou inveja (como características pessoais): dyarusufasi
ciúme: dyarusu
ciumento: dyarusu
civil: borgu
clã: lo
clamor: kadami
clandestino: kibrifasi, ondo'ondro
clara de ovo: eksiloli
cleptomania: fufurubakru
cliente: baiman, kranti, klanti
clínica: datra-oso

clube: koleisi
coabitar: soki
coagir: dwengi
coberto: nasti
cobertura: tapun
cobiça: gridifasi
cobrir: tapu
cocaína (gíria): puiri
cocaína: weti
coçar: krasi
cóccix: gogobonyo, stoipi
coceira: krasi, kraskrasi
cochilar: dyonko
coco: kokronto, kronto
coelho: konkoni
coisa suja: dot'sani
coisa(s) quebrada(s): brokosani
coisa: sani
coisas dolorosas: hat' sani
coisas pra comer: nyansani
coisas: bisi
coitada: porti, pôti
coitado: porti, pôti
cola: lèn
colaborar: yepi
colar: borki, keti
colega: kompe, wrokomati
cólera: kolera
coletar: dyunta
colete: kamsoro
coletor de lixo: dot'wagiman
colheita: koti
colher (talher): spun
colher: koti
colidir: bòks, koko, kundu, sweri, naki
colina: bergi

colisão: bòks, koko, kundu, sweri
colmeia: onigodo
colocar: porti, pôti, setir
colorido: alakondre
com antecedência: na fesi
com licença: pardon
com o coração partido: broko ati
com tempo de sobra: biten
com: nanga
comandante: grankomandanti, komandanti
comandar: komanderi
comando: komanderi
combate: feti
combater: feti
começar a ser: kon, tron
começar: bigin
começo: bigin
comer constantemente: langa bere
comer: nyan, nyanyan
comerciante: seriman
comércio: baiseritori, negosi
comida feita com macarrão frito, carne e legumes: bami
comida preparada por uma mulher menstruada (algumas pessoas têm a cultura de não comer comida preparada por uma mulher menstruada): futuman nyanyan
comida: nyansani, nyanyan
comilão: akanswari, nyanman
comissão: tyarigrupu, tirigrupu
comissário: komsarsi
comitê: tyarigrupu, tirigrupu
como se: leki
como(?): fa, o, ofa

comoção: dyugudyugu
cômodo: kamra
compaixão: sar'ati
companheiro: man-nengre
compartilhar: pisi
compassivo: sarfasi
compasso: pasra
compatriota: kondreman
competição: strei, wega
completamente vazio: leigileigi
completamente: dorodoro, krinkrin
completar: kaba
completo: kaba, klari
complicado: frekiki, frekti
complicar: fromu
comportamento promíscuo: motyolibibi
compra no crediário: borguman
compra ou venda a crédito: borgu
compra: bai
comprador: baiman
comprar: bai
compreender: grabu
compreensão: ferstan, koko, grabu
comprimento: langa
comprimido: perki
comunhão: granbun
comunicar imediatamente: dalèk
comunidade: libimakandra
concordar: agri, gri, koti
condenado: kadami
condição: kondisi
conduzir: tiri, tyari, tya
conectar: porti, pôti
confiança: fertrow, frutrow, furtrow
confiar em alguém ou algo: poti fertrow tapu

confiar: fertrow, frutrow
conflito: fasi, dyam
confortar: kor'kori, trowstu
conforto: kor'kori, trowstu
confundir: bruya, dangra
confusão: bruya, dangra, bruyabruya
confuso: bruyabruya
conhecedor: sabiman
conhecimento: sabi
conjunto de coisas: bondru
conjunto: seti
conjurar: tofru, towfru, towfer
conquistar: teki abra
consciência (dor de): konsensifonfon
consciência: konsensi
conselheiro: raiman
conselho: rai
consentimento: gi pasi
consentir: gi pasi
consertar: butubutu, laplapu, lakalaka
conservar no sal: sowtu
consideração: gi frantwortu
consoante: tapusten
consolação: trowstu
consolar: trowstu
consolo: trowstu
constipação: afito
constituição: mamawèt
construção: bow
construir: bow
consulta: komparsi
consultório: datra-oso
consumo: fasi, atisiki
conta de energia elétrica: faya

contagem: teri
contar (calcular): teri
contar histórias: gi tori
contar piada: prati fatu
contar: ferteri, fruteri
contato: fasi, fas'fasi, kisi, meri
contêiner: makoki
contente: breiti
conter: dyam, ori na baka
continuamente: doro, dorodoro, nomonomo
continuar girando: drai lontu
continue: go doro
conto de fadas: anansitori
conto: tori
contra: nanga
contrabandista: kontrabanman
contrabando: kontraban
contrário: kontrari
contratar: yuru
contrato: akrunderi, kontraki
contribuir: gi, porti, pôti
controle: tiri
contudo: ma, nomo
conversa fiada: tak'taki, takitaki
conversa: taki
conversação: taki
conversar: taki
convicto: straf'man
convidar: kari, kari kon
convite: kari
convocação: kari
convocar: seni kari
convulsão: stoipi
coolie: kuri
cooperar: yepi
copo (pequeno): kopki

copo de vidro: grasi
copo: kopi
coqueiro: krontobon
cor: kloru
coração: ati
coragem: dek'ati, lèf
corcunda: bokru, awun
corda: titei
cordão umbilical: kumbatitei
corpete: leifi
corpo: skin
córrego: kriki
corrente: strown
correr: lon
correspondência: brifi, papira
correto: bun, leti, tru, yoisti
corrida de barcos: streiboto
corrida: lon
corruptores: kwai
cortador: bato
cortar em tiras: franya
cortar: koti
corte: koti
cortiça: korku
cortina: garden
coruja: owrukuku
cós de uma calça: brukubere
costas: baka
costela: lebriki, krabnari, kramnari
costeletas de porco: krabnari, kramnari
costurar: nai
costureira: kleriman, naiman
cotovelo: bak'anu, bak'anu
couro (animal ou humano): skin
couro: kawbuba, leri
cova aberta: grebi-olo

covarde: fredeman
covardia: lagi
cozinha: botrali, kukru, botri
cozinhar: bori
cozinheiro: boriman, koki
crânio: dede-edede, edekrabasi
cravo: pyoko
crédulo: onowsru
creme: lun
crença: bribi
crente: bribisma, kerkisma
crepúsculo: sondongo
crer: bribi, bri
crescer: gro
crescer: hari watra
crespo: kloru
criança desatenta apoiado ou pendurado na mãe ou outra pessoa: anga-anga
criança nascida de uma relação adúltera: hurupikin
criança nascida fora do casamento: dorosei pikin
criança: pikin
crime: ogri
criminoso: abani
crioulo: krioro, nengre
crista: feda
crosta: buba
cru: lala, kruwa
crueidade: bita-ati, ogri-ati
crustáceo: krefti
cruz: kroisi
cruzamento: krois'pasi, kraspasi
cruzar: koti abra, kot'abra, kroisi
cuidado: sorgu
cuidar: sorgu, luku

culpa: blameri, fowtu
culpar: blameri
cultura: kulturu
cultural: kulturu
cumprimentar: bari odi, gi odi
cumprir pena: beni strafu
cumprir: du
cunhado: swagri
cupim: uduloso
cúpula: kupu
cura: dresi
Curação: korsow, krusow
curado: betre
curandeiro: dresiman, duman
curar: dresi
curioso: bemui, bumui, mumui
curto espaço de tempo: afu yuru,
pisten
curto: syatu
curva: boktu
curvado: fow
curvar: boigi, boktu, beni
curvar-se: bukundu, bukunu
cuspir: spiti
custar: kostu
custo: kostu
custoso: diri
cutia: aguti

D

dados: dobloston
dama: misi, ifraw
dança indígena: ingikawna
dança: dansi, meki futu
dançar: dansi
dançarino: dansman
danceteria: dans'oso
dândi: prodoman
danificado: broko
danificar: pori
daqui a pouco: dyons(r)o
dar à luz: meki pikin
dar conselhos: gi rai
dar instruções: bedoi, bodoi
dar um passeio: go na waka
dar uma injeção: gi spoiti
dar: gi
data: yuruten
datar: yuruten
de fato: trutru
de forma astuta: bakabaka

de forma rápida: her'esi
de grande porte: kankan
de imediato: langalanga
de maneira especial: aparti fasi
de modo que: fu
de outra forma: tra fasi
de propósito: espresi
de que maneira?: ofa?
de uma maneira ou de outra: fa
a no fa
de vez em quando: sontron,
sonleisi, sonyuru
de: fu
debaixo: ondro
debate: hari taki
decidir: besroiti
decisão: besroiti
declinar: go na baka, go nanga
baka
declínio: go na baka, go nanga
baka

decoração: medari
decorar: medari, moimoi
decrépito: brokobroko
dedal: fengrutu
dedão do pé: bigidoi, bigidoin, doi, doin
dedo do pé: futufinga
dedo médio: mindrifinga
dedo polegar: bigidoi, bigidoin, dói, doin
dedo: finga
defecar: kaka, kunkun, pupe
defesa: bakatitei
deitar para descansar: hari baka
deitar: didon
deixar pra trás: libi na baka
deixar: gwe, hari, komopo, komoto
dela: en
delas: den
delegacia de polícia: lont'oso, skowtu-oso
deles: den
delgado: mangrimangri
deliberação: krutu, komparsi
delicioso: switi
demanda: èisi
demonstrar desprezo: tyari dor'ai
denegrir: blaka
dentado: tiftifi
dentadura: tifi
dente cariado: olotifi
dente cavado (um em cima do outro): dobrutifi
dente de alho: nagri
dente quebrado: broko tifi
dente: tifi

dentes da frente: fes'tifi
dentes da frente: fesitifi
dentista: tifidatra
dentro: in', in'sei, ini
denúncia: kragi
denunciar: kragi
depois de amanhã: tratamara
depois: baka, baka di, bakabaka
depor: ketoigi, kotoigi
deprimir: brokosaka
derramar: fadon, kanti
derreter: smèlter, smertri
derrubar: fala
desabrigado: no abi oso
desafio: dagi, tyalensi
desajeitado: grubagruba
desalinhado: briksi, nasti, morsu
desanimar: lasi ati
desânimo: lasi ati
desaparecido: lasi
desapontamento: sári, syène
desarrumado: morsu
descalço: sosofutu
descansar: blo
descanso: bro ede
descaramento: drei-ai
descascar: piri
descendente de agricultores holandeses que vieram para o Suriname no século XIX: buru
descendente: bakapikin
descender: saka
descer: dongo, saka
descida: lutu
descuidado: minoke
desculpa: ati
desde: sofa, sensi

desdém: dor'ai, doro-ai
desejar: winsi, angri
desejo: winsi, lostu
desentocar: diki suku
desertar: lowegwe
deserto: dreisabana, gransabana
desertor: loweman
desesperar: frede, lasi-ati
desespero: frede, lasi-ati
desfiladeiro: freiti, soka
desfrutar: abi prisiri
desgastado: weri
desistir: gi ensrefi abra
deslizar em: boro
desmaiar: fadon flaw, flaw
desmaio: flaw
desmoronado: brokobroko
desobediente: hogri, kwai, trangayesi
desordenadamente: bruya
despedida: kroboi, wakabun
despensa: botrali, botri
desperdiçar: frumorsu, lasi
desperdício: frumorsu, lasi
despertado: wiki
despertar: wiki
desprender: lusu
desprezo: brok'ai, dor'ai, doro-ai
desta forma: di sei
destreza: koni
destro: fiksi
destruir: broko
desvio: atra
detalhe: fin'fini
detectar: feni
detento: straf'man
deter: ori

detetive: dekta
Deus: Gado, Masra Gado
deusa da terra: maisa, mama aisa, granmama, granm'ma
deve: sa
dever: ferplekti, prekti
dez centavos: doni
dez dólares: doni
dez: tin
dezenove: tinaneigi
dezesseis: tinaseksi
dezessete: tinaseibi
dia da emancipação (1º de julho se comemora o fim da escravidão): manspasi, maspasi
dia da independência: ketikoti
dia da semana: wikidei, wrokodei
dia de trabalho: wrokodei
dia festivo: feistidei, fesadei
dia útil: wrokodei
dia: dei
diabo: didibri, satan, yosi
diamante: dyamanti
diário: memrebuku, sanmusudubuku
diarreia: lus'bere, sturuwatra, wrokobere
dica: pingi
dicionário: wortubuku
didivido em tamanhos menores: broko
difamar: blaka
diferente: difrenti
diferente: tra fasi
diferentemente: tra fasi
difícil entendimento: dipi
difícil: tranga

dificuldades: trobi
dificultar com alguma coisa: muiti
dificultar: fromu
dignidade: lespeki, warti
digno: fiti, warti
dilapidado: brokobroko
diluir: broko
diminuição: mendri, mender
diminuir: mendri, mender
dinheiro coletado para um propósito específico: fonsu, spesrutu
dinheiro do aluguel: osoyuru, yur'oso
dinheiro que é pago mensalmente a um dos participantes num *Kasmoni* (ver: *kasmoni*): anu
dinheiro: moni, duku, sensi
diploma: skoropapira
dique: dan
direção: sei
direito: leti, yoisti
diretamente: dalèk, langalanga
direto ao ponto: grat'hari
direto: langalanga
diretor: driktoro, fesiman, fes'man
dirigir: rei, reide
discordar: kesekese
discórdia: kesekese
discoteca: dans'oso
discriminação: desko
discriminar: desko
disenteria: rediredi
disparar: sutu
dispendioso: diri
disputa: fasi, trobi

distante: fara, farawe
distinção: grani
distrito: distrikti
divertir-se: meki prisiri, nyanfaro, yola, yowla
dívida: paiman
dividir: prati
divindade da floresta: busigado
divindade da terra: aisa, grongado, gronwinti
divindade: gado
divisão: prati, pratifasi
divorciar: prati
divórcio: broko trow, prati, pratilibi
dizer “olá!”: bari odi, gi odi
dizer adeus: bari adyosi
dizer: ferteri, fruteri, piki, taki
dobra: fow
dobrada: fow
dobradilha: ensri
dobrado: kroiki
dobrar: boigi
doce: switi
documento: papira
doença contagiosa: dyomposiki
doença mental: edesiki
doença que pode ser curada através de tratamento médico: datrasiki
doente: malengri
doentio: malengri
dois: tu
dólar: dala
dom: kado
dominar: moro
domingo de Ramos: palmsonde
domingo: sonde

**dor de barriga (vontade de ir
ao banheiro):** bere koti
dor de cabeça: ed'ati, ede-ati
dor de dente: tif'ati, tifi-ati
dor de estômago: ber'ati, bere-ati
dor de ouvido: yes'ati, yesi-ati
dor nas costas: bak'ati, bak'ati
dor: ati, pen, skin-ati
dormir: sribi
dourado: gowtu
doutor: datra
doze: twarfu
driblar: beni
drogado: dyonki, hei
drogaria: apteiki, dresiwinkri
duplo: dobru
durante o dia: deiten
duro: hebi, steifi
dúvida: degredegre
dúzia: dosen

E

e: nanga, èn
econômico: momb
economizar: momb
ela: a, en
elas: den
elástico: elastiki
ele: a, en
elefante: asaw
elefantíase: bigifutu, bimba
eleger: teki
eles: den
eletricidade: faya, elektris powa
elevado: hei
elevador: oposaka
elevantar: opo
em abundância: bun furu
em breve: dyons(r)o, er'esi
em carne e osso: libilibi
em especial: funamku
em favor de: gi
em frente de: abra

em frente: abra sei fu, langalanga
em grupos ou cachos: bos'bosu
em oposição à: nanga
em outras palavras: sobun
em parte: af'afu
em particular: aparti
em pedaços: frodyadya
em plena luz do dia: bigibigi dei
em pó: pui
em primeiro plano: fesisei, fes'sei
em ruínas: brokobroko
**em seguida (usado para indicar
sucessão de eventos numa
narrativa)**: dan
em seguida: baka dati
em toda parte: alape, alapresei
em voga: muderí
em: in', ini
emagrecer: mangri
embaixo: ondro
embaraçar: dangra

embora: aladi, winsi
embriagado: hei
empacotar: paka
empapado: pekepeke
empenhar: panti
empilhar: ipi
empregador: patron
emprestar algo: borgu
emprestar: leni
empréstimo: leni
empurrar: dribi, pusu
encadear: keti
encantamento: koti
encardido: nasti
encher de terra: santi
encher: furu, span
encher-se: lai
encolher: krempi
encontrar: miti, tuka, feni
encontro: kon makandra
encruzilhada: krois'pasi, kraspasi
encurtar: syatu
endereço: libipe, libipresi
ênfase: hebi
ênfatizar um comunicado:
 srefsrefi
enfeitiçar: kroi
enferrujado: frustu
enganador: bedrigiman
enganar a si mesmo: bedrigi
 yusrefi
enganar alguém: kori
enganar: kori, plei
enganchar: aka
engano: poriwroko, syène
engarrafar: batra
engolir: swari

engordar: fatu
engravidar: kisi bere, ori bere
enguia: snek'fisi
enigma: laitori, raitori, rai
enredado: farsi
ensinar: leri
ensurdecer: dofu
entalhar: kerfi
entalhe: kerfi
enteado: kruktupikin
entender: ferstan, frustan
enterrar: beri
entrar em apuros: broko yu baka
entre: mindri, ondoro
entregar: langa, porti, tyari, pôti, tyu
entrelaçar: frekti
envergonhar alguém: brokosaka
envergonhar: blameri, syen
enviar: seni
enxaguar: spuru
enxame de insetos: bosu
enxergar com clareza: de nanga
 krin ai
epilepsia: stoipi-siki
equilibrar: poko
Era uma vez...: ertintin
ereto: let'opo
erguer: opo
erisipela: losu
errado: kruktu, fowtu
erro: fowtu
esbanjar: frumorsu
esbelto: hari
escada: trapu
escala: wegí
escalada: kren

escalar: kren
escama de peixe: fis'buba
escapar: lowe
escavação: diki
escavar: diki, diki puru
esclarecer uma coisa: broko na pikin moni
escola: skoro
escolher: piki, teki
esconder: dukrun
esconderijo: kibripe, kibripresi
escondido: bakabaka, ibrisani
escorar: kraberi
escorpião: kruktutere
escorregar e cair: grati fadon
escorregar: grati
escotilha: loiki
escova: bosro
escovar: bosro
escrava: umasrafu
escravidão: katibo
escravizar: dreba
escravo fugitivo: lowenengre
escravo: katibo, srafu
escrever: skrifi
escrito: skrifi
escritor: skrifibukuman, skrifiman
escritório: kantoro
escriturário: skrifiman
Escrituras Sagradas: Gadowortu
escuna: skuna
escurecer: pori
escuridão: dungru, doistri
escutar: arki, yere
esfarrapado: frodyadya

esforçar-se: sweti
esforço: muiiti
esfregar com uma tábua de lavar: grumagruma
esfregar: frifi, griti, skuru
esgotado: klari
esgueirar-se: boro
esmagamento: mabi, mais
esmagar: mabi, mais, mais, maskaderi
espaço aberto: pren
espaço: run, presi
espalhar rumores: tak'taki, takitaki
espalhar: panya, bradi
espanador: figikrosi
espancar: naki
Espanha: Spanyorokondre
espanhol: spanyoro, spanyoroman
espantalho: adyanski-yagayaga
espanto: ferwondru
espátula: drertiki
especial: aparti, spesrutu
especialista: sabiman
especialmente: spesrutu
especiaria: spesrei
espécie de armadilha para captura de pequenos pássaros: klep
espécie de armadilha para capturar pequenos pássaros: krafana
espécie de poupança realizada por um grupo de pessoas. Cada membro deposita, mensalmente, uma quantia específica de dinheiro (chamada de anu). Então, uma vez

por mês, um membro recebe esse dinheiro, também chamado de *anu* (ver: *anu*): kasmoni
espécie: sortu
espectador: wakiman
espelhar: spigri
espelho: spigri, spikri
esperança: howpu, winsi
esperar: draidrai, fruwakti, ferwakti, wakti
esperma: skiti, manwatra
espertalhão: koniman
esperto: ede kراسي
espetáculo: syow
espião: sipion
espiar: flaka, sipion
espingarda de cano duplo: tumofo gon
espinha de peixe: fis'bonyo
espinha: bakabonyo
espírito indígena: bus'ingi
espírito santo: santa yeye
espírito: yeye, winti
espirrar: hetsyei
esponja: sponsu
esporte: sport
esposa: frow, uma, wefi, trowfrow, trow-uma, trow-wefi
espreitar: luru
espuma de sabão: sopowatra
espuma: skuma
esquecer: frigiti, figi
esqueleto: dedebonyo
esquerda: krukту
esquilo: bonboni
esquina: boktu
esse lado: di sei
esta manhã: dimamanten

esta semana: diwiki
esta tarde: dibakadina
esta: disi
estábulo: kawpen
estação chuvosa: alenten
estação seca: dreiten
Estados Unidos da América (EUA): Amerkankondre
estalar: bari
estalo: bari
estar à vontade: ati sidon
estar acordado: de na ai
estar atrás: de na baka
estar com fome: angri
estar com problemas: broko ede
estar com raiva: faya, atibron
estar com sede: neki drei
estar doente: siki
estar em alerta: de na ai
estar em guarda: de na ai
estar envolvido: teki prati
estar fora do ar: bro de na tapu
estar grávida: abi bere
estar muito decepcionado: broko ati
estar na cadeia: beni strafu, de na strafu
estar nervoso: ati de na dyompo
estar no exército: de ini srudati
estar obrigado: musu
estar perturbado: krakeri
estar por trás: de na baka
voltar: go baka
estar profundamente decepcionado: broko ati
estar satisfeito com alguma coisa: go na ati
estar sóbrio: de nanga krin ai

estar: de
estas: disi
estátua: popki, stonpopki
este ano: diyari
este mês: dimun
este: disi
estender: hari
estender: langa
esterco: doti, k'ka
estes: disi
estilhaços (de granada): agra
estilo de trança de cabelo:
 bakafinga
estima: teri, lespeki
estimado: warderi
estimar: teri, lespeki
estipulação: kondisi
estômago vazio: angribere
estourar: baster
estrábico: kanawa
estrada: pasi
estragado: pori
estrangeiro: dorosei sma
estrangulamento: dyoko, tyokto
estrangular: dyoko, tyokto
estreito: nara, naw, smara
estrela de davi: kimia
estrela: stari
estrupe: mèt
estudar: leri, ondrosuku, stuka, stodi
estudo: ondrosuku
estúpido: babaw, don
esvaziar: leigi
etc.: kar'kon
eternamente: têgo
eterno: têgo
eu: mi

eufemismo para se referir a um relacionamento lésbico: mati
europa: bakrakondre
evitar: tapu
exame final: pasago
examinar: ondrosuku
exato: kweti
excedente: kilakila
exceder: betre
excepcional: kfalek
excessivamente: pasamarki
exceto: boiti
excitação: sek'seki
excremento: kaka, kunkun, pupe
executar: du
executivo: edegrupu, tirigrupu
exemplo: eksempre
exército: legre
exibição: eksibisyon
exibicionismo: spenki
exibir: prodo
existência: libi
existir: libi
expandir: strampu
expansão: strampu
expectativa: fruwakti
experiência: ondروفени
experenciari: ondروفени
experimentar: proberi, pruberi
experimento: proberi, pruberi
explicar: bodoi
explosão: bòs
expressão usada para dizer que alguém é louco (eufemismo): fetre lusu
expressão usada para dizer que não consegue decifrar um
enigma: gi granman-oso

exterior (fora): trakondre

exterior (outros países):

abrawatra

exterior: dorosei

extinguir: kiri

extra: baksis

F

faca de pão: bredenefi

faca: nefi

face: fesi

fácil: kumakriki, makriki

faísca: koti faya

faixa: banti

faixa: lenti

falante: takiman

falar de maneira descortês:
bigitaki

falar mal de uma pessoa: skuru

falar sem pudor: gi bigitaki

falar: taki

falecido: sargi

falha: gapu

falhar: gapu, misi

falso: falsi

falta de ar: bro syatu, wer'ati

falta: mankeri

faltar: mankeri

família: famiri

faminto: angri

fanático: fayafaya

fanfarra: opo-opo

fanfarrão: blegaman

fantasiar: gersi

fantasma: spuku, winti

farejar: snoifi

farinha de banana: gongote

farinha: blon, fruwa

farmácia: apteiki, dresiwinkri

fatia: monki

fatigado: fatigeri

fato: trusani

favela: bakabini, bakabirti

favorável: bun

fazer alguma coisa até o dia

amanhecer: brokodei

fazer amor: freiri

fazer as pessoas rirem: prati fatu

fazer bem: go na fesi

fazer esforço: sweti

fazer frio: kowru
fazer magia: tofru
fazer peso: hebi
fazer um favor a alguém: dropu
 en ai
fazer: du, meki, sani
fé: bribi
febre amarela: gerikorsu
febre: korsu
fechado: tapu
fechar: sroto, tapu
fecho: dyepsi
feder: smeri, tingi
fedor: smeri, tingi
feijão marrom: broinbonki
feijão: bonki
feio: takru
feiticeiro: tofruman
feito de madeira: udu
feito de prata: solfru
feito: gari
feitor (de escravos): basya
felicitar: fersteri, fristeri
feliz: breiti
fenda: priti
feriado: feistidei, fesadei
férias: fakansi, feistidei, fesadei
ferida: soro
ferimento: mankeri
ferir: gi mankeri
fermentar: gesi
fermento: gesi
ferramenta: wrokosani
ferreiro: smet'man
ferro de passar: trik'isri
ferro: isri
ferry boat: pondo

ferver: butsweri, tinya, bori
fervoroso: fayafaya
fervura: butsweri, tinya, bori
feira de aniversário: friyari-oso
feira de casamento: trowfesa
feira: boda, fesa, dansi, opo-opo
feto: bere
feudo: trobi
fezes: bangi, k'ka, pupe
ficar cego (no sentido figurado):
 breni
ficar de olho em alguém ou
alguma coisa: ori ai na tapu
ficar magro: hari
ficar quente: hati
ficar resfriado: abi frikowtu
ficar: fika, tan, ankra
ficar irritado: bada
fiel: bribisma
figado: lefre
figo: figa
figueira: figabon
filha: umapikin
filho adotivo: kwekipikin
filho: boi, manboi
filhote: pikin
filme: kino
fim do ano: mofoyari
fim: tapu
final: kaba
finanças: moni
fingir: hoigri
fino: fini, mangri
fio: wiwiri
firmamento: fermamenti
firmar: fasi
fiscal: fiskari

fita: banti, lenti
fivela: dyepsi
fixar: fasi
fixo (estar): fika
flertar: freiri, fronsu, suku
flor: bromki
floresta: busi
fluir: lon
flutuar: dribi, drifi, flowt
fluxo de sangue: rediredi
fluxo: lon
fofoca: gongosatori, konkru
fofocar: gongosatori, konkru
fofoqueiro: gongosaman, konkruman
fogão: konforu
fogo de palha: karw'wiri-faya
fogo: faya
fogos de artifício: bombel, finpeiri
folha: wiwiri
fome: angribere, angriten
fontanela (“moleira” na cabeça de um bebê recém-nascido): bropresi
fonte: dyompowatra, fonten, tyororo
fora: dorosei, na doro
força: bongopita, penki
forçar: dwengi
forma redonda: bòl
forma: meki
formar: meki
formiga: mira
formigueiro: mira-oso
fornecer: tyari, tya
fornecimento: tyari, tya
forno: ofu, onfu

forte: krakti, kankan, tranga, steifi
foto: fowtow, prenki, prentyi
fotografia: portreti, skedrei, prentyi
foz: libamofo, mofoliba
fraco: bobo, swaki
frágil: brosu
fralda: pis'duku
França: Franskondre
francês: fransman, musyu
franco: prit'pangi
frango assado: los'fowru
frango: fowru, kayakayafowru
franja: franya
franquear: prit'pangi
franquia: prit'pangi
fraqueza: swaki
frasco de tinta: enkibatra
fratura: koru
fraturar: koru
freguês: kranti
freio: brèk,ton
frenesi: winti
frente (na/em): fesi
frente: fesisei, fes'sei
frequentador da igreja: kerkiman
frequentemente: furu leisi, nofotron, somentron
fresco: fers
fretar: frakti
frete: frakti
frigideira (de ferro fundido): blakapan
frio: kowru
fritar: baka, brai
frito: baka, brai
frívolo: op'ede
fronteira: lanki, lantyi

fruta: froktu
fubá: kargrin
fugir: lowegwe, teki dia futu
fugitivo: loweman
fumar: smoko
fumegar: smoko
fumo: smoko
funcionar bem: drai
funcionário público: lantibakra,
lantiman
fundação: fundamenti
fundamentos: fos'fosi sani
fundo: fonsu
funeral: beri
furadeira: boro, dreri
furar: boro, dreri
furiosamente: fayafaya
furo de prego: spikri-olo
furtivamente: kibrikibri
furúnculo: butsweri
futebol: futubal
futuro: konten

G

gabar: dyaf
gafanhoto: spinka
gaguejar: gagu, gapu
gaiola: fowrukoi, fowr'oso
gaiola: koi
galeria: gadri
galinha: fowru, osofowru
galinheiro: fowr'oso, fowrukoi
galo: kakafowru
galopar: grapi
galope: grapi
gambá: awari
ganância: bigi-ai, gridi, gridifasi
ganancioso: gridiman
gancho: aka
ganhar: wini
ganho: wini
ganso: gansi
garantia: dyaranti, garanti, gi
dyaranti, panti
garantir: dyaranti, garanti

garfo: forku
gargalhar: bari lafu
garganta inflamada: soroneki
garganta: gorogoro, neki, troto,
inineki
gargarejar: orgu
gargarejo: orgu
gari: dot'wagiman
garimpeiro: gowt'man,
gowtuman
garimpo: gowtuwroko, wroko
gowtu
garoa: fin'fini alen
garota: umapikin
garoto: boi, manboi, manpikin
garra: sukumofu
garrafa de água: karafu
garrafa de cerveja: dyogo
garrafa grande: damsyman
garrafa: batra
gasolina: benzine

gasolina: oli
gato: puspusi
gaveta: la
gel para cabelo: fatu
geladeira: èiskasi, ijskasi
gêmeos: o’o, twelengi
gemer: dyeme, geme
gemido: dyeme
gênero: sortu
gengibre: gindya
gentileza: bunfasi
genuíno: tru
gergelim: abongra
gerir: tyari, tya
gigolô: switman
ginecologista: umasma datra
girar: drai, drai lontu
giz: kreiti
goiaba: guyaba
golfinho: profosu
golpear: naki
gonorreia: droipi
gordo: fatu
gordura para fritar: frita
gordura: fatu
gorjeta: baksis
gorro: musu
gostar: leki
gosto amargo: bita
gosto: leki
gota: yekti
gotejamento: dropu
gotejar: dropu
governador: granman
governar: rigeri, tiri
governo: lanti
gozar: yola, yowla

graça: bun-ati
gracioso: bun-ati
grama (quilo): gran
grama alta: gras’grasi, grasigrasi
grama: grasi
gramínea: gras’grasi, grasigrasi
grampo: krampu
granada: granaki
grande festa (vários dias):
 konfriyari
grande: bigi, grofu
grão: ai
gratificação: baksis
grátis: fu soso
gratuito: kufnu
grave: grebi, seryusu
grávida: bere-uma
graviola: sunsaka
grelha: griti
grelhado: brabakoto
grelhar: brabakoto
gripado: frikowtu
gripe: agrabu, frikowtu
gritar: bari
grosseiro: grofu
grosso: deki, fatu
grunhido: knoru
grupo étnico: folku, pipel
grupo musical: pokugrupu
grupo: bosu, grupu, ipi
guarda: waktiman
guarda-chuva: prasoro
guardar rancor: ori na ati
guarda-roupa: kasi
guarita: wakti-oso
guerra: feti
Guiana Francesa: Frans’sai

GUIANA — GURU

Guiana: Gayana
guianense: gayanaman
guilder: golu
guindaste: heisi
guitarra: gitara
guru: baru

H

há algum tempo: tra dei
hábil em conseguir o que se quer (geralmente em detrimento de outra pessoa): haira
hábil: gaw
hábito: gwentí
habitado: gwentí
haxixe: ganya
herdar qualidades: treki, trèk
herdar: èrf
hérnia: dungu
hesitar: draidrai
hindu: hindustani
hindustani: hindustani
hiperativo: dyompodyompo
hipocrisia: hoigri
hipócrita: awaridomri, hoigriman
história engraçada: lafutori
hoje à noite: dineti
hoje em dia: dis'ten

hoje: tide
Holanda: Bakrakondre, Blanda, Patatakondre
homem afeminado: uma-awege
homem branco: bakra
homem hindustani: babun
homem holandês: patataman
homem livre: friman
homem negro com sobrenome chinês: blaka sneisi
homem negro: blakaman, kriorosma
homem que tem relações sexuais com várias mulheres diferentes: huruman
homem rico: guduman, gudusma, moniman
homem: nengre
homen promíscuo: yayo-man
homônimo: nenseki
homossexual: awege

honra: gi bigi nen, gi grani, grani

honrado: lespeki

hora da morte: dedeyuru

hora: yuru

hortelã: menti

hospício: kolera-oso

hospital psiquiátrico: lawman-
OSO

hospital: at'oso

humanidade: libisma

humildade: sakafasi

humilde: sakafasi

humilhar: brokosaka, sakasaka

I

içar: heisi
idade pré-escolar: yosyosi
idade: libimarki
ideia: denki
idêntico: srefisrefi
idioma alemão: doisri,
doisritongo
idioma holandês: bakratongo
idioma inglês: ingristongo
idioma: tongo
idiota: babawman, donkaw
idolatria: afkodrei
ídolo: pontu, stonpopki
idosa: mui
idoso: de tapu yari, grani,
granpapa, granp'pa
ignorante: sowtnengre
ignorar: skotu
igreja católica: lomsukerki
igreja: kerki, gado-oso, snoga
iguais: speri

igual: leti
igualmente: wanfasi
iguana: legwana
ilha: eilanti
iluminação: frulekti
iluminar: lekti
ilusão desilusão: ferberde
imagem: prenki, prenty
imediatamente: dirèk, esbiten
imenso: k'falek
impaciente: ati de na dyompo,
grubagrubu
impedir de fazer algo: ori na
baka
impedir: endri
imperador: grankownu
implorar: begi
importante: funamku, hei,
prenspari
imposto: lantimoni
impregnar: gi bere, span

impressão digital: fingamarki
impressão: marki
imprudência: prefuru, asranti
imprudente: sranti
imundo: dot'fisti, fisti
inalar: hari bro
inchaço: sweri
inchar: skwala, sweri
inclinar: kanti
inclinar-se: bukun, boigi
incomodado (estar): fuga
incomodar: endri, fruferi, trobi
incômodo: bada, temeku, wer'ede
inconsciente: flaw
incrível: ferwondru
incumbência: boskopu
independência: srefidensi
independente: srefi
indiano: kuriman, kuri
índio: ingi
indolente: lebelebe
inerte: sombololi
inesperadamente: musmusu, onfruwakti
inexorabilidade: trang'ati
infecção: soro
infeliz: ongoloku
inferno: didibrikondre, hel
infidelidade: yayolobi
influenciar: papa
informante: dalaskowtu, toriman
informar: piki
inglês (homem): ingrisman
ingrediente: wrokosani
iniciar: bigin
início da noite: mofoneti

início da tarde: bakabreki
inimigo: feyanti
iniquidade: mekunu
inoculação: koti
inquieta: dyompodyompo, dyugudyugu, sek'seki
inquisitivo: bumui, nyuskreki
insanidade: law
insano: law
insignificância: kos'kosi
insolência: trangamofo
insolente: asranti, sranti
inspetor de saúde: kakalaka-skowtu
inspetor: inspektoro
inspirar: hari bro
instruir: skoro
instrumentar: wrokosani
instrumento: wrokosani
insultar: afrontu
insulto: afrontu
inteiramente: krinkrin
inteiro: her'heri
inteligente: ede kراسي
intencionalmente: espresi
interessar: fandun
interesse: fandun
interfone: wunwun
intérprete: torku
interromper: koti
interruptor: wipi
intestinal: tripa, bere
intolerante: kerki-alata
intricado: frekiki, frekti
intriga: konkru
intrigar: konkru
intrometer: bemui

intrometer-se: bemui, bumui
introspecção: konsi, sabiso
intruso: boroman
intuito: marki
inundação: frudu
inundar: frudu
inutilizável: dede
invalidar: malengri
inválido: malengri
inveja: bigi-ai
invejar: mombi
invejoso: bigi-ai
investigação: ondrosuku
investigar: ondrosuku, diki suku
ir devagar: lanilani
ir embora: gwe
ir para cama: go didon, go sribi
ir: go
irmã por parte de pai ou mãe:
 kruktusisa
irmã: sisa, sa
irmão por parte de pai ou mãe:
 kruktubrada
irmão: brada, ba
irregular: bungobungo
irresolução: degredensi
irritado: atibron, fuga
irritante: wer'ede
isca: beti
isqueiro: fayadosu
isto: disi

J

já: arede, kaba
jacaré: kaiman
jaguar: tigri
jamais: neba, nemre, noiti
janela (pequena): loiki
janela na parte traseira de uma casa: bakafensre
janela: fensre
jaqueta: dyakti
jardim de flores: bromkidyari
jardim de infância: preiskoro, yosyosi-skoro
jardim: dyari
jardineiro: dyariman
jarra de barro: kroiki
jarro: dyogo, kan
jaula: straf'oso, strafu-oso
javanês: yampanesi, yapaneisi
jiboia: aboma, boma
joelho: kindi
jogador de cartas: kartaman

jogador de futebol: futubalman
jogar fora: fringi trowe, iti trowe
jogar: iti, prei
jogo de cartas: kartaprei, prei karta
jogo de damas: prei dam
jogo difícil (uma partida de futebol disputada): brokobana
jogo: prei, strei
joias de ouro: gowt'sani
jornal: koranti
jornalista: nyunsuman, nyunsuskrifiman
jovem: pikin, yongu
júbilo: prisiri
judeu: dyu
juiz: krutuman
juízo: krutu
junção: miti
junta: koko
juntamente: makandra

juntar: miti
juntos: makandra
jurar: sweri
justificação: frantwortu
justificar: frantwortu
justo: kweti

L

lá: dat' sei
lábios: mofobuba
lado de fora: dorosei
lado direito: let'sei
lado oposto: abrasei
lado: sei
ladrão: fufuruman
lagarto: lagadisya
lagosta: krefti
lágrimas: aiwatra, watr'ai
laje: prafoisi
lama: tokotoko
lamber: leki
lambida: leki
lamentar: hati, sári
lâmpada: lampu
lamparina: kokolampu, olilampu
lança: lansri
lançar: fringi, iti
lanterna: lanteri
lápide: grebiston

lápiz: skirifitiki
laranja (cor): alanya
laranja (fruta): alanya, apresina
lareira: brantimiri
laringe: gorogoro
lata de lixo: dot'baki
latão: geri kopro
lateralmente: seisei
lavagem: wasi
lavanda: lafendra
lavanderia: dot'krosi, wasikros
lavar: spuru, wasi, spuru
lavatório: was'baki
laxante: kowrudresi
leão: lew
legal: switi
legumes: gruntu
lei: plakati, wèt
leite de coco: krontomerki
leite de vaca: Kawmerki

leite materno: bobimerki,
 bobiwatra
leite: merki
lembrar: memre
lenço: sak'angisa
lentamente: safrisafri, saf'safri
lento: loboso
lepra: bwasi, gwasi, gwasisiki
leproso: kwasiman, gwasiman
ler: leisi
leste: son-opo
levantar peso: opo isri
levantar: hei, heisi, opo
leve: mangrimangri, safu
levedura: dyesi, gesi
libélula: blasbarki, grasbarki
libertar: fri, mansperi, lusu
lição: leri
líder: edeman, fesiman, fes'man,
 kapten, tiriman
liderar: rigeri
liga: tai
ligar: tai
lilás: lila, porpru
limão: strun
limiar: dromofo, drompu
limitar: lanki
limpar: figi, figi puru
limpe: figi
limpo: krin
língua franca no Suriname:
 sranantongo
língua indígena: ingitongo
língua: tongo
linguagem insultuosa: kos'kosi
linguagem obscena: dot'taki
linguagem: tongo

linha: lin
linhagem: lo, rutu
líquido coletado a partir de um corpo em decomposição:
 dedewatra
líquido: watra
liso: grati
lista: kanti
listra: strepi
lustrado: strepi
litoral: sekanti
livrar: fri
livraria: bukuwenkri
livre: fri
livro de memórias: memrebuku,
 sanmusudubuku
livro de música: singibuku
livro de recordação:
 memrebuku, sanmusudubuku
livro ilustrado: prenkebuku
livro: buku
lixeira: doti, dot'kisi
lixo: bongro, bugubugu, doti
lóbulo da orelha: yesibuba
local de execução: katibo
local de residência: libipe,
 libipresi
local: flaka, fraka
loção: oli
locomotiva: loko
lodo: loli
logo: dalèk, er'esi, langalanga,
 esbiten
loja: wenkri
lojista: wenkriman
longe: fara, farawe
longo: langa

loteria: lotrei
louco: edeboro, law
loucura: lawlaw
lousa: bortu
louvar: prijse
louvor: gi bigi nen, gi grani
lua cheia: munkenki
lua nova: nyunmun
lua: mun
luar: munkenki
lugar de dormir: sribipe
lugar desordenado: bakba wenkri
lugar dos mortos: dedekondre
lugar nenhum: nowanpe
lugar para ficar: tanpresi
lugar seguro: kibripe, kibripresi
lugar: pe, presi
lunático: lawman
luta: feti
lutador: fet'man
lutar: feti
luto: low
luz: faya, frulekti, lekti, leti

M

má sorte: peki, sowtu, weda

maca: amaka

macaco: buriki

maçaneta: dorokroku

maçante: dede

maçarico: frambow

machado: beiri

machucar: ati, hati

macio: papapapa, safu

madame: misi, ifraw

madeira fresca: lala-udu

madeira: udu

madrasta: kрукtumama

madrinha: pepe

madrugada: son-opo

maduro: lepi

mãe de criação: kwekimama

mãe: mama, ma

magia negra: wisi

magia: tofruwroko

mágico: tofruman

magoar: hati

magro: hari, mangrimangri

mais e mais: moromoro

mais ou menos: af'afu

mais suave: smuru

mais tarde: bakaten

mais uma vez: baka-agen

mais: moro

major: mayoro

mal: ogri, takru

malandro: abani

maldades: ogridu

maldição: fruku, kosi

malfeitor: ogriman

mal-humorado: krakeri

maluco: edeboro, law

mamão: papaya

mamilo: bobimofu

mamoeiro: papayabon

mancha de tinta: enkiflaka

mancha: fraka

manchar: fraka
mandar embora: seni gwe
mandíbula: kakumbe
mandioca frita: telo
mandioca: kasaba
mandioca-brava: bitakasaba
maneira: fasi, maniri
maneiras: maniri
manequim: donman
manga (fruta): manya
mangueira de incêndio: branspoiti
manhã: mamanten
manteiga: botro, fin'botro
manter a segurança: kibri
manter os olhos em alguém: flaka
manter sob controle: basi
manter: ori, hori
manutenção: ondrow
mão direita: let'anu, leti-anu
mão esquerda: krukt'anu, krukту-anu
mão: anu
mapa: karta
mar: bigi watra, se
maraca: maraka
maravilha: wondru
marca de nascença: Gadomarki
marca: marki
marcar um gol (futebol) ou cesta (basquete): lai a bal
marcar: marki
marceneiro: skrenwerki
marco: doitiki, markitiki
maré alta: fruduwatra
maré baixa: falawatra, leswatra
maré desfavorável: genti
margarina: botro

margem do rio: syoro
margem: lanki
marido: masra
marinheiro: manwari
mármore: mormo, yowka
marrom: broin
martelar: amra, ambra
martelo: amra, ambra
mas: ma, leki
máscara: maskradu
maskarado: maskradu
maskarar: maskradu
masculino: mansma
massa de pão: lalabrede
mastigação: kaw
mastigar: kaw
mastro de bandeira: fragatikiki
mastro: mais
matadouro: srakt'oso
matar: kiri
matéria: tori
mato: busbusi, busi
mau: ogri
me: mi
medalha: medari
média: lagi, takru
mediar um problema: koti wan trobi
medicina feita a partir de plantas medicinais (madeira e cipó): bita
medicina: dresi
médico: datra
medida: marki
medir: marki
medo: beifi-ati, dyomp'ati, frede, dyompo-ati

meia-noite: mindrineti
meio: mindri
meio-dia: brekten, dinaten
meio-irmão: krukubrada
meios: yepi
mel: oni
melaço: malasi
melancia: watramun
melhor: besi
melhoramento: frander
melhorar: frander, go na fesi
membro: bakaman, memre
memorial: memremarki
mendigar: begi
menino: boi, manboi, manpikin
menosprezar alguém: tyari dor'ai
menosprezar: doro na ai
mensageiro: boskopuman
mensagem: boskopu
menstruação: de na en futu,
 munsiki
menstruar: de na en futu
mentir: lei, yoku
mentira: lei, yoku
mentiroso: leiman, leimofoman
mercado central de
Paramaribo: bigiwowoyo
mercado: wowoyo
mercúrio: kwek
merecimento: lespeki
mergulhar: dipi, dukrun
mês: mun
mesa da cozinha: botritafra
mesa: tafra
mesmo: sèm, srefi
mesquinhez: gridi, gridifasi
mesquinho: gridiman

mestiço: mostisi
mestre (guru): baru
mestre: masra
metade: af'afu, afu
metal: isri
metalúrgico: smet'man
metralhadora: dagadaga
meu: me
micose: lota
migalhas: sakasaka
mijar: klèine, pisi
mijo: klèine, pisi
mil dólares: doi
mil: dusun
milagre: wondru, wondruwroko
milagroso: ferwondru
milhão: milyun, miryun
milhares e milhares de pessoas:
 dusundusun
milho: karu
milhões e milhões: milyun-milyun
militar: srudati
mim: mi
mimado: bobo
mimar: pori
mina de ouro: wroko gowtu
mingau de fubá: kar'papa
mingau: papa
minúcia: fin'fini
minúsculo: yosyosi
mira: marki
miserável: mofina
missão: misionwroko
missionário: misionbrada
mistério: rai, raitori
misto: moksi
mistura: moksi

misturado: moksi
mobiliário: foroisisani
moça: buli
moço: yonkuman
modelo: muderu
modess: munduku
modificação: kenki
modificar: kenki
moeda de ouro: gowt'moni
moeda de prata: solfrumoni
moeda estrangeira: dorosei moni
moedor de café: kofimiri
moer: mara
moinho de arroz: aleisi miri
moinho: miri
moita: busi
mokro: marreta
molar: bakatifi, matatifi
mole: papapapa
molestar: mosteri
molhado: nati
molhar: nati
molho: sowsu
momento: momenti, yuruten
monstro: bubu
montanha: bergi
montanhoso: bergibergi
monte de lixo: dot'ipi
mora: tan
morada: tanpresi
morador da cidade: fotoman, fotosma
moradora da cidade: fotoman, fotosma
morar: tan
morcego: fremusu
morder: beti

mordida: beti
morno: brokokowru
morrer (eufemismo): gwe
morrer miseravelmente: kraperi
morrer: bro tapu, dede
morte: fedi, yosi
morto: dede
mosca: freifrei
mosquiteiro: klambu
mosquito da malária: koproprin, maku
mosquito: maskita
mostrar: prodo, sori
moto pequena (motor com menos de 50cc): brom
motor: masyin
mover: beweigi, dribi, buweigi
movimento: beweigi, buweigi
muco nasal: frikowtu
mudança: broko
mudar de direção: beni
mudar: broko, kenki, drai
mudo: don, tanfuru
muitas lesões ou feridas: sorosoro
muitas vezes: furu leisi
multíssimo: hilahila
muito alto: langa
muito bem: bunbun
muito bom: bunbun
muito cedo: fruk'fruku
muito desapontado: broko ati
muito em breve: her'esi
muito especial: aparti fasi
muito melhor: besbesi
muito pequeno: noni, nyoni, totitoti

muito pouco: wanwan
 muito rapidamente: gawgaw
 muito tarde: lat'lati
 muito tempo: langa
 muito: bun furu, frak, heri
 muitos: her'ipi, ipi-ipi
 mulato com olhos e cabelos
 claros: bonkoro
 mulato: malata
 muleta: kroku
 mulher branca: bakra-uma
 mulher grávida: bereman
 mulher holandesa: patata-uma
 mulher idosa: nenê
 mulher jovem: wenke
 mulher menstruada: futuman
 mulher promíscua: yayofrow,
 yayo-uma
 mulher que tem relações
 sexuais com muitos homens
 diferentes: huru
 mulher: frow, uma, umasma
 multa: butu
 mundo: grontapu
 murchar: krow
 músculo: titei
 música indígena: ingi poku
 música religiosa: kerkisingi
 música: poku
 músico: pokuman

N

na frente: di de na fesi, fesisei, fes'sei
na hora: biten
na moda: muderi
na retaguarda: bakatitei
nação: kondre, pipel
nada: noti
nadador: swenman
nadar: swen
nádegas (eufemismo): bakadan, bakadyari, bakasei,
nádegas: bele, gogo, sturupe
não é absolutamente: tufi, kwet'kweti
não importa como: fa a no fa
não muito: lagi
não se preocupe!: no span!
não: no, nono
narina: nos'oro, noso-olo
nariz: noso
nas costas de alguém: bakabaka

nascer do sol: brokodei
nascer: gebore
natal: bedaki
náusea: drai-ati
navio de guerra: fet'sipi
navio: sipi
necessário: fanowdu
necessidade: nowtu
negligente: onborsu
negociar: negosi
negócio: bisi, wrokope
negra: blaka-uma, negre-uma, nengre-uma
negrito: freipostu, trang'ai
negro: blakaman, negre
nenhum: noman
nervos: senwe
nervosismo: beifi-ati, dyomp'ati, senwe, dyompo-ati
nervoso: ati de na dyompo, dyompo-ati, senwe

neto: granpikin
névoa: dampu
nevoeiro: dow
ninhada: kroku
ninharia: sososani
ninho: nesi
nível: grati
no dia seguinte: a tra dei fu en
no futuro: di de na fesi
no outro dia: tra dei
no passado: fos'fosi, fosi, fosten
nó: knopo
noite: neti
noiva: trowmisi
noivo: trowmasra
nome dado ao sranantongo
(considerado pelo Surinamês
como pejorativo). Esse termo
é comumente utilizado pelos
brasileiros: takitaki
nome dado ao sranantongo
(considerado pelo Surinamês
como pejorativo). Esse termo
é comumente utilizado pelos
brasileiros: tak'taki
nome: kari, nen
norte: noordsei
nós: wi, un, unu
nosso: wi
notário público: notarsi
notícia: nyunsu
novamente: agen, baka, ete wan
 leisi
nove: neigi
noventa: neigitenti
novo: nyun
noz: noto

noz-moscada: notmuskati
nublar: pori
nuca: bakaneki
núcleo: koko, siri
num futuro próximo: her'esi
número: nomru
nunca: neba, nemre, noiti
nuvem: wolku, worku

O

o quanto antes: sondra
o que(?): fa
o que: san
o Senhor Deus: Masra Gado
o trabalho de um ministro ou sacerdote: domriwroko
o: a
obituário: dedeboskopu
objetivo: marki
obrigação: ferplekti, fruplekti, prekti
obrigado: danki
obrigar: dwengi, fruplekti
obscuridade: doistri
observador: wakiman
obstáculo: tiptip
obstruir: tiptip
obter: kisi
ocasião: okasi
oceano: se, bigi watra
ocupação: wroko

odiar: teige, wrâk
ódio: teige, wrâk
oeste: sondongo, westsei
ofender: afrontu, Kos'kosi
ofendido: mandi
oferta: pristeri
office-boy: boskopuman
oficial: ofisiri
oitenta: aititenti
oito: aiti
ok: afen, seti
olá: odi
óleo aromático: oli
óleo de cozinha: nyan-oli, oli
óleo de rícino: kastrolu
óleo de salada: oli
olhar: luku
olhe: waki
olho: ai
oliveira: oleifbon
ombro: skowru

onda: skwala, swai
onde: pe
ondulação: kloru
ondular: krору
ontem: esde, esrede
onze: erfu
operário: wrokoman
opor: atra, gensi, kakafutu
opor-se: dyêns, kaka futu
oportunidade inesperada: opo doro
oportunidade: okasi, tyans
oposição dificuldade com alguma coisa: muiti
oposto: abra sei fu, trasei
oprimir: dompu
optar: sori, teki
oração: begi
orador: takiman
orar: begi
ordenhar: merki
orelha: yesi
orfanato: weisi-oso
órfão: weisipikin
organização: orga
organizar: orga, seti, skeki
órgão genital masculino: manpresi
órgão internos: in'bere, inibere
orgulho: bigifasi, bigimemre, heimemre
orgulhoso: bigifasi, bigimemre
oriente: son-opo
origem: lutu, rutu, komopope
ornamento: yoroyoro
ortografia: skirifasi
orvalho: dow, dow-watra

os mesmos: speri
os: den
osso do nariz: nosobonyo
osso seco: dedebonyo
osso: bonyo
ostentação: blega
ostentador: blegaman
ou seja: sobun
ou: ofu, noso
ourives: gowtusmeti
ouro: gowtu
ousadia: prefuru
ousar: dorfu, prefuru
outra vez: baka, baka-agen
outro dia: tra dei
outro lado: abra sei, trasei
outro: tra
outros: tra
ouvinte: arkiman
ouvir atentamente: pot'yesi, kaka yesi
ouvir: arki, yere
ovelha: skapu
ovo: eksi
oxidado: frustu

P

pá de lixo: brakri
paca: hei
paciência: pasensi
pacote: stow, paki
pacto: akrunderi, kontraki, ferbontu
padaria: bakr'oso
padeiro: bakriman
padrasto: krukupapa, krukutata
padrinho: pepe
pagamento: paiman
pagar muito: pira'ai
pagar por erros cometidos: butu
pagar: pai
pai de criação: kwekipapa, kwekitata
pai: papa, tata
país estrangeiro: dorosei kondre no
país: kondre
países caribenhos de língua inglesa: bedyan

pajé: dresiman
palácio presidencial: granman-oso
palácio: paleisi
palafitas: tinkoko
palavra: wortu
palestra: preiki, taki
palha de milho: karuw'wiri
palha: buba
palhaço: komediman, payasiman, spotuman
palma da mão: ini-anu
palmeira: palmbon
pálpebra: ai buba
panela (de ferro fundido): blakapatu
panela: pan
pano de prato: figiduku
panqueca doce: pankuku
pântano: swanpu
pão com manteiga: botran

pão de cada dia: deibrede
pão de forma: boru
pão de mandioca: kasababrede,
 parakoranti
pão doce: boru
pão feito com coco ralado:
 krontobrede
pão: brede
papagaio: popokai
papel: papira
papelão: karton
par: par
para cima: let'opo
parabenizar: fristeri
parabéns: fersteri
parábola: agerstori
parafuso: greni, skrufu, skrufu
paraíso: paradeisi
paralisado: lan
paralítico: lanman, lansma
parar frequentemente: fas'fasi
parar: kaba
parcela: paki
parcialmente: af'afu
parede exterior: skin
parente: famirman
paroquiano: kerkiman
parte da frente do mercado
central em Paramaribo:
 edewowoyo
parte de trás da cabeça: baka-edo
parte de trás da orelha:
 bakayesi
parte de trás do mercado
central em Paramaribo (onde
produtos custam mais barato):
 bakawowoyo

parte debaixo: ondrosei
parte inferior: ondrosei
parte traseira: bakasei
parte: pisi
parteira: frut'frow, yepiman
partes de uma máquina:
 in'bere, inibere
participar: teki prati
partida de futebol: futubalprei
partida: swarfu
páscoa: paska
passado: p'as, pasa, psa
passaporte: paspoort
passar uma mensagem: lolo
 wan boskopu
passar: p'as
pássaro: fowru
passear: drai lontu, koiri, lasra,
 laster, rei
passeio: lasra, laster
passiflora: markusa
passo: futu
pastagem: buruwei, wei
pastor: domri
pata (animal): futu
pata da frente (de um animal):
 fesifutu
pato: doksi, kwakwa
pau de canela: udukaneri
paz: freide
pé: futu, gronfutu
peça de teatro: komediprei
pecado: pikadu, sondu
pecador: sondari, sonduasma
pedaço de pano: duku, krosi
pedaço pequeno: pis'pisi
pedaço: pisi

pedaços: sakasaka
pedestal: gronfutu
pedestre: koiriman
pedir continuamente: aksi-aksi
pedir emprestado: leni
pedir: aksi, begi
pedra: ston
pedregulho: krepiston
pedreiro: mesreman
pegada: futumarki
pegajoso: taratara
pegar um atalho: boro
pegar: go teki, grabu, ori, hori, piki
peidar: late, pupe
peido: late, pupe
peito: borsu
peixe de lagoa: fisi-olo
peixe seco: dreifisi
peixe: fisi
peixe-boi: seku
pele branca: wetibuba
pele de peixe: fis'buba
pele: buba, skin
pelo: na
peludo (animal): fugufugu
pena de morte: dedestrafu
penalidade: butu
penas (animal): fowruwiwiri
pendurar: anga
peneira: dorodoro
peneirar: dorodoro
penetra: boroman
penhor: panti
penico: pis'patu, akuba-dyendyen
pênis: toitoi, toli, yampi, pipi

pensamento: prakseri, denki
pensar: denki, prakseri
pente: kan
pentear: kan
pepino: komkomro
pepita: pipiti
pequeno: pikin, smara, yosyosi
percevejo: doisri
perda: lasi
perdão: granpardon
perdedor: lasiman
perder a coragem: lasi ati
perder o caminho: laspasi
perder peso: hari
perder: lasi, misi
perdido: laspasi
perdoar: gi pardon, pardon
perdoem-me: pardon
perfeito: bun
perfumar: lafendra, pompeya, swit'smeri
perfume: lafendra, pompeya, swit'smeri, switismeri
perfurar: boro psa
pergunta: aksi
perguntar: aksi
perigoso: kfalek
período menstrual: munsiki
periquito: prakiki
perito: sabiman
permanente: fasti
permissão: gi pasi
permitido: primisi
permitir: gi pasi, primisi
perna: futu
pérola: krara, parelkrara
perseverar: ori doro

persuadir: papa
perto: fasti, krosbei, na
pertubador: trobiman, temeku
peru: krakun
pesado: hebi, heihei
pesar (quilograma): wegi
pesar (sentimento): sari
pesar prós e contras: prakseri
pescador: fis'man
pescar: fisi
pescoço: neki
peso: pontu, wegi
pessoa alta: langaman
pessoa azarada: pekiman, sowtuman
pessoa barulhenta: lawkrabu
pessoa bem educada: bradi-edeman
pessoa branca: buru, wetiman
pessoa briguenta: sukutrobiman
pessoa carente: pôtiwan, pôtisma
pessoa com boa educação: bradi-edeman
pessoa com muito conhecimento: bradi-edeman
pessoa de atitude: duman
pessoa descendente da África: kriorosma, nengre
pessoa distinta: gransma
pessoa do sexo feminino: umasma
pessoa estúpida: babawman
pessoa idosa: gangan, granisma
pessoa impertinente: sukumofu
pessoa importante: bigidagu, bigiman, heiman
pessoa instruída: leriman
pessoa mais velha e mais sábia: bigisma

pessoa morta: dedesma, dedeman, dedewan
pessoa nascida no Suriname: sranan, srananman, sranansma
pessoa paralisada: lanman, lansma
pessoa pertencente a um dos grupos quilombolas do Suriname: busnengre
pessoa pobre: pôtiwan, pôtisma
pessoa preguiçosa: lesiman
pessoa que fala espanhol: spanyoroman
pessoa que fala francês: fransman
pessoa que fala inglês: ingrisman
pessoa que faz os outros rirem: spotuman
pessoa que gosta de brigar: dyangoman
pessoa que transporta bagagem (qualquer tipo de carga) por dinheiro: wagiman
pessoa rica: bigidagu, guduman, gudusma
pessoa solitária: weifowru
pessoa surda: dofuman
peçoalmente: libilibi
peçoas que vivem no mesmo bairro (vizinhos): birtisma
peçoas: folku, libisma
pestana: ai wiwiri
petulante: sranti
pia: was'baki
piada: fatu, lafutori, spotu
pica-pau: temreman

picles: swasani
piedade: kerkifiri, kerkilobi
piercing no nariz: nosolinga
pilha: hipi, ipi
pílula: perki
pimenta preta: blaka pepre
pinça: krampu
pintar: ferfi
pinto: pikin fowru
pintor (artista): skedreiman
pintor: ferfiman
pintura: ferfi, prenki, skedrei
piolho: loso
pipoca: oporows karu
piranha (peixe): piren
pires: skotriki
pirilampo: fayaworon
pisar no freio: dyuku a rem
pisar: trapu
pisso: trapu
pista de pouso: freigron, lanpe, lanpresi
pistola: gon
pitada: pingi
plano: prakseri
planta jovem: pran'sun
planta: prani
plantação: pranasi
plantar: prani
plena luz do dia: bigibigi dei
pluma: feda
pneu sobressalente: sperí
pobre: pôti, porti, mofina
poder: makti
podre: pori, popo
poeira: fruwa
poema: fersi, powema, puwema

poeta: powemaman
polia: katraro
policial (homem): skowtu
policial (mulher): skowt'uma,
polir: brenki, krin
polpa: sakasaka
pólvora: kroiti
pomada: fatu, sarfu
pombo: doifi
pônei: poni
ponta: pingi
pontapé: skopu, trapu
ponte: broki
ponto: pontu
por favor: dankidanki, gi prisiri
por isso: dat' meki
por que(?): fu sanede, san meki, san ede
por trás: de na baka
por um longo tempo: granwe
por: pasa, psa
porco (animal): agu
porco-espinho: gindyamaka
porém: ma, nomo
porque: bika, bikasi, fu di, nadi, di, fa
porta da frente: fesidoro, fes'doro
porta traseira: bakadoro
porta: doro
portanto: dat' meki, dat'ede, datmeki
portão: nengredoro
porta-voz: takiman
porto: lanpe, lanpresi
português: portogisi
possível: kan

possivelmente: kande
posto: postu
postura: postiri
pote: patu
potro: poni
pouco tempo: pisten
pouco: frafra
poucos minutos: afu yuru
poucos: wantu, wawan
praça em frente ao palácio
presidencial: granmanpren
praça: faki
praia: sekanti
prancha: planga
prata: solfru, sorfu
prateleira: bortu
prato do dia: deibrede
prato raso: skarki
prato sujo: dot'sani
prato: preti
prazer: gi prisiri, gosa, prisiri
precificar: prèis
precisar: fanowdu, nowtu
preço: prèis, prijs
preencher: furu
pré-escola: yosyosi-skoro,
 preiskoro
prefixo que indica grandeza e
importância: gran
pregar: spikri
prego: spikri
preguiça: lesi
preguiçoso: lesi
prejudicar: mankeri, pori
prejudicial: brokosaka
prejuízo: mankeri
prêmio: prijs

prender: ori
preocupação: bada
preparar: sreka, stodi
preparar-se para um confronto:
 kari gari
presente: presentì
presentear: presentì
preservativo (camisinha):
 kondo, pipikowsu
presidente: amrabasi, ambrabasi
pressa: es'esi, flèi, hasti, haswa
pressentimento: afru
pressentir boa sorte: krin skin
pressentir: afru
prestar contas: frantwortu
presumir: fruberde
presunto: ameti
pretendente: dyoniman
pretensão: ferberdesiki
pretensioso: heihei
preto (cor): blaka
previamente: na fesi
primavera: fer
primeiras semanas do ano
novo: bakayari
primeiro nome: fesinen, man-
 nem
primeiro: bifosi, bifo, fosi
primitivo: soko
primo: nefo, omupikin,
 tantapikin
principal: mayoro
principalmente: funamku
princípios: fos'fosi sani
prisão: dungr'oso, lont'oso,
 straf'oso, strafu-oso
prisioneiro: straf'man

problema: brok'ede, broko-edé,
problema
problemas: nowtu
problemático: krakeri
procuração: prokurasi
procurador-geral: granfiskari
procurar: suku
produzir: gi, meki
professor do ensino médio:
heiskoromasra
professor: leriman, skoromeister
**professora do ensino
médio:** heiskorimisi
professora: skoromisi
profissão: wroko
profundidade: dipi
progredir: go na fesi
promessa: pramisi
prometer: pramisi
promiscuidade: hurulibi, motyo,
motyolibi
promotor: granfiskari
pronto para usar: kari pontu
pronto: gari, klari, krari,
klar'klari
pronúncia: leisi, taki
pronunciar: leisi, taki
propagação: bradi, panya
propagar: bradi, panya
proprietário: eiginari
próprio: eigi
prosperidade: bun-edé
prostituição: huru
prostituta: motyo, yayofrow,
yayo-uma
provérbio: odo
provisoriamente: sranga

provocar: tergi
próxima semana: trawiki
próximo ano: trayari
próximo: krosbei, na, tra
prumo: loto
psiquiatra: edesiki datra,
koleradatra, lawmandatra
pugativo: prugasi
pugilista: trangaman
puído: frowa, prit'priti
pulga: sneisi
pulmão: fokofoko
pulseira: bui
pulso: pòls
pulverizar: puiri
punhado: anu
punhal: dolku
punhalada: dyuku, sutu
punho: kofu
punição: strafu
pupilo: skoropikin
purgante: prugasi
purificar: krin
puro: trutru
pução: hari
puçar: ari, kiki

Q

quadrado: fokanti
quadril: dyonku
quadrilha: kadriri
quadro-negro: bortu
quais: san
qual(?): fa, san
qualidade: fasi
qualquer que seja: osani
qualquer um: iniwan
quando(?): oten(?)
quando: di, te
quanto tempo(?): olanga
quantos(?): ofuru, omeni
quarenta: fotenti
quarta-feira: dride-wroko
quarto: kamra, sribikamra
quase madura: yara
quati: kwaskwasi
quatro: fo
que dá satisfação: fiti ai
que horas(?): o lati(?), olati(?)

que: di
quebrado: broko
quebrar: baster, broko
queda: fadon
queijo: kasi
queimado (ex.: arroz queimado no fundo da panela): bronbron
queimadura: bron
queimar: bron, bronsoro
queixo: kakumbe
quem?: o?, (o)suma?
quente: ati, faya
querer bem a alguém: beri doi gi
querer: wani, angri
querido: diri, gudu, lobi
quero: wani
querosene: karsin-oli
questão: aksi, tori
questões financeiras: Monitori
quiabo: okro

QUILO — QUORUM

quilo: kilo

quinta-feira: fodewroko

quintal: bakadyari

quinze: tinafeifi

quitinete: kamra-oso

quorum: nofomembre, nofosma

R

rabino (judeu): dyudomri
rabisco: krab'krabu
rabugento: krakeri
raça pura: lala
rachar: kweri, prati, priti
rádio: kokroko, pokudosu
raiar do dia: brokodei
raio-x: fowtow
raiva: atibron, faya-ati
raiz: rutu
ralador: grit'griti
ralé: sakasaka
ramificação: prati
ramificar: prati
ranhuras: prugu
rapaz: yonkuman
rapidamente: gaw
rápido: bribri, hesi, sula, esi, fasti
rasgar: priti
raso: plata
raspa: krab'krabu

raspar a cabeça: krebi, piri ede
raspar: griti, krabu, skuru
rastejar: kroipi
rato: moismoisi
razão: ede, reide
razoabilidade: statisfaksi
real: dyadya
realmente: heri, trutru
rebuscar: sasi
recém-nascido: nyunyun pikin
recentemente: tra dei
recepção: dringifisiti
recipiente: makoki
recolher ou solicitar dinheiro:
piki
recompensa: paiman
reconciliação: konkunbaka
reconciliar: kon bun baka
recordar: memre
recortado: tiftifi
recusar: mombi, weigri

rede de pesca: fis'neti
rede para dormir: amaka
redemoinho: bosrenki, draiwatra
reduzir a quantidade de
dinheiro pago: dropu
refeição: fruwa, grin, nyanyan
reformatar: frander
região circundante: birti
região: kondre, kontren
regredir: go na baka, go nanga
baka
régua: doitiki, lati, markitiki
regular: porti, pôti
rei: kownu
rejeitar: drai baka gi
relâmpago: faya
relógio: krompu, waktu, oloisi
reluzente: brenki
remador: loman
remediar: lakalaka
remendar algo (mal feito): butbutu
remendar: lapu
remendo: lapu
remexer: sasi
remover: puru
render-se: gi ensrefi abra
repetição: leisi, tron
repetidamente: alayuru
repetir de série na escola: tan aka
repolho: koru
repreender: pir'ai gi
represa: dan, hei
represar: dan, hei
reproduzir uma gravação
musical: drai puku
repuxa: dyorku
repuxar: dyorku

resfriado (estar): frikowtu
resgatar: ferlusu, frimoni
resgate: frimoni
residir: tan
resistente: tai
resistir: fetibaka, kakafutu,
skorku
resistir: kaka futu
resolver um conflito: koti wan
trobi
resolver: akruderi
respeitar: lespeki
respeito: lespeki, sakafasi,
respeki
respiração: blo, bro
respirar profundamente: hari bro
respirar: blo, bro
responder: gi yesi, piki
responsabilidade: ferplekti,
frantwotu, prekti
responsável: frantwotu
resposta: piki
restinga: bangi
reter: dyam, ori na baka
retirar: puru
retornar: baka
retorno: drai kon baka, konbaka
retrato: portreti
reumatismo: amatiki, nyanskin
reunião: komakandra, komparsi,
takmakandra, kon makandra
reunir novamente: miti baka
reunir: komakandra, krutu, miti,
tuka
reverência: kosi
reverenciar: kosi, lespeki
revistar: sasi

riacho: kriki
ribeiro: kriki
rico: gudu
ridículo: lafu
rifle de caça: ontigon
rifle: gon
rim: niri
rio: liba
riqueza: gendri
rir: lafu
riscar: krabu, krasi, strepi
riso: lafu
rixa: krutu
robusto: hipsi, kankan, steifi, tranga
rodar: kroi, wiri
rodízio: kroi
rolamento: bugru
rolar: lolo
rolha: korku
rolo: lolo
romã: granaki-para
romãzeira: granakibon
romper do dia (amanhecer): broko
romper: koti
roncar: snorku
ronco: snorku
rosa: rowsu
rosquinha: boru
rosto: fesi
rótula: kindikoko, kindikrabasi
roubar: f'furu, fufuru, puru
roubo: fufuru
roupa de casamento: trowkrosi
roupa íntima: ondrokrosi
roupa: krosi
roupas velhas: brokokrosi

roxo: lila, porpru
rua transversal: dwarspasi
rua: strati
rude: grofu
rugas: kroiki
ruído: babari
ruim: ogri
rumor: mofokoranti
ruptura: koru

S

sábado: sabadei, satra
sabão em pó: puirisopo
sabão: sopo
Sabbath: Sabadei
sabedoria (pessoa experiente):
ondrofenisabi
sabedoria: sabi, koni
saber: sabi
sábio: sabi, koni
sabonete: sopo
sabugo de milho: kar'tiki
saca-rolhas: korkutreki
saco de arroz: aleisisaka
saco de farinha: blonsaka
sacrifício: ofrandi
sacristão: kostru
sacudir a cabeça: seki ede
sacudir: dyorku
saia: koto
sair: go na doro, go na strati,
koiri, saka, komopo, komoto

sal: sowtu
sala de estar: foroisi
salada: sra
salão de baile: dans'oso
salão: foroisi
salário do dia: deimoni
salário extra: bakafinga
salário: moni, pai
salgado: sowtu
saliva: baba
salmoura: sowt'watra
saltar: dyompo, dyorku, maska
salto: dyompo, dyorku, maska
salvador: ferlusuman, helpiman,
lusuman
salvar: ferlusu, kibri, puru
**sandália artesanal com a sola
de madeira:** klompu
sanduíche: botran
sangrar: brudu
sangue: brudu

santo: santa
santuário: kibripe, kibripresi
sãos e salvos: bunbun
sapato: buta, susu
sapo: todo
sargento da polícia: brigadiri
sargento: syant
sarna: kraskrasi
satanás: didibri, satan, yosi
satisfeito: ati sidon
saudações: odi
saudades de casa: angri
saudável: gesontu, kusontu, gosontu
savana: sabana
se arrepender: ati, hati
se entregar: gi abra
se esconder: dukrun
se perder: lasi
se preocupar com algo: krasi ede
se preocupar: broko ede, weri ede
se render: gi abra
se sentir insultado: mandi
se vangloriar: dyaf
se: efi, efu
seca: drei
secar: drei
secretamente: bakabaka
secretário: sekretarsi
secreto: dipibere
sede: dreineki, dreiwatra
sedutor: dyoniman
seduzir: tesi
segmento: monki
segredo: kibrifasi, sikrit, kibritori
seguidor: bakaman
segunda-feira: munde
segundo emprego: bakafinga

segurança: panti
segurar: fir'firi, ori, grabu, hori
seios: bobi
seis: seksi
selo: stampu
selva: busi
selvagem: krasi, werder, werdri
sem casa: no abi oso
sem dinheiro: kali
sem fim: sondro kaba
sem importância: berefuru
sem pensar: langalanga
sem razão: sibunsibun, langalanga
sem: sondro
semana: wiki
semear: sai
semente: siri
sementes de flores: bromkisiri
sêmola: grotu
sempre que: iniwan
sempre: alaten
senhor: masra, mineri
senhora: misi, ifraw, sa
sentar para descansar: bro futu
sentar: sidon
sentimento: firi
sentir medo: fredefrede
sentir pena: sari, sar'ati
sentir por perto: fir'firi
sentir: firi
sentir-se envergonhado: firi wan fasi
separado: poti aparti
separar: prati
sequência: langalo
ser arrogante: abi bigimemre

ser assombrado: spuku
ser batizado: dopu, teki dopu
ser bem sucedido: drai
ser chamado: nen
ser direito: reti
ser divertido: tyari fatu
ser doloroso: hati
ser humano: libisma
ser instável: degedege
ser insultado: mandi
ser obrigado: musu
ser orgulhoso: abi bigimemre,
 abi heimemre
ser promíscuo: yayo
**ser responsável por alguém ou
 alguma coisa:** luku
ser responsável por alguém: gi
 frantwortu
ser revelado: kon na krin
ser sobrenatural: winti
ser trazido à luz: kon na krin
ser um incômodo: weri ede
ser um soldado: de ini srudati
ser uma pessoa de sorte: abi
 krin skin
ser: de, libi, na
série: langalo
seringueira: balatabon
seringueiro: balataman
sério: seryusu
sermão: preiki
serpente: sneki
serra: sa
serragem: saksi
serrar: sa
servente: futuboi
serviço batismal: dopukerki

serviço: service
servir: dini
servo da igreja: dinari
servo: diniman, knekti
sessão do tribunal: krutu
sessão: komparsi, komakandra
sessenta: seksitenti
seta: peiri
sete: seibi
setenta: seibitenti
seu: den
seus: den
severo: hebi
sexta-feira: freida
show: syow
significado oculto: dipi
sílaba: wortupisi
silenciosamente: tiri
sim: ai, ia, iya
sim: ya
simplificar a explicação: broko
 na pikin moni
simulação: skèin
simular: skèin
sinagoga: dyukerki, snoga
sinal da cruz: kroistin
sinal de alerta: dyam
sinceros agradecimentos:
 grantangi
sino: dyendyen, gengen
sinto muito: ati
sirene: wunwun
situação: tori
só então: dan fosi
sob juramento: sweri
sobre: abra, fu
sobrenome: bakanen

sobrinha: bradapikin, sisapikin
sobrinho: bradapikin, sisapikin,
 nefo

sóbrio: krin-ai

sociedade: libimakandra

soco no estômago: berekofu

sofrer: tyari, ati, nyan, tya

sol: son

sola do pé: ondروفutu

solavanco: dyorku

soldado holandês do exército

durante o período colonial:

skotriki

soldado: srudati, skotriki

solicitação: begi, aksi

solicitar: begi, aksi

solitário: kodokodo, wawan

soltar: lusu

solto: fugufugu, lusu

soluçar: tikitiko

solução: tikitiko

som alto: heihei

som de vozes: wunwun

sombra: kowrupe, skèin, sombra

sombrio: brokosaka, brokoskin,
 sombosombo

somente: enkri, kodo, nomo,
 soso, wawan

sonhar: dren

sonho: dren

sono profundo: dedesribi

sono: sribi

sopa de mandioca: kasababrafu,
 kasabasupu

sopa de quiabo: okrobrafu

sopa feita com banana da terra:
 grit'bana supu

sopa: brafu, supu

sorriso: lafufesi

sorte: koloku

sortudo: koloku

sótão: sodro

sozinho: wawan, kodo

spray inseticida: flit

sranantongo: nengretongo

suar: sweti

suave: grati

suavemente: safrisafri, saf'safri

suavizar: grati

subestimar: doru na ai

subida: kren

subir: kren

submeter: ondro

submundo: dedekondre

subornar: tyuku

suborno: tyuku

subterrâneo: ondrogron

sucata: bugubugu

suficiente: nofo

sufocante: banawtu, benawtu

suingue: swai

sujeira: morsu, doti

sujeira: santi

sujo: doti, fisti, morsu

sul: oposei, Zuidsei

sumo sacerdote: grandomri

suor: sweti

superar: betre, p'sa

superficial: frafra

superfície: skin

superioridade: betre

superlotado: tyok

suportar: yepi

suorte (no sentido de ajudar):

yepi

supositório: metya

supreso: fruwendru

surdo: dofu

Suriname: Sranan, Sranankondre

surpreender: ferwendru,

fruwendru

surpresa: ferwendru, ibrisani

surra: fonfon, pansboko

surucucu: kapasineki,

makasneki

suspeitar: prakseri

suspeito: prakseri

suspender: ori na baka

suspensórios: trèkbanti

suspirar: geme, soktu

suspiro: geme, soktu

sussurrar: tyororo

sussurro: tyororo

susto: skreki

T

tabaco: tabaka
tabu: trefu
tábua de lavar: grumagruma
talvez: kande
tamanduá: mirafroiti
tamanho: marki
tamarindo: tamalen, tamaren
também: tu, owktu
tambor para captar água da chuva: alenbari
tambor: dron
tamborim: sinsin
tampa: tapun
tanto: so
tão logo: fa, sonda
tapete: matamata
tarântula: bus'anansi
tarde demais: lati
tarde: lati
tarefa: dyapwroko
tatu: kapasi

taturana: skapuworon
taxa: lantimoni
tecido de malha: brei
teia de aranha: anansititei
teimosia: kadami, trangayesi
teimoso: kadami, trangayesi
telefone: konkrutitei, telefon
telhado: daki
temer: frede
temerosa: fredefrede
temeroso: fred'ati
temperamento explosivo: faya-ati
tempero apimentado: fagafaga
tempero: spesrei
tempestade: sibibusi
templo da igreja: Kerk'oso, Gado-oso
tempo (condições meteorológicas): weri
tempo de vida: libiten
tempo: ten

temporariamente: sraga
tendão de Aquiles: bakafutu-titei, bakatitei
tendão: titei
tendência: wani
tender: mena
tênis: pata
tenso: ati de na dyompo, dyompo-ati, span
tentação: tesi
tentar descobrir o que alguém pensa ou sabe sobre alguma coisa: firi wan sma mofo
tentar respirar: bro syatu
tentar: trei
ter autocontrole: de nanga krin ai
ter ciúmes: abi bigi-ai
ter inveja: abi bigi-ai
ter piedade: sari
ter prazer: abi prisiri
ter relações sexuais (vulgar): nai
ter relações sexuais com mais de uma pessoa: huru
ter relações sexuais pela primeira vez: broko
ter relações sexuais: freiri
ter um ataque epilético: kisi stoipi
ter um bebê: meki pikin
ter um caso: ori
ter um golpe de sorte: feni wan beti
ter um relacionamento: ori
ter uma convulsão: kisi stoipi
ter: abi
terça-feira: tudewroko
terminado: kaba, klari
terminar de cozinhar: gari

terminar uma conversa ou assunto: skotu
terminar: kaba
terno: paki
Terra (planeta): Grontapu
terra: doti, saka, tokotoko, gron
terreno: gron
terrível: k'afalek
tesoura: sisei, sesei
tesouro: gudu
testa: fes'ede, fesi-edede
testar: tesi
teste: tesi
testemunha: kotoigi
testemunhar: kotoigi
testículo: ston
tia: tanta
tigela de barro: prapi
tigela: koba, komki
tijolo: bowston
timidez: skrek'ati
tímido: ferleigi
tímpano: yesimama
tinta: enki
tinteiro: enkibatra, enkipatu
tio: omu
tipo: sortu
tirar: puru
tiro de espingarda: agra, panya-agra
tiro: sutu
toalete: kumakoisi, kunkun-oso, plei
tocha: fayatiki, frambow
toco de árvore: stompu, tompu
todo mundo: alamala, alasma
todo: eri, heri

todos: alamala, alasma	trança: frekti
tolice: poriwroko, syène	transbordamento: lai
tolo: lawman	transbordar: lai
tomar uma bebida: hari wan mofó	transportador de carga:
tomar uma decisão: teki wan	fraktiman
besroiti	transportar: tyari, tya
tomar: teki	trapacear: plei
tomate: tomati	trapaceiro: bedrigiman
tomateiro: tomatibon	trapo: bugubugu, fodu
tonto: doistri, wondruku	trator: trèktor
tontura: drai-ai, drai-e-de	travar: sroto
toque: fasi, fas'fasi, kisi, meri	travesseiro: kunsu
tornar-se: kon, tron	trazer: tyari, tya
tornozelo: aifutu	trecho: leki
torto: krukto	trem: loko
torturar até à morte: frikaderi	tremer: beifi
tosse: koso	três: dri
tossir frequentemente ou	trevas: dungru, doistri
intensamente: kosokoso	treze: tinadri
tossir: koso	tribo: lo
touro: bulu, burkaw, mankaw	tribunal: krutubakra, krutu-oso
trabalhador: wrokoman	tricô: brei
trabalhar contra: dyèns	tricotar: brei
trabalhar duro: haswa	trinta e um (31) de dezembro:
trabalhar: wroko	owruyari
trabalho do governo: lantiwroko	trinta: dritenti
trabalho doméstico: osowroko	tripé: drifutu
trabalho: wroko	tripulação: sipiman
traça: bisbisi-woron	triste: sari
traçar: feni	tristeza: sari
traço: kepkepi	triturar: masi
traição: tori	troca: broko
traidor: gongosaman, konkruman,	trocar: broko, kenki
toriman	trouxa de pano (roupa): taitai
trair: tori	trouxa de roupa molhada:
traje de luto: lowkrosi	dompu
trajetória: pasi	trovão: dondru

trovejar: dondru
trovoadá: onweri
truque: triki
tubarão: sarki
tubo: peipi
tucano: kuyake
tudo: ala
tumulto: babari, wunyuwunyu
tumultuado: opruru
turbilhão: draikolku
turbulento: krasi, opruru
tutor: baru

U

última hora de vida: dedeyuru
ultrapassar: betre
um ao outro: makandra
um de cada vez: wanwan
um dia: wan dei
um estilo de música e dança:
kaseko
um grão de arroz: wan ai aleisi
um lote inteiro: her'ipi
um por um: wanfruwan
um tipo de música e dança:
kawina
uma banana: finga
uma grande quantidade: frak
uma vez: wan dei
umbigo: kumba
umedecer: foktu
umidade: foktu
úmido: benawtu, foktu, nat'nati
único: soso
urina: klèine, pisi

urinar em qualquer lugar: pis'pisi
urinar: klèine, pisi
urticária: ogribrodu
urubu rei: granman-tingifowru
**usado para chamar atenção ou
ênfatisar um ponto:** ba, baya
**usado para cumprimentar
alguém ou chamar sua atenção:** ei
usado para expressar surpresa:
tan
**usado quando alguém
desaparece:** kisi futu
usado: prit'priti
usar: kebroiki
uso: fasi
utensílios domésticos: ini-oso sani
útero: mamabere, muru
utilizar: kebroiki
uva passa: rosen
uva: droifi

V

vá em frente: go doro
vá embora!: gowe, hari
vaca: kaw
vacinação: ènter, spoiti
vacinar: ènter, spoiti
vadio: wakaman
vagabundo: lesiman
vaga-lume: fayaworon
vagina: umapresi
vaia: dreigi
vaia: dreigi
vaidade: ferberdesiki
valor: warti
vampiro: asema
vangloriar: meki bigi
vangloriar-se: blega
vantagem: betre
vapor: dampu
vaporoso: dampu
vara de pesca: ukutiki
vara: tiki

varanda: barkon
variedade de coisas: alakondre
vários: difrenti
varrer: figi, sibi
vaso sanguíneo: brudutitei, titei
vassoura: sisibi
vazio: leigi
veado (animal): dia
veia: brudutitei, titei
veículo militar: fetiwagi
vela: kandra
velhaco: koniman
velho: bigi, owru, grani
vencedor: winiman
vencer: wini
vendedor do mercado:
wowoyoman
vendedora do mercado: wowoyo-
uma
vender: seri
veneno: frikefti

ventilador: waiwai
ventilar: waiwai
vento: winti
ventre: muru
ver: oloisi, si
verdadeiramente: fu tru
verdadeiro: tru
verde: grun
vergonha: blameri, syen, ferleigi
verificar: skorku
vermelho: redi
verruga: sowtu
verso: fersi
vertigem: aidrai, drai-edē
véspera de natal: kresneti
véspera do ano novo: owruiari
vestido: krosi, yapon
vestir roupas civis: de ini borgu
vestir: krosi
via pública: lantidan, lantipasi, lantistrati
viagem: koiri, waka
viajante: koiriman, wakaman
viajar: go na waka, koiri, waka
viciado em drogas: dyonki
vício: mekunu
vicioso: farsi
vida de casado: trowlibi
vida promíscua: yayo-libi
vida: libi
videira: droifibon
vidro quebrado: brokobatra
vidro: grasi
viga: dwarsbarki, postu
vigarista: bedrigiman
vigia: waktiman
vigor: krakti

vigoroso: krakti
vila: dorpu
vinagre: asin
vincado: kroiki
vinco: fow
vincular: tai
vingador: refrensisma
vingança: refrensi
vinho: win
vinte: tutenti, twenti
violão: gitara
violência: tranga
violentamente: fayafaya
violento: dyango
violino: finyoro
VIP: heiman
vir: boro psa, kon
virar as costas: drai baka gi
virar: drai tapu
virar-se: drai
virgem: nyunwenke, younguwenke, yongupikin
virilha: seibowtu
vísceras: in'bere, inibere
viscoso: loli
visita: fisiti
visitante: fisiti
visitar: fisiti
visualizar: prodo
vítima: katibo
viva: libilibi
viver promiscuamente: motyo
viver: libi
vivo: libi
vizinha: birfrow
vizinhança: birti
vizinho: birman

VOAR — VOZ

voar: frei

você: yu

volta: lontu

voltar: baka, drai baka, go baka

vontade: wani

voz quebrada: seibisten

voz: sten

X - Z

xamã: duman

xarope para tosse: kosodresi

xícara de chá: kopi

zelosamente: fayafaya

zeloso: fayafaya

ziguezague: krontiki

zinco: senki

zona periférica: boiti, boitipresi

zona rural: boiti, boitipresi

**Zorg en Hoop – um importante
projeto habitacional em**

Paramaribo: Sorgu

zumbido (insetos): wunwun



Frases do dia a dia

Angri e kiri mi [Estou morrendo de fome]
Danki fu a bun service [Obrigado pelo bom serviço]
Dreiwatra e kiri mi [Estou morrendo de sede]
Fa a strati disi nen? [Como se chama esta rua?]
Fa wi e go du now? [O que vamos fazer agora?]
Fa yu e meki kuku? [Como você faz bolo?]
Fa yu nen? [Qual o seu nome?]
Fa yu tan? [Como você está?]
Go luku yu srefi! [Vai ver você mesmo!]
Kuneti! [Boa noite!]
Luku mi paspoort [Aqui está o meu passaporte]
Mi e go broko mi moni na bangi [Vou trocar meu dinheiro no banco]
Mi kan pai now? [Posso pagar agora?]
Mi kan pai yu nanga Amerkan dala? [Posso pagar você com dólar americano?]
Mi kan yuru wan wagi? [Eu posso alugar um carro?]
Mi lobi yu [Eu te amo]
Mi nen na... [Meu nome é...]
Mi no denki dati [Acho que não]
Mi no e bribi yu [Eu não acredito em você]
Mi no sabi [Não sei]

Mi no wani [Não quero]
Mi o teki disi [Vou escolher esta]
Mi wani dringi biri [Quero beber cerveja]
Mi wani wan kamra nanga faya watra [Eu quero um quarto com água quente]
Mi wani wan taxi [Quero um táxi]
Morgu! [Bom dia!]
Moro syatu [Menor]
Olati den wenkri e tapu? [Que horas as lojas estão fechadas?]
Olati um de? [Que horas são?]
Olati wi e nyan dina? [Que horas é o almoço?]
Olati yu e kon? [Que horas você vem?]
Omeni en? [Quanto custa?]
Pe wan kaka-oso de? [Onde é o banheiro?]
Pe wi kan miti makandra? [Onde podemos nos encontrar?]
Pe wi o go nyan? [Onde vamos comer?]
Pe yu e go? [Onde você está indo?]
Pe yu tan? [Onde você mora?]
San bisi yu? / O bisi yu? [Qual é o problema com você?]
San na a prijs fu wan neti? [Qual é o preço por pernoite?]
San na dati? [O que é isso?]
San na yu telefonnomru? [Qual é o número do seu telefone?]
San psa? [O que aconteceu?]
San yu wani? [O que você quer]
San? Fisi agen? [O quê? Peixe de novo?]
So diri! [Tão Caro!]
Sortu wroko yu e du? [Qual é a sua profissão?]
Yu abi wan spikri? [Você tem um espelho?]
Yu kan skrifi em gi mi? [Você pode escrever pra mim?]
Yu musu kon yere [Você deve vir ouvir]
Yu sabi wan bun presi? [Você conhece um bom lugar?]
Yu wani dringi wan sani? [Você quer beber?]

Referência Bibliográfica

BRAUN, Maria & PLAG, Ingo. *How Transparent is Creole Morphology? A study of Early Sranan Word-Formation*. University of Siegen, 2002.

DONSELAAR, J. van. *Woordenboek van het Surinaams-Nederlands*, 2^a. ed. Muidenberg: Coutinho, 1989.

LETSWAART, Michaël & HAABO, Vinije. *Sranantongo: surinaams voor reizigers en thuisblijvers*, 5^a. ed. Amsterdam: Mets & Schilt, 2009.

STICHTING VOLKSLECTUUR. *Woordenlijst*. Paramaribo: VACO, 1995.

WILNER, John (Ed.). *Wortubuku ini Sranan Tongo (Sranan Tongo — English Dictionary)*, 4^a. ed. Paramaribo: Summer Institute of Linguistics, 2003.

WILNER, John (Ed.). *Wortubuku fu Sranan Tongo (Sranan Tongo — English Dictionary)*, 5^a. ed. Paramaribo: Summer Institute of Linguistics, 2007.



Sobre os autores

Rafael da Silva Oliveira

Geógrafo; especialista em Políticas Territoriais no Estado do Rio de Janeiro pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ); mestre em Ordenamento Territorial e Ambiental pela Universidade Federal Fluminense (UFF); doutorando em Geografia Humana pela Universidade de São Paulo (USP); Professor Assistente III do Departamento de Geografia da Universidade Federal de Roraima (UFRR). Atualmente se dedica em estudar os brasileiros que vivem na Venezuela, Guiana e Suriname.

E-mail: rafasolufrr@gmail.com

José Paulo Ribeiro

Empresário; presidente da Fundação BRASUR (Fundação de Desenvolvimento Brasileiro no Suriname); membro titular e secretário do Conselho de Representantes de Brasileiros no Exterior (CRBE); integrante do Conselho de Cidadãos da Embaixada do Brasil em Paramaribo; Presbítero e vice-presidente da Assembleia de Deus no Suriname. Vive há mais de 15 anos no Suriname, onde busca contribuir e ajudar os brasileiros que vivem e trabalham nesse país.

E-mail: fundacaobrasur@hotmail.com







<i>Formato</i>	<i>15,5 x 22,5 cm</i>
<i>Mancha gráfica</i>	<i>12 x 18,3cm</i>
<i>Papel</i>	<i>pólen soft 80g (miolo), duo design 250g (capa)</i>
<i>Fontes</i>	<i>Times New Roman 17/20,4 (títulos), 12/14 (textos)</i>